

Англунимо люмлятиро

Дэвэл терэл люмля

¹ Май англэ Дэвэл стерда болыбэн тай пхув.

² Пхув сля бинисохкири тай шуци, калимо сля упрэ барэн панен, тай Фано Дэвлэхкиро урылас упрал панэстар.

³ Дэвэл пхэнда:

— Мэк авэла душлимо.

Тай стердапэ душлимо.

⁴ Дэвэл удыххля, со душлимо сля мишто, тай вылиля лэ калиматар.

⁵ Дэвэл акхарда душлимо «диво», а калимо — «рат». Сля бельвель, тай сля дэнзор — пэрво диво.

⁶ Тай пхэнда Дэвэл:

— Мэк авэла сводо помашкар панэстэ, соб тэ отлэ пани панестар.

⁷ Дэвэл стерда сводо тай отлиля пани тала сводо панестар, саво сля понад лэ. Тай ачиля кади.

⁸ Дэвэл акхарда сводо «болыбэн». Сля бельвель, тай сля дэнзор — дуйто диво.

⁹ Дэвэл пхэнда:

— Пани тала болыбэн мэк стидэлпэ екхтханэ, тай мэк стерэлапэ суша.

Тай ачиля кади.

¹⁰ Дэвэл акхарда суша «пхув», а пани, саво стидыняпэ екхтханэ, — «море». Тай удыххля Дэвэл, со када мишто.

¹¹ — Мэк барярэл пхув всаворэ чяря: чяря, савэ анэн самбуря, тай бут породы ранден пэ пхув, савэ анэн плодуря кокаленца, — пхэнда Дэвэл.

Тай ачиля кади.

¹² Пхув барярда бут породы чярен: чяря, дэ савэн исин самбуря, тай бут породы ранден, савэ анэн плодуря кокалицэнца. Тай удыххля Дэвэл, со када мишто.

¹³ Сля бельвель, тай сля дэнзор — трито диво.

¹⁴ Тай пхэнда Дэвэл:

— Мэк авэна яга пэ болыбнахкиро сводо, соб отлэ диво ратятар. Мэк вонэ авэна законэнца, соб тэ сикавэн вряма, дивэ тай бэрша.

¹⁵ Тай мэк вонэ тэ дэн яг пэ болыбнахкиро сводо, соб тэ душол пхув.

Тай ачиля кади.

¹⁶ Дэвэл стерда дуй барэ яга: бари яг, соб тэ авэл хулаега дивэсэга, тай цыкныдэр яг, соб тэ авэл хулаега ратяга, а кади ж Вов стерда чергэня.

¹⁷ Дэвэл тховда лэн пэ болыбнахкиро сводо, соб вонэ тэ дэн душлимо пэ пхув,

¹⁸ тэ авэн хулаенца дивэсэга тай ратяга и тэ отлэн душлимо калиматар. Тай удыххля Дэвэл, со када мишто.

¹⁹ Сля бельвель, тай сля дэнзор — штарто диво.

²⁰ Дэвэл пхэнда:

— Мэк пхэрдёла пани джювимага, тай мэк урян понад пхув дэ сводо болыбэн чирикля.

²¹ Дэвэл стерда барэн морендирэн животнонэн и бут породы джювима, савэ тирёнас дэ пани, тай бут породы чириклен пхакэнца. Тай удыххля Дэвэл, со када мишто.

²² Дэвэл бахталисарда лэн тай пхэнда:

— Мэк тумэндэ авэна чяворэ тай мэк лэн авэла бут, пхэрдён пани дэ море. Тай мэк чириклен авэла будэр пэ пхув.

²³ Сля бельвель, тай сля дэнзор — панчто диво.

²⁴ И пхэнда Дэвэл:

— Мэк барярэл пхув бут породы джювима: бут породы барэн тай цыкнэн животнонэн.

Тай ачиля кади.

²⁵ Дэвэл стерда бут породы животнонэн, барэн тай цыкнэн зверен пэ пхув. Тай удыххля Дэвэл, со када мишто.

²⁶ Тунчи Дэвэл пхэнда:

— Стерага манушэ, Амаро образо, и тэ авэл вов поджило пэ Амэн. Мэк вов тэ авэл хулай понад морендирэн мачен, и чириклен, савэ дэ болыбэн, понад хулаимо, понад всавори пхув тай понад всаворэн животнонэн, савэ пхирэн пав пхув.

²⁷ Кади Дэвэл стерда манушэ пав образо Пэхкиро, пав образо Дэвлэхкоро Вов стерда лэ, муршэга тай джювляга Вов стерда лэн.

²⁸ Дэвэл бахталисарда лэн и пхэнда:

— Мэк тумэндэ авэна чяворэ тай мэк лэн авэла бут. Пхэрдён пхув и заачявэн ла тэ тирэ бути важ тумэн. Авэн хулаенца понад мачен, савэ дэ морё, и чириклен, савэ дэ болыбэн, тай понад всаворя джювима, сави пхирэл пав пхув.

²⁹ Тунчи Дэвэл пхэнда:

— Мэ дав тумэнди всаворэ чяря самбуренца пав всавори пхув тай всаворэ рандя, савэ дэн плодуря кокалиценца. Вонэ авэна тумэнди хамага .

³⁰ Тай всаворэнди джювима пав пхув, и всаворэнди чирикленди дэ болыбэн, тай всаворэнди животнонэн, савэ пхирэн пав пхув, — всаворэнди, дэ кастэ пхурдэл джювимо, Мэ дав дэ хама всавори зэлэнь.

Тай ачиля кади.

³¹ Дэвэл подыххля пэ вса, со Вов стерда, тай вса сля фартэ мишто. Сля бельвель, тай сля дэнзор — шовто диво.

2

¹ Кади сля стердо болыбэн тай пхув тай вса, со джювэл котэ.

² Дэ ефтатиро диво Дэвэл стерда всавори бути, сави Вов терэлас, тай дэ ефтатиро диво Вов пэрэачиля тэ терэ рындурия, саво Вов терэлас дыколэ.

³ Дэвэл бахталисарда ефтатиро диво и терда лэ свэнто, пала када со дэ кадыва диво Вов пэрэачиля тэ тирэ Пэхкирэ рындурия.

Адамо тай Ева

⁴ Акэ роспхэнэлпэ пала болыбэн тай пхув, кала вонэ сле стердэ.

Кала РАЙ Дэвэл терэлас пхув тай болыбэн,

⁵ пэ пхув инте нисо на сля: ни малятиро кустарнико, ни чяр малятири, пала када со РАЙ Дэвэл на бичялэлас пэ пхув брышынд и на сля манушэ, соб тэ терэ бути пэ пхув.

⁶ Кацик лэнь ваздэласпэ пхуятар и тиндярэлас всавори пхув.

⁷ Тунчи РАЙ Дэвэл стерда манушэ прахостар пхуятирэстар тай пхурдыня лэсти дэ ратуя джювимо, и мануш ачиля джювдо.

⁸ РАЙ Дэвэл выбарярда садо пэ востоко, дэ Эдэмо, тай тховда котэ манушэ, савэ Вов стерда.

⁹ РАЙ Дэвэл выбарярда пхуятар всаворэ рандя, пэ савэн сля мишто тэ дыкхэ и савэ сле лаче дэ хама. Помашкар дэ садо барёнас рандь, сави дэл джювимо, тай рандь, сави дэл тэ уджянэ лачимо тай врытимо.

¹⁰ Эдэмостар чюлёлас лэнь, сави тиндярэлас садо, а дуридэр вой розджяласпэ пэ штар лэня.

¹¹ Перво акхарэлпэ Пишоно: вов обчюлёл всавори пхув Хавила, тев исин сувнак.

¹² Сувнак дэ кодыя пхув лачё. Тай инте котэ исин смола, савятэ лачё фано, и кучютно бар шохамо.

13 Дуйто лэнь акхарэлпэ Гихоно, вой обчюлёл всавори пхув Кушо.

14 Трито лэнь акхарэлпэ Тигро*, вой чюлёл дэ востоко Ашшуростар. А штарто лэнь — када Евфрато.

15 РАЙ Дэвэл тховда манушэ дэ Эдэмско садо, соб вов тэ терэл бути дэ садо тай тэ дыкхэл пала лэстэ.

16 РАЙ Дэвэл прыпхэнда манушэсти:

— Ту галювэх тэ ха плодуря всаворэндар рандятар дэ садо.

17 Кацик на ха рандятар, сави дэл тэ уджянэ лачимо тай врытимо, пала када со дэ дивэ, кала ту схага плодо латар, ту мэрэга.

18 РАЙ Дэвэл пхэнда:

— Намишто манушэсти тэ авэ еkdжинэсти. Мэ терава лэсти амалэ, сар вов, саво дэла лэсти зор.

19 РАЙ Дэвэл стерда пхуятар всаворэн малятирэн зверёнэн тай всаворэн чириклен болыбнэндирэн. Тунчи Вов анда лэн манушэстэ, соб тэ удыххэ, сар кодэва лэн акхарэла. И сар акхарда мануш кожнонэ животнонэ, кади и ачиля лэсти лав.

20 Кади мануш дэня лава всаворэсти цэрутности скотости, всаворэнди чирикленди, савэ дэ болыбэн, тай всаворэнди зверёнэнди.

Но Адамости на аракхяпэ амалэ, сар вов, саво дэла лэсти зор.

21 Тунчи РАЙ Дэвэл засовлярда манушэ, и покы вов сута, лиля екх лэхкиро рёбро тай затерда кодэва тхан масэга.

22 Ребростар, саво Вов вылиля манушэстар, РАЙ Дэвэл стерда джювля и анда ла лэстэ.

23 Мануш пхэнда:

— Када кокали муэрэндар кокалендар тай мас муэрэстар масэстар. Вой авэла тэ акхарэпэ «ромни»,

* 2:14 Пав пур. евр. чиб «Хиддекель».

пала када со сля лити ромэстар[†].

24 Пала када ачявэла мануш дадэ и да тай авэна екхтханэ пэхкиряга ромняга, тай дуй ачена екх трупю.

25 Адамо и лэхкири ромни дуйджинэ сле нангэ, но на ладжянас.

3

Адам тай Ева терэн бээх

1 Всаворэндар дыконэндар зверёнэндар, савэн стерда РАЙ Дэвэл, хрантэдэр всаворэндар сля сап. Вов пхучля джювля:

— Чяче ли пхэнда Дэвэл: «На хан всаворэндар рандендар дэ садо»?

2 Джювли пхэнда сапэсти:

— Амэ галювах тэ ха плодуря рандэндар дэ садо.

3 Нэ Дэвэл пхэнда: «На хан плодуря рандятар, саво помашкар дэ садо. Тай на лэмпэ лэндэ, соб тэ на мэрэ тумэнди».

4 — Нат, тумэ на мэрэна, — пхэнда сап джювляти.

5 — Дэвэл джянэл, со кала тумэ схана лэн, тумарэ якха оттерэнапэ тай тумэ ачена, сар дэвла, савэ джянэн лачимо тай врытимо.

6 Тунчи джювли удыхля, со плодо рандятар сля лачё дэ хама тай мишто тэ дыкхэ пэ лэстэ. Джювли кади ж закамля плодо рандятар, пала када со вов дэлас годи. Вой лиля екх плодо тай схаля. Тунчи дэня плодо и ромэсти, саво сля лага, и вов халас лэ.

7 Лэндэ дуендэ якха оттердэпэ, тай вонэ полиле, со нангэ. Тунчи вонэ ссювдэ листонэндар инжыростар їда тай ушаравдэ пэхкиро нангимо.

8 Бельвеляга, кала ачиля шылалэдэр тай пхурда балвалёры, вонэ ушундэ, сар РАЙ Дэвэл пхирэл пав

[†] 2:23 Пав пур. евр. чиб ром — «иш», ромни — «ишша».

садо. Адамо и лэхкири ромни гаравдэпэ РАЕСТАР
Дэвлэстар машкар ранден дэ садо.

⁹ Нэ РАЙ Дэвэл акхарда Адамо:

— Тев ту?

¹⁰ Адамо пхэнда:

— Мэ шундом Тут дэ садо тай пэрэдарынём, пала
када со мэ нанго. Акэ мэ и гаравдомпэ.

¹¹ РАЙ Дэвэл пхучля:

— Ко пхэнда тути, со ту нанго? Ту халян плодуря
рандятар, савэстар Мэ пхэндом тути тэ на ха?

¹² Адамо пхэнда:

— Джювли, савя Ту дэнян манди, соб вой тэ
авэл манца, — када вой дэня манди плодо колатар
рандятар, тай мэ схалём лэ.

¹³ Тунчи РАЙ Дэвэл пхэнда джювляти:

— Со жэ ту стердан?

Джювли пхэнда:

— Сап хохавда ман, акэ мэ и халём.

¹⁴ Тунчи РАЙ Дэвэл пхэнда сапэсти:

— Пала кода, со ту стердан када,
дав мрая тут будэр всаворэстар скотостар
тай всаворэн диконэн зверёнэн!
Ту авэга тэ пхирэ пэ води,
ту авэга тэ ха прахо
дэ всаворэ дивэса тирэ джювима.

¹⁵ Мэ тховава холи

помашкар тут и джювля

и помашкар тирэ чяворэн и латирэн чяворэн:

вов авэла тэ марэ тут дэ шэрэ,

а ту авэга тэ дандавэ лэ дэ талпа.

¹⁶ А джювляти Вов пхэнда:

— Мэ терава, со тути авэла грыжа,
кала ту авэга пхари
тай кала авэга тэ бэянэ чяворэн.
Ту закамэга тэ рицарэ ромэ дэ вастэн,
ай вов авэла хулай понад тут.

- 17 Адамости жэ Вов пхэнда:
— Кади сар ту шундан джювля тай схалян плодо
рандятар,
пала савя Мэ прыпхэндом тути: «На ха лэстар»,
дав мрая пала тут пхув:
дэ пхари бути ту авэга тэ ха латар
дэ всаворэ дивэ тирэ джювима.
- 18 Вой выбарярэла тути всаворэ пусанэ чяря,
ту авэга тэ ха малятири чярь.
- 19 Дэ пытия авэла тиро муй, кала ту авэга тэ затерэ
тиро мандро,
дыколэ сар на рисявэга дэ пхув,
савятар тут лиле.
Ту — прахо,
и дэ прахо ту рисявэга.
- 20 Адамо акхарда пэхкиря ромня Ева^{*}, пала када со
вой ачиля дэй важ всаворэ, ко джювэлас.
- 21 РАЙ Дэвэл стерда лэнди їда г равлестар тай
урявда дэ лэн Адамо и лэхкиря ромня.
- 22 Тунчи РАЙ Дэвэл пхэнда:
— Мануш уджянгля лачимо тай врытимо тай
кана ачиля, сар екх Амэндар. Нащи, соб вов
процырдыня васт тай тэ чинэл плодо рандятар, сави
анэл джювимо, тэ схал лэ тай ачиля тэ джювэ вечно.
- 23 РАЙ Дэвэл вытрадыня лэ садостар Эдэм, соб вов
тэ терэл бути пэ пхув, савятар лэ лиле.
- 24 Вов вытрадыня манушэ тай тховда пэ востоко
садостар Эдэм херувимонэн и бари чюри, сави
пхаболас и марэлас дэ всаворэ рига, соб тэ фирисарэ
дром, саво лиджял рандятэ, сави дэл джювимо.

4

Каино тай Авелё

* **3:20** Пав пур. евр. чиб «Хавва» (Ева) поджило пэ пур. евр. лав «хай» (джювимо).

¹ Адамо сута Евага, пэхкиряга ромняга, тай вой ачиля пхари и бэянда Каино*. Вой пхэнда: «Мэ стердом манушэ, сар када стерда РАЙ».

² Тунчи вой бэянда лэхкирэ пхралэ Авелё. Авелё чяравэлас бакрэн тай бузнен, а Каино терэлас бути пхуяга.

³ Проджиля вряма, тай Каино анда пхуятирэ плодуря дэ даро РАЕСТИ,

⁴ а Авелё анда дэ даро само фэдэр пэrvонэндар бакрорэндар. Авелё и лэхкиро даро чялиле РАЕСТИ,

⁵ нэ Каино тай лэхкиро даро на чялиле Лэсти. Каино фартэ холиля, тай лэхкоро муй покалиля холятар.

⁶ Тунчи РАЙ пхэнда Каиности:

— Сости ту холявэх? Сости тиро муй покалиля?

⁷ Сар ту авэга тэ терэ лаче рындоря, ту на авэга прылито? Нэ, сар ту терэх налаче рындоря, дэ терэн ударэн гаравдапэ бээх: вов камэл тэ лэл зор понад тут, кацик ту ав лэсти хулаега.

⁸ Каино пхэнда Авелёсти, пэхкирэ пхралэсти:

— Джям дэ маля.

Кала вонэ сле дэ маля, Каино чютапэ пэ пэхкирэ пхралэ Авелё тай умарда лэ.

⁹ Тунчи РАЙ пхэнда Каиности:

— Тев тиро пхрал Авелё?

— На джянав, — пхэнда кодэва. — Мэ со, сторожо мурэсти пхралэсти?

¹⁰ РАЙ пхэнда:

— Со ж ту тердан? Рат тирэ пхралэхкоро типисявэл Мандэ пхуятар.

* **4:1** Пэ пур. евр. чиб лав «Каин» (Каино) выджял лавэстар «кана» (тинда, стерда).

11 Кана мрая пэ тутэ, вытрадино пхуятар, сави оттерда пэхкоро муй, соб тэ прылэ рат тирэ пхралэ, саво ту прочютан пэхкирэ вастэга.

12 Кала ту авэга тэ терэ бути пэ пхув, вой на авэла будэр тэ анэ плодуря важ тути. Ту авэга тэ пхирэ пав пхув пордэ тай павпалэ, сар бицэрэхкоро.

13 Каино пхэнда РАЕСТИ:

— Ман фартэ пхаро марэх, мэ на вылиджява када.

14 Екхатар Ту вытрадэх ман пхуятар, мэ авава тэ гаравэпэ Тирэ муестар: мэ авава тэ пхирэ пордэ тай павпалэ, сар бицэрэхкоро, тай пэрво, ко ман удыкхэла, умарэла ман.

15 Нэ РАЙ пхэнда лэсти:

— Нат. Ко умарэла Каино, лэсти када рисявэла ефта молуря.

И РАЙ стерда Каиности знако, соб нико, ко лэга удыкхэлапэ, тэ на умарэл лэ.

16 Каино уджиля РАЕСТАР тай джюда дэ пхув Нод, дэ востоко Эдэмсконэ садостар.

Каинохкирэ чяворэ

17 Каино сута пэхкиря ромняга, тай вой ачиля пхари тай бэянда Енохо.

18 Енохостэ бэяндапэ Ирадо, Ирадостэ бэяндапэ Мехиаэлё, Мехиаэлёстэ бэяндапэ Метушаэлё, тай Метушаэлёстэ бэяндапэ Ламехо.

19 Ламехо лиля пэсти дуен ромнен: екха акхарэнас Ада, авря — Цылла.

20 Ада бэянда Явало: вов ачиля дадэга колэн,ко джювэл дэ катунэн и розлиджял ското.

21 Лэхкирэ пхралэ акхарэнас Ювало: вов ачиля дадэга всаворэн, ко цэлэл пэ лира и свирель.

22 Цыллатэ сля чяво, Тувал-Каино, саво терэлас промати бронзатар и састрестар. Тувал-Каиностэ сля пхэнь Наама.

23 Ламехо пхэнда пэхкирэнди ромненди:
Ада и Цылла, шунэн ман,
ромня Ламехохкирэ, полэн, со мэ дэдумав.
Мэ умардом муршэ пала кода, со вов чинда ман,
тэрнэ манушэ пала кода, со вов малавда ман.

24 Пала Каино авэна мардэ ефта разую,
пала Ламехо — ефта дэша ефта.

Сифо тай Еносо

25 Адамо инте сута пэхкиря ромняга, тай вой
бэянда чявэ тай акхарда лэ Сифо†. Вой пхэнэлас:
«Дэвэл дэня манди авэр чяворэ пэ Авелёхкиро тхан,
савэ умарда Каино».

26 Сифостэ сля чяво, тай вов акхарда лэ Еносо.
Дэ кодыя вряма мануша ачиле тэ прыакхарэ лав
РАЕХКИРО.

5

Чяворэ Адамохкирэ

1 Акэ роспхэндимо пала Адамо тай пала лэхкирэ
чяворэн.

Кала Дэвэл стерда манушэ, стерда лэ, соб вов тэ
авэл поджило пэ Дэвлэ.

2 Вов стерда муршэ тай джювля тай бахталисарда
лэн. Кала вонэ сле стердэ, Вов акхарда лэн «мануш*».

3 Кала Адамо проджюда 130 бэрш, лэстэ бэяндапэ
чяво, саво сля поджило пэ лэстэ, лэхкоро образо, тай
вов акхарда лэ Сифо.

4 Тунчи, сар бэяндапэ Сифо, Адамо джюда 800
бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чяя.

5 Всаворо джювимо Адамохкиро сля 930 бэрш, и
вов муля.

† 4:25 Пур. евр. лав «Шэт» (Сифо) выджял пур. евр. лавэстар «шат»
(дэня даро). * 5:2 Пав пур. евр. чиб «адам».

⁶ Кала Сифо проджюда 105 бэрш, лэстэ бэяндапэ Еносо.

⁷ Тунчи, сар бэяндапэ Еносо, Сифо джюда 807 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

⁸ Всаворо джювимо Сифохкиро сля 912 бэрш, тай вов муля.

⁹ Кала Еносо проджюда 90 бэрш, лэстэ бэяндапэ Каинано.

¹⁰ Тунчи, сар бэяндапэ Каинано, Еносо джюда 815 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

¹¹ Всаворо джювимо Еносоти́ро сля 905 бэрш, тай вов муля.

¹² Кала Каинано проджюда 70 бэрш, лэстэ бэяндапэ Малелеило.

¹³ Тунчи, сар бэяндапэ Малелеило, Каинано джюда 840 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

¹⁴ Всаворо джювимо Каинанохкиро сля 910 бэрш, тай вов муля.

¹⁵ Кала Малелеило проджюда 65 бэрш, лэстэ бэяндапэ Яредо.

¹⁶ Тунчи, сар бэяндапэ Яредо, Малелеило джюда 830 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

¹⁷ Всаворо джювимо Малелеилохкиро сля 895 бэрш тай муля вов.

¹⁸ Кала Яредо проджюда 162 бэрш, лэстэ бэяндапэ Енохо.

¹⁹ Тунчи, сар бэяндапэ Енохо, Яредо джюда 800 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

²⁰ Всаворо джювимо Яредохкиро сля 962 бэрш, тай вов муля.

²¹ Кала Енохо проджюда 65 бэрш, лэстэ бэяндапэ Мафусало.

²² Тунчи, сар бэяндапэ Мафусало, Енохо пхирэлас Дэвлэга 300 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

²³ Енохо доджюда дэ 365 бэрш.

²⁴ Енохо пхирэлас Дэвлэга, тунчи лэ на ачиля, пала када со Дэвэл залиля лэ.

²⁵ Кала Мафусало проджюда 187 бэрш, лэстэ бэяндапэ Ламехо.

²⁶ Тунчи, сар бэяндапэ Ламехо, Мафусало джюда 782 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

²⁷ Всаворо джювимо Мафусалохкиро сля 969 бэрш, тай вов муля.

²⁸ Кала Ламехо проджюда 182 бэрш, лэстэ бэяндапэ чяво.

²⁹ Вов акхарда лэ Ноё[†] тай пхэнда: «Вов дэла амэнди тэ отцынявэ амарятар пхарятар бутятар пэ пхув, сави прэдэня мрая РАЙ».

³⁰ Тунчи, сар бэяндапэ Ноё, Ламехо джюда 595 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

³¹ Всаворо джювимо Ламехохкиро сля 777 бэрш, тай вов муля.

³² Кала Ноёсти ачиля 500 бэрш, лэстэ бэяндэпэ Симо, Хамо тай Яфето.

6

Врытимо нэ пхув

¹ Манушэн ачиля будэр пэ пхув, тай лэндэ бэяндёнаспэ чея.

² Чявэ Дэвлэхкирэ удыхкле, со манушэндирэ чея фартэ шукарнэ, тай ачиле тэ лэ лэн пэсти дэ ромнен, сави касти чялэла.

³ РАЙ пхэнда:

— На авэла Фано Муро вечно дэ манушэ, пала када со мануш бэээхало. Мэк авэла лэндирэ дивэса шэл биш бэрша.

[†] 5:29 Пур. евр. лав «Ноах» (Ноё) шунэлпэ сар пур. евр. лав «нахам» (дэня пачя, отцынимо).

⁴ Дэ колэ дивэса тай пала лэн, кала чявэ Дэвлэхкирэ лэнас дэ ромнен манушэндирэн чеен, лэндэ бэяндёнаспэ чяворэ, сле пэ пхув нефилимы*. Вонэ сле фартэ зоралэ, тай пала лэн шундёласпэ пураня вряматар.

⁵ РАЙ удыххля, со мануша пэ пхув фартэ бут терэн бээх тай лэндири годи цырделпэ тэ тирэ холи.

⁶ РАЕСТИ ачиля дор, со Вов стерда пэ пхув манушэ. Лэхкоро ёло пхэрдиля дукхага.

⁷ И пхэнда РАЙ:

— Мэ скхосава пхуятар манушэндиро родо, саво Мэ стердом. Мэ умарава и манушэн, и барэн тай цыкнэн животнонэн, и чириклен болыбнэндирэн, пала када со Манди дор, со стердом лэн.

Ноё терэл ковчегѳ

⁸ Нэ Ноё аракхля мила дэ РАЕХКИРЭН якхэн.

⁹ Акэ роспхэндимо пала Ноё тай пала лэхкирэ чяворэн.

Машкар манушэн кодыла вряматири кацик Ноё терэлас чячюнэ рындуря тай сля би дошати́ро. Вов пхирэлас Дэвлэга.

¹⁰ Ноёстэ сле трин чявэ: Симо, Хамо тай Яфето.

¹¹ Дэ Дэвлэхкирэн якхэн пхув мусардапэ тай пхэрдиля глабага.

¹² Дэвэл удыххля, сар пхув мусардапэ пала када, со всаворэ мануша пэ пхув пэрэболдыне пэхкирэ дрома.

¹³ Тунчи Дэвэл пхэнда Ноёсти:

— Мэ терава, со всаворэ, ко исин джювдэ, хасявэна, пала лэн пхув пхэрдыня глабага. Мэ умарава и лэн, тай всавори пхув.

* **6:4** Кадэва лав на фартэ полэлпэ. Лав шундёлпэ сар пур. евр. лав «нафал» (тэ пэрэ). Думисарэн, со када сле фартэ вуче мануша.

14 Стер пэсти ковчего рандятар гофери. Стер дэ лэ цэрора тай макх лэ смолага гасатар тай андрал.

15 Акэ сар ту лэ стерэга: ковчего 300 куя дэ лунгима, 50 куя дэ буглима тай 30 куя[†] дэ вучима.

16 Стер понад лэ штрэха, соб вой тэ ваздэлпэ англа лэ пэ екх куё. Тхов ригатар удара тай стер тэлуно, машкаруно тай упруно этажо.

17 Мэ налиджява пэ пхув баро пани, соб тэ умарэ вса, со джювэл тала болыбэн, дэ кастэ пхурдэл джювимо. Вса, со исин пэ пхув, мэрэла.

18 Нэ туга Мэ терава завето, тай ту заджяга дэ ковчего: ту тай тирэ чявэ, тай тири ромни, тай ромня тирэн чявэн.

19 Залиджя дэ ковчего всаворэн животнонэн по дуй, лэ тай ла, соб вонэ тэ аченпэ джювдэнца ектханэ туга.

20 Тутэ авэна, соб тэ ачепе джювдэнца, пав дуй всаворэндар породэндар чириклен, всаворэндар породэндар животнонэн, савэ пхирэн пав пхув тай всаворэ сапа.

21 Лэ пэга всаворо хамо тай стидэ лэ пэстэ, соб тэ ха и тути, и лэнди.

22 Ноё терда вса кади, сар пхэнда лэсти Дэвэл.

7

Дэвэл бичявэл баро брышынд пэ пхув

1 РАЙ пхэнда Ноёсти:

Заджя дэ ковчего пэхкирэга їрега. Мэ дыкхав, со помашкар всаворэн, ко джювэл екхатар, кацик ту чячютно англа Ман.

2 Лэ пэга по ефта пара всаворэндар жужэндар животнонэн, ла тай лэ, тай пав екх пара всаворэндар нажужэндар, ла тай лэ,

[†] 6:15 Пэ пур. евр. «300 амма», «50 амма», «30 амма». Екх амма тевсь епаш метро.

³ тай пав ефта пара всаворэндар чириклендар, соб тэ авэл и вов , и вой, соб тэ фирисарэ лэн всаворэн пэ пхув.

⁴ Проджяна ефта дивэса, Мэ бичялава брышынд пэ пхув пэ саранда дивэн, тай саранда рятен; тай Мэ скхосава пхуятар всаворэн джюдэн, савэн Мэ стердом.

⁵ Ноё стерда вса, сар прыпхэнда лэсти РАЙ.

⁶ Кала баро пани авиля пэ пхув, Ноёсти сля шов шэла бэрш.

⁷ Ноё, лэхкирэ чявэ, лэхкири ромни тай ромня лэхкирэн чявэн заджиле дэ ковчего, соб тэ фирисарэпэ потопостар.

⁸ Жужэ тай нажужэ животные, чирикля и всаворо джювимо

⁹ авиле Ноёстэ дэ ковчего пав дуй: вов и вой, сар прыпхэнда Ноёсти Дэвэл.

¹⁰ Проджиля ефта дивэ, и пэ пхув джиля баро пани.

¹¹ Кала Ноёсти сля шов шэла бэрша, дэ дэшуефтато диво дэ дуйто чён, прочиндэпэ всаворэ ханинга барэ панехкирэ,тай оттердэпэ фылястры болыбэндирэ,

¹² тай джялас пэ пхув брышынд саранда дивэса тай саранда ратен.

¹³ Дэ кодэва жэ диво заджиле дэ ковчего Ноё, лэхкирэ чявэ Симо, Хамо тай Яфето, ромни Ноёхкири тай ромня тринэн чявэн.

¹⁴ Лэнца заджиле всаворэ породы животнонэн: всаворэ породы дыконэн зверёнэн тай цэрутнонэ скотос, всаворэ породы джювима, савэ пхирэн пав пхув, всаворэ породы чириклен, тай всаворэ, кастэ исин пхака.

¹⁵ Всаворэ, дэ кастэ пхурдэл джювимо, авиле Ноёстэ тай заджиле дэ ковчего по дуй,

¹⁶ вов и вой всаворэндар породонэн, сар прыпхэнда Ноёсти Дэвэл. Тай тунчи РАЙ затерда пала лэн удара.

17 Потопо сля пэ пхув саранда дивэса, тай пани, саво авэлас, подлиле ковчегѳ, тай вов джиля пав пани.

18 Пани вса авэлас тай авэлас, ай ковчегѳ пхирэлас пав пани.

19 Пани кади вучес подлиляпэ пэ пхув, со ушаравда всаворэ вуче пляя тала болыбэн.

20 Пани подлиляпэ тай ушаравда всаворэ пляя вучедэр, сар пэ дэшупанч куя*.

21 Вса, со сля джювдо пэ пхув, мурдиле: чирикля, ското, дыки зверуря, всаворо джювдо, со пхирэл пав пхув, тай всаворэ мануша.

22 Всаворэ пэ пхув, кастэ дэ ратуен сля джювимо, муля.

23 Вса, со сля джювдо пэ пхув, вса сля скхосло пхуятар: мануша тай джювимо, саво пхирэл пав пхув, тай чирикля болыбнэндирэ. Кацик ачиляпэ Ноё тай кодыла, ко сле лэга дэ ковчегѳ.

24 Потопо лэлас зор пэ пхув шэл пандэша дивэ.

8

Брышынд пэрэачел

1 Дэвэл рапирда пала Ноё тай пала всаворэн дыких зверёнэн, тай пала ското, савэ сле лэга дэ ковчегѳ, тай Вов бичялда балвал пэ пхув, тай пани ачиля тэ уджя.

2 Ханинга барэ панехкирэ тай фылястры болыбнахкирэ затердэпэ, тай брышынд пэрэачиля тэ джя болыбнастар.

3 Пани на сиво ачиля тэ уджя пхуятар, тай дэ шэл панчдэшати́ро диво вов фартэ уджиля.

4 Пэ дэшуетфати́ро диво ефтати́ро чёнэхкиро ковчегѳ ачиля пэ Араратски пляя.

* **7:20** Пав пур. евр. «15 амма». Екх амма — тевсь епаш метро.

⁵ Пани уджялас дэ дэшто чён, тай дэ пэрво диво дэ дэшто чён ачиле тэ душол вэрхо плаенди́ро.

⁶ Проджи́ля саранда дивэса, тай Ноё оттерда фылястра, саво вов стерда дэ ковчего.

⁷ Вов вымукля воронос, тай кодэва выуряля тай прыуряля павпалэ дэ колэ, кала пани пэ пхув на вышуту́ля.

⁸ Тунчи Ноё вымукля гурунгэ, соб тэ удыххэ, сджи́ля ли пани упрал пхуятар,

⁹ нэ гурунго на аракхля шуко тхан, соб тэ бэшэ тэлэ, пала када со пани ушаравэ́лас всавори пхув, тай рисардапэ Ноёстэ дэ ковчего. Ноё процырдэ́ня васт тай ли́ля гурунгэ павпалэ пэстэ дэ ковчего.

¹⁰ Проджи́ля ефта дивэн, тай вов упалэ вымукля гурунго ковчегостар.

¹¹ Кала бэ́львэ́ляга гурунго рисардапэ, дэ муй лэстэ сля і́вант счиндо оли́вково листо. Тунчи Ноё поли́ля, со пани сджи́ля пхуятар.

¹² Вов дожутя́рда инте ефта дивэса тай упалэ вымукля гурунго, тай пэ кады́ва моло гурунго на рисардапэ.

¹³ Дэ пэрво диво пэрвонэ чёнэхки́ро, кала Ноёсти сля шов шэ́ла екх бэрш, пхув вышуту́ля панестар. Ноё подли́ля стрэ́ха дэ ковчего, тай удыххля, со пхув шуки.

¹⁴ Дэ биш ефтанди́ро диво дуйтонэ чёнэхки́ро пхув ачи́ля всавори шуки.

¹⁵ Тунчи Дэвэл пхэ́нда Ноёсти:

¹⁶ — Выджя ковчегостар ту тай ти́ри ромни, тай тирэ чявэ́, тай лэндирэ ромня.

¹⁷ Выли́джя пэ гаса со исин туга джю́вдо, — чириклен, зверёнэн тай всаворо джю́вимо, саво пхирэл пав пхув. Мэк вонэ терэн чяворэ́н пэсти, тай мэк лэн авэ́ла бут.

18 Тунчи Ноё выджиля ковчегостар екхтханэ пэхкирэнца чявэнца, ромняга тай ромненца пэхкирэн чявэн.

19 Всаворэ барэ тай цыкнэ животные, савэ пхирэн пав пхув, тай всаворэ чирикля — всаворэ выджиле ковчегостар, екх порода пала авря.

Дэвэл дэл завето Ноёсти

20 Ноё стерда РАЕСТИ жэртвенико, лиля жужэн животнонэн тай чириклен кожнонэстар родостар, зачинда лэн тай спхабарда лэн пэ яг.

21 РАЙ ашунда лачё фано тай пхэнда дэ йло Пэстэ:

— Колатар вряматар, сар мануш цыкно, йло тай годи лэхкири цырделпэ тэ терэ врытимо. Мэ будэр на авава тэ дэ мрая пхув пала лэ тай никала будэр на умарава всаворэн джювдэн, сар екхатар.

22 Покры исин джювимо пэ пхув,
на пэрэачела вряма,
кала мануша авэна тэ росчювэ тай тэ стидэ
ворзо,
на пэрэачела шылалимо тай татимо,
милай тай йвэнт,
диво тай рат.

9

1 Дэвэл бахтисарда Ноё тай лэхкирэн чявэн и пхэнда лэнди:

— Мэк тумэндэ авэна чяворэ, тай мэк лэн авэла бут, тай пхэрдён пхув.

2 Мэк всаворэ зверуря тай всаворэ чирикля болыбнахкирэ, всаворо джювимо пэ пхув тай всаворэ морендирэ маче даранпэ тумэн тай тинисявэн. Всаворэн лэн Мэ отдав тумэнди дэ вастэн.

3 Вса, со джювэл тай пхирэл, авэла тумэнди дэ хама. Сар дэ калэ Мэ дэнём тумэнди зэлэнь, кади и екхатар Мэ отдав тумэнди вса.

⁴ Кацик на хан мас, дэ савэ исин инте рат.

⁵ Тай пала тумаро рат Мэ мангава тэ дэн цымин. Мэ спхучява кожнонэстар животнонэстар, соб вонэ тэ дэн цымин. Тай манушэстар Мэ пхучява пала джювимо лэхкирэ пхралэ.

⁶ Ко бы на прочюта рат манушэхкиро, вастэга аврэ манушэ прочювэлапэ и лэхкиро рат. Пала када со мануш стердо, сар образо Дэвлэхкоро.

⁷ Мэк тумэндэ авэна чяворэ, тай мэк лэн авэла бут. Розджянпэ пав пхув тай пхэрдён ла.

⁸ Тунчи Дэвэл пхэнда Ноёсти тай лэхкирэнди чявэнди:

⁹ — Екхатар Мэ дав завето тумэнди тай тумарэнди чяворэнди,

¹⁰ тай всаворяти джювимати, сави сля тумэнца: чирикленди, скотости, дыконэнди зверёнэнди — всаворэнди, ко выджиля тумэнца ковчегостар, кожнонэсти животнонэсти пэ пхув.

¹¹ Мэ дав тумэнди завето: никала будэр вса, со джювэл, на авэла умардо баряга панега; никала будэр на авэла потопо тэ умарэ пхув.

¹² Дэвэл пхэнда:

— Акэ знако заветохкоро, саво Мэ дав тумэнди тай всаворяти джювимати, саво тумэнца, пэ всаворо родуря, савэ авэна.

¹³ Мэ тховав дэ Мурэ тучи радуга, тай вой авэла знако заветохкоро, саво Мэ дав пхуяти.

¹⁴ Кала Мэ бичялава тучи пэ пхув, дэ тучи авэла радуга,

¹⁵ тай Мэ взрапирава Муро завето, саво Мэ дав тумэнди тай кожнонэсти, дэ кастэ исин джювимо. Никала будэр баро пани на умарэла вса джювдо.

¹⁶ Всако моло, кала радуга авэла дэ тучен, Мэ удыххава ла тай взрапирава вечно завето, саво дав всаворяти джювимати, сави исин пэ пхув.

17 Кади пхэнда Дэвэл Ноёсти:
— Акэ знако заветохкоро, саво Мэ дав всаворэсти,
дэ кастэ исин джювимо пэ пхув.

Чявэ Ноёхкирэ

18 Чявэ Ноёхкирэ, савэ выджиле ковчегостар, сле
Симо, Хамо тай Яфето (Хамо сля дад Ханааности).

19 Кала трин сле чявэ Ноёхкирэ, тай лэндар
выджиле народуря, савэ розджилепэ пав пхув.

20 Ноё ачиля тэ терэ бути пхуяга тай барярэл
виноградо.

21 Екхвар вов выпиля мол тай матиля, тай пашлёлас
нанго дэ пэхкири катуна.

22 Хамо, дад Ханаанохкиро, удыххля нангимо
пэхкирэ дадэхкирэ, выджиля тай роспхэнда пала
када пхралэнди.

23 Нэ Симо тай Яфето лиле їда, тховдэ ла пэсти
пэ пхикэн, заджиле павпалэ думэга тай ушаравдэ
нангимо дадэхкиро. Лэндирэ муя сле отрисардэ дэ
авэр риг, соб тэ на удыххэ нангимо дадэхкиро.

24 Кала Ноё просутапэ матиматар, вов уджянгля, со
терда лэга цыкнэдэр чяво,

25 тай пхэнда:
— Прыдав мрая Ханаано!
Вов авэла майпалуно копылендар
пэхкирэнди пхралэнди.

26 Инте вов пхэнда:
— Бахтисардо РАЙ, Дэвэл Симохкоро!
Мэк Ханаано авэла лэсти копыли.

27 Мэк Дэвэл дэла Яфетости бугли пхув!
Мэк джювэл Яфето дэ катунэн Симохкирэн,
тай мэк авэла Ханаано лэхкирэга копылега.

28 Сар проджиля потопо, Ноё джювда трин шэл
панчдэша бэрш.

29 Всаворо джювимо Ноёхкиро сля иня шэла
панчдэша бэрш, тай вов муля.

10

Искрисаримо народонэндиро

¹ Акэ роспхэндимо пала Ноёхкирэн чявэн, пала Симо, Хамо, Яфето, тай пала лэндирэн чяворэн, савэ бэяндэпэ, кала проджиля потопо.

Чяворэ Яфетохкирэ

² Яфетохкирэ чявэ: Гомеро, Магого, Мадаё, Явано, Тувало, Мешэхо тай Тирасо.

³ Гомерохкирэ чявэ: Ашкеназо, Рифато тай Тогарма.

⁴ Яванохкирэ чявэ: Элиша, Таршышо, Киттимо тай Роданимо.

⁵ Лэндар выджиле народуря, савэ ачиле тэ джювэ пэ брэго морёхкиро, вонэ розджилепэ пав пэхкирэн народонэн, родонэн тай чибэн.

Чяворэ Хамохкирэ

⁶ Хамохкирэ чявэ: Кушо, Мицраимо, Путо тай Ханаано.

⁷ Кушохкирэ чявэ: Сева, Хавила, Савта, Раама тай Савтеха.

Раамахкирэ чявэ: Шэва тай Дедано.

⁸ Кушо сля дадэга кади ж Нимродости, саво ачиля англуно зорало мануш пэ пхув.

⁹ Вов мишто астарэлас животнонэн англа РАЙ, пала када и пхэнэлпэ: «Баро астаримари англа РАЙ, сар Нимродо».

¹⁰ Англунэ фороря дэ лэхкиро тхагаримо сле Вавилоно, Эрехо, Аккадо тай Халне дэ Шынаро.

¹¹ Кадэла пхуятар вов пэрэджиля дэ Ассирия, тев стерда Ниневия, Реховот-Иро, Калахо

¹² тай Ресено помашкар Ниневия тай Калахо — баро форо.

13 Мицраимостар джиле: лудея, анамея, легевея, нафтухея,

14 патрусей, каслухея (савэндар джиле филистимлянуря) тай кафторей.

15 Ханаано сля дадэга Сидоности, када лэстэ сля пхуридэр чяво, Хето,

16 кади ж евусея, аморея, гергесея,

17 хивея, аркея, синея,

18 арвадея, цэмарей тай хаматей. Проджиля вряма, тай всаворэ мануша розджилепэ пав пхув.

19 Брэги Ханаанохкирэ процырдэнаспэ Сидоностар дэ риг Герарохкири ды Газа, тай дэ риг Содомохкири тай Гомморахкири, Адмахкири тай Цэвоимохкири ды Лаша.

20 Када чяворэ Хамохкирэ, лэндирэ їря тай народуря, кожно дэ пэхкири пхув тай пэхкиряга чигага.

Чяворэ Симохкирэ

21 Бяндэпэ чявэ кади ж Симостэ, пхурэдэр пхралэстэ Яфетохкирэ. Всаворэ чявэ Эверохкирэ джиле Симостар.

22 Симохкирэ чявэ: Эламо, Ашшуро, Арпахшадо, Лудо тай Арамо.

23 Арамохкирэ чявэ: Уцо, Хуло, Гетеро тай Машо.

24 Арпахшадостэ бяндапэ Шэлахо, Шэлахостэ бяндапэ Эверо.

25 Эверостэ бяндэпэ дуй чявэ: екхэ акхарэнас Пелего (пала када со дэ лэхкири вряма пхув розчиндапэ), лэхкирэ пхралэ — Йоктано.

26 Йоктаностэ бяндэпэ Алмодадо, Шалефо, Хацармавето, Ярахо,

27 Хадорамо, Узало, Дикла,

28 Овало, Авимаило, Шэва,

²⁹ Офиро, Хавила тай Йоваво. Всаворэ вонэ сле чявэнца Йоктанохкирэ.

³⁰ Тхан, тев вонэ джюдэ, процырделаспэ Мешастар ды Сефаро, дэ восточно риг плаендар.

³¹ Када чявэ Симохкирэ, лэндирэ їря, народуря, кожно дэ пэхкири пхув тай пэхкиряга чигага Кала мануша бэяндэпэ Симостэ пав пэхкири порода, пэхкиряга чигага.

³² Кацавэ їря Ноёхкирэн чявэн, пав лэндирэ родуря тай народуря. Сар проджиля потопо, лэндар джиле всаворэ народуря пэ пхув.

11

Вавилонско бари башня

¹ Пэ всавори люмля сля екх чиб тай екх дума.

² Мануша ачиле тэ джя пэ востоко, арахли дэ пхув Шынаро маля тай джювэнас котэ.

³ Вонэ пхэндэ екх екхэсти:

— Стерага глинатар бара тай выпхабарага лэн мишто.

Кола вряматар вонэ ачиле тэ тховэ бара глинатар, тай смола сля сар састимос машкара бара.

⁴ Вонэ пхэндэ:

— Терага амэнди форо башняга ды болыбэн, соб тэ ашарэлпэ амаро лав тай тэ на розджяпэ пав всавори пхув.

⁵ РАЙ сджиля тэ дыкхэ форо башняга, савэ терэнас мануша,

⁶ тай пхэнда:

— Всаворэ мануша — екх народо, лэндэ екх чиб. Тай катар каси кацик иххатар. Кана вонэ со скамэна, кода вонэ стерэна.

⁷ Сджяга тэлэ тай парубага лэндири чиб, соб вонэ тэ на полэн екх екхэ.

8 Тай РАЙ розчюта лэн пав всавори пхув, и вонэ пэрэачиле тэ терэ кодэва форо.

9 Акэ сости прыпхэндэ форости Вавилоно* — РАЙ парувда котэ чиб всаворя люмляти. Котар РАЙ розчюта лэн пав всаворо муй пхуятиро.

Потомкуря Симостар дэ Аврамо

10 Акэ роспхэндимо пала Симо тай пала лэхкирэн чяворэн.

Проджиля дуй бэрш сар сля потопо. Кала Симости сля шэл бэрш, лэстэ бэяндапэ Арпахшадо.

11 Тунчи, сар бэяндапэ Арпахшадо, Симо джюда 500 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

12 Кала Арпахшадо проджюда 35 бэрш, лэстэ бэяндапэ Шэлахо.

13 Тунчи, сар бэяндапэ Шэлахо, Арпахшадо джюда 403 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

14 Кала Шэлахо проджюда 30 бэрш, лэстэ бэяндапэ Эверо.

15 Тунчи, сар бэяндапэ Эверо, Шэлахо джюда 403 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

16 Кала Эверо проджюда 34 бэрш, лэстэ бэяндапэ Пелего.

17 Тунчи, сар бэяндапэ Пелего, Эверо джюда 430 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

18 Кала Пелего проджюда 30 бэрш, лэстэ бэяндапэ Реу.

19 Тунчи, сар бэяндапэ Реу, Пелего джюда 209 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

20 Кала Реу проджюда 32 бэрш, лэстэ бэяндапэ Серуго.

* 11:9 Пур. евр. лав «Бавел» (Вавилон) шунэлпэ сар лав «балал» (вов парувда).

²¹ Тунчи, сар бэяндапэ Серуго, Реу джюда 207 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

²² Кала Серуго проджюда 30 бэрш, лэстэ бэяндапэ Нахоро.

²³ Тунчи, сар бэяндапэ Нахоро, Серуго джюда 200 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

²⁴ Кала Нахоро проджюда 29 бэрш, лэстэ бэяндапэ Терахо.

²⁵ Тунчи, сар бэяндапэ Терахо, Нахоро джюда 119 бэрш, тай лэстэ сле инте чявэ тай чея.

²⁶ Тунчи, сар Терахо проджюда 70 бэрш, лэстэ бэяндэпэ Аврамо, Нахоро тай Арано.

Потомкуря Терахохири

²⁷ Акэ респхэндимо пала Терахо тай пала лэхкирэн чяворэн.

Терахостэ бэяндэпэ Аврамо, Нахоро тай Арано. Араностэ бэяндапэ Лото.

²⁸ Кала лэхкиро дад Терахо сля инте джювдо, Арано муля дэ Уро халдеендиго, дэ кодыя пхув, тев вов бэяндапэ.

²⁹ Аврамо тай Нахоро лиле пэсти ромнен. Аврамохирия ромня акхарэнас Сара, ай Нахорохирия ромня — Милка. Милка тай латири пхэнь Иска сле чея Аранохириэ.

³⁰ Сара на бэянэлас нисар чяворэн, латэ на сля чяворэн.

³¹ Терахо лиля пэхкирэ чявэ Аврамо, пэхкирэ внуко Лотос, Аранохириэ чявэ, тай пэхкирия боря Сара, ромня Аврамохирия, тай ектханэ вонэ выджиле Уростар халдеендирэстар дэ Ханаано. Нэ кала доджиле дэ Харано, вонэ ачилепэ котэ.

³² Терахо джюда 205 бэрш тай муля дэ Харано.

12

Дэвэл акхарэл Аврамо

¹ РАЙ пхэнда Аврамости:

— Ачяв пэхкири пхув, пэхкиро форо, пэхкирэн манушэн тай дадэхкиро цэр тай джя дэ пхув, сави Мэ тути сикавава.

² Мэ терава тутар баро народо
тай бахталисарава тут;

Мэ терава, со тиро лав авэла баро,
тай ту авэга бахтага важ аврэн манушэн.

³ Мэ бахталисарава колэн, ко бахталисарэл тут,
тай прэдава мрая кодылэ, ко дэл мрая тут;
тай пала тут авэна бахталисардэ
всаворэ народуря пэ пхув.

⁴ Тай Аврамо джиля дэ дром, сар пхэнда лэсти РАЙ,
тай Лото джиля екхтханэ лэга. Аврамости сля 75
бэрш, кала вов уджиля Хараностар.

⁵ Вов лиля пэга пэхкиря ромня Сара, племянико
Лото, всаворо пэхкиро барвалимо, саво сля лэндэ, тай
манушэн, савэн вонэ тиндэ дэ Харано. Вонэ джиле дэ
пхув Ханаано тай авиле пордэ.

⁶ Аврамо проджиля пав кадья пхув дэ колэ тханэ дэ
Шэхемо, тев ачелас дубо Морэ; дэ кадья вряма котэ
джюдэ ханаанея.

⁷ РАЙ авиля Аврамостэ тай пхэнда:

— Мэ дава кадья пхув тирэ чяворэнди.

Аврамо стерда котэ жэртвенико РАЕСТИ, Саво
авиля лэстэ.

⁸ Котар вов джиля дэ плаендирэ тхана дэ восточно
риг Вефилёстар тай тховда катуна помашкар Вефилё
пэ западо тай Гаё пэ востоко. Котэ вов стерда
жэртвенико РАЕСТИ тай прыакхарда лав РАЕХКИРО.

⁹ Тунчи Аврамо слиляпэ тханэстар тай джиля пэ
юго, дэ Негево.

Аврамо тай Сара

¹⁰ Пэ пхув сля бокх, тай бокх сля фартэ зорало. Пала кода Аврамо джиля тэ джювэ дэ Египто.

¹¹ Кала вонэ поджнянас дэ Египто, вов пхэнда пэхкиря ромняти Сарати:

— Всаворэ дыкхэн, со ту шукарни джювли.

¹² Кала египтянуря удыххэна тут, вонэ думисарэна, со ту мури ромни, тай умарэна манман, ай тут ачявэна тэ джювэх.

¹³ Пхэн, со ту мури пхэнь, соб пала тут ман тэ прылэн мишто тай тэ наисарэ тут мэ тэ ачявпэ джювдо.

¹⁴ Кала Аврамо авиля дэ Египто, египтянуря удыххле, со Сара фартэ шукарни.

¹⁵ Ай кала ла удыххле барэ рая фараонохкирэ, вонэ розашардэ ла фараоности, тай лиле Сара лэстэ дэ дворцо.

¹⁶ Фараоно мишто прылиля Аврамо пала Сара, тай Аврамо тинда хурдо тай баро хулаимо, магарен тай магарицэн, верблюдонэн, копылен тай копыльницэн.

¹⁷ Нэ РАЙ бичялда пэ фараоно тай пэ всаворо лэхкиро цэр пхарэ насвалима пала Аврамохкиря ромня Сара.

¹⁸ Тунчи фараоно прыакхарда Аврамо тай пхучля:

— Со ту тердан манца? Сости ту на пхэндан манди, со вой тири ромни?

¹⁹ Пэ со ту пхэндан, со вой тири пхэнь? Кацик пала када мэ лилём ла ромняга. Акэ тири ромни. Залэ ла тай уджя!

²⁰ Фараоно прыпхэнда, тай лэхкирэ мануша отбичялдэ Аврамо дэ дром екхтханэ лэхкиряга ромняга тай всаворэга, со сля лэстэ.

13

Аврамо тай Лото роздзянпэ

¹ Аврамо ромняга тай всаворяга барвалимага рисиля Египтостар дэ Негево, тай Лото джиля лэга.

² Аврамостэ кана сля бут ското, рупь тай сувнак.

³ Негевостар вов джялас дурыдэр дромэга, покы на авиля дэ Вефилё, колэстэ тханэстэ, тев калась ачелас лэхкири катуна, помашкар Вефилё тай Гаё,

⁴ колэстэ тханэстэ, тев Аврамо дэ колэ стерда жэртвенико. Котэ Аврамо прыакхарда лав РАЕХКИРО.

⁵ Лотостэ, саво пхирэлас Аврамога, кади ж сля фартэ бут хурдо тай баро ското тай катуны,

⁶ тай пхув на галёлас тэ пропарварэ лэн дуен: лэндэ сля кади бут барвалимо, со вонэ на галёнас тэ проджювэ екхтханэ.

⁷ Машкар Аврамохкирэ чябануря тай Лотохкирэ чябануря заджиля холи. Тунчи дэ кодыя пхув джювэнас ханаанея тай периззея.

⁸ Тунчи Аврамо пхэнда Лотости:

— Мэк на авэла холи на машкар тут тай ман, на машкар тирэн чябануря тай мурэн. Амэ ж пэхкирэ.

⁹ Подыхк, всавори пхув англа тутэ! Фэдэр розджямпэ: сар ту джяга пэ зэрво, тунчи мэ порисявава пэ чячи риг, ай сар ту джяга пэ чячи риг, тунчи мэ порисявава пэ зэрво.

¹⁰ Лото подыххля тай удыххля, со всавори маля Иордано дэ Цоаро мишто протиндёлас, сар садо РАЕХКИРО, сар пхув Египто. Када сля инте дэ колэ, сар РАЙ спхабарда Содомо тай Гомора.

¹¹ Лото вылиля пэсти всавори маля Иордано тай джиля пэ востоко. Вонэ розджилепе:

¹² Аврамо джюда дэ пхув Ханаано, ай Лото джювэлас машкар форура пэ маля, тховда катуны надур Содомостар.

13 Мануша дэ Содомо сле налаче тай фартэ терэнас бут пхарэ бэээха англа РАЙ.

14 Тунчи, сар Лото отджиля Аврамостар, РАЙ пхэнда Аврамости:

— Обдыхпэ колэстар тханэстар, тев ту екхатар. Подыхк пэ северо, тай пэ юго, пэ востоко тай пэ западо.

15 Всавори пхув, сави ту дыкхэх, Мэ дава тути тай тирэнди чяворэнди пэ всаворэ вако.

16 Мэ терава, со терэн чяворэн авэла пхэрдо, сар тишай пэ пхув. Акэ со сар ко ґалёла тэ пэрэбинэ тишай, тунчи тай тирэ чяворэ авэна побиндэ.

17 Дзя, проджяпэ пэ кадья пхув дэ лунгима тай дэ буглима. Мэ дава ла тути.

18 Аврамо стидыня катуны тай джиля тэ джювэ надур вэшэстар Мамре дэ Хевроно. Вов стерда котэ жэртвенико РАЕСТИ.

14

Аврамо залэл Лото грыжатар

1 Дэ кодья вряма Амрафело, тхагари Шынарохкиро, Ариохо, тхагари Элласарохкиро, Кедорлаомеро, тхагари Эламохкиро, тай Тидало, тхагари Гоимохкиро,

2 екхтханэ джиле маримаґа пэ Бера, пэ тхагари Содомохкиро, пэ Бирша, пэ тхагари Гоморахкиро, пэ Шынаво, пэ тхагари Адмахкиро, пэ Шэмеверо, пэ тхагари Цэвоимохкиро, тай пэ тхагари Бела (када и исин Цоаро).

3 Кадыла тхагаря стидынепе зорэнца дэ маля Сиддимо (тев екхатар Лондо мори).

4 Дэшудуй бэрш вонэ слэ тала зор Кедорлаомерохкиро, нэ пэ дэшутрито бэрш вонэ поддилепэ пэ лэстэ.

5 Дэ дэшустарто бэрш Кедорлаомеро тай лэхкирэ тхагаря амала выджиле тай розмардэ рефаимеен дэ Аштерото-Карнаимо, зузимеен дэ Хамо, эмимеен дэ Шаве-Кирьятаимо

6 тай хореен пэ пляя Сеиро, пэ дром дэ Эл-Парано, пэ брэга дэ шуки пхув.

7 Котар вонэ порисиле павпалэ тай авиле дэ Эн-Мишпато (када и исин Кадешо) тай лиле всавори пхув амалекитянэндири, тай кадиж амореен, савэ джювэнас дэ Хацацоно-Тамаро.

8 Пэ лэндэ выджиля тхагари Содомохкиро, тхагари Гоморахкиро, тхагари Адмахкиро, тхагари Цэвоимохкиро тай тхагари Белахкиро (када и исин Цоарохкиро). Дэ маля Сиддимо вонэ ачиле тэ марэпэ

9 Кедорлаомерога, тхагарега Эламохкиро, Тидалога, тхагарега Гоимохкиро, Амрафелога, тхагарега Шынарохкиро, тай Ариохога, тхагарега Элласарохкиро, — штар тхагарен джиле пэ панч.

10 Пэ маля Сиддимо сля бут смоляно хывъя; кала тхагари Содомохкирэ тай Гоморахкирэ ачиле тэ нашэ котар, бут военонэн тэлэдыне дэ хывъя, ай ко ачиляпэ, понашле дэ пляя.

11 Штар тхагарен залиле всаворо барвалимо Содомохкиро тай Гоморахкиро тай вса, со лэндэ сля, тай уджиле.

12 Вонэ залиле кадиж Аврамохкирэ племянико Лото, саво джюда дэ Содомо, тай всаворо лэхкиро барвалимо.

13 Екх кодылэндар, ко фирисардапэ, авиля тай роспхэнда пала када еврейсти Аврамости. Аврамо джюда надур дубонэндар, савэ сле аморехкирэ Мамрехкирэ. Лэхкирэ пхрала Эшколо тай Анеро сле Аврамохкирэ амала.

14 Кала Аврамо ушунда, со лэхкирэ племянико залиле дэ плено, Аврамо акхарда трин шэл душуохто

муршэн, савэ джянэнас тэ марэпэ, савэ бэяндэпэ лэстэ цэрэ, попрастыня пала штарэн тхагарен тай джялас пав лэндири шпэра дэ Дано.

15 Ратяга Аврамо ростховда пэхкирэн манушэн пэ дуен тай джиля маримага пэ врыжымашэн. Вонэ ачиле тэ нашэ, ай Аврамо традэлас лэн дэ Хова, северостэ Дамаскостар.

16 Вов рисарда всаворо лачимо тай пэхкирэ племянико Лото всаворяга барвалимага, тай джювлен, тай манушэн.

Аврамо дыкхэлэ Мелхиседекога

17 Кала Аврамо рисарэласпэ тунчи, сар помарда Кедорлаомеро тай тхагарен, савэ сле лэхкирэ амала, тхагари Содомохкиро выджиля тэ дыкхэл лэ дэ маля Шаве (када исин Тхагарендири маля).

18 Мелхиседеко, тхагари Салимохкиро, вылиджялда мандро тай мол. Вов сля рашаи Дэвлэхкиро Майвучехкиро.

19 Вов бахталисарда Аврамо, пхэнда:
— Бахталисардо ав Аврамо Дэвлэстар Майвучестар,
Саво стерда болыбэн тай пхув.

20 Тай ашардо ав Дэвэл Майвучё,
Саво отдэня тирэн врыжымашонэн дэ тирэ васта.
Аврамо отдыня лэсти всаворэстар дэшто котор.

21 Тхагари Содомохкиро пхэнда Аврамости:
— Отдэ манди мурэн манушэн, ай лачимо ачяв пэсти.

22 Нэ Аврамо пхэнда тхагарести Содомохкирэсти:
— Мэ подлав васт РАЕСТИ, Дэвлэсти Майвучести,
Саво стерда болыбэн тай пхув, тай дав солах,

23 со на прылава тутар ни тхав, ни кущик сандалёнэндар, на лава нисо тиро, соб ту тэ на пхэнэх: «Мэ барвалисардом Аврамо».

²⁴ Мэ лава кацик кода, со схале мурэ мануша. Ай ко джиля манца — Анеро, Эшколо тай Мамре — мэк лэна пэхкиро котор.

15

Дэвлэхкиро завето Аврамога

¹ Тунчи РАЙ сикавдапэ Аврамости тай пхэнда:
— На дар, Аврамо. Мэ — тиро щито. Тири бахт авэла фартэ бари.

² Аврамо пхэнда:
— О Хулай, РАЙ, со Ту галювэга манди тэ дэ, кала мэ ачявпэ бичяворэндиро, тай муро барвалимо ачелапэ Элиезерости Дамаскостар?

³ Аврамо допхэнда:
— Ту на дынян манди чяворэн, тай копыли мурэ цэрэхкиро авэла хулаега мура барвалиматэ.

⁴ Пэ када сля лэсти лав РАЕХКИРО:
— Вов на авэла хулаега тиря барвалиматэ. Пэ вса хулай авэла тутар.

⁵ РАЙ вылиджялда лэ пэ гаса тай пхэнда:
— Подыкх пэ болыбэн тай побин чергэня, сар сгалювэга лэн пэрэбинэ.

Тай пхэнда лэсти:
— Акэ скацик авэна тутэ чяворэн.

⁶ Аврамо патиня РАЕСТИ, тай Вов заискрисарда када лэсти дэ чячимо.

⁷ Инте Вов пхэнда Аврамости:
— Мэ — РАЙ, Саво вылиджялда тут Уростар халдеендирэстар, соб тэ дэ кадыя пхув тути дэ хулаимастэ.

⁸ Нэ Аврамо пхучля:
— О Хулай, РАЁ, сар мэ уджнянава, со мэ авава хуляега лати?

⁹ РАЙ пхэнда лэсти:

— Ан Манди тринбэршэхкиря гурувня, тринбэршэхкиря бузня тай тринбэршэхкирэ бакрэ, а кадиж ан гурунгэ тай тэрнэ гурунгэ.

¹⁰ Аврамо кади и стерда. Вов росчинда лэн по їпаш тай ростховда їпаша екх англа екхатэ; ай чириклен вов на росчинда по їпаш.

¹¹ Прыурынас орлурия, соб тэ хан мулэн, ай Аврамо отдаравэлас лэн.

¹² Сар кхам ачиля тэ бэшэ, Аврамо схутилда фартэ зорало совлимо; тай смукляпэ баро калимо, тай дар лиля лэ.

¹³ РАЙ пхэнда лэсти:

— Джян, со тирэ чяворэ авэна тэ джювэ на дэ пэхкири пхув; вонэ авэна копыленца тай авэна дэ пхарима штар шэла бэрш.

¹⁴ Нэ Мэ марава колэн манушэн, савэ тердэ лэн копыленца. Тунчи тирэ потомкура выдзяна котар баряга барвалимага.

¹⁵ Ту отджяга дадэндэ пэхкирэндэ дэ пачя тай авэга загаравдо дэ баро пхуранимо.

¹⁶ Бээх амореенди́ро инте на допхэрдиля, пала када кордэ рисавэла кацик штарто родо тирэн потомконэн.

¹⁷ Кала кхам бэшля тай ачиля калимо, сикавдапэ тхув и яг, тай вонэ проджиле машкар розчиндэ которэндэ.

¹⁸ Дэ кодэва диво РАЙ стерда Аврамога завето тай пхэнда:

— Мэ отдав тирэнди потомконэнди кадья пхув, египетсконатар лэнятар дэ баря лэнь Евфрато:

¹⁹ пхув кенеенди́ри, кениззеенди́ри, кадмонеенди́ри,

²⁰ хеттеенди́ри, периззеенди́ри, рефаимеенди́ри,

²¹ амореенди́ри, ханаанеенди́ри, гергесеенди́ри тай евусеенди́ри.

16

Агарь тай Измаило

¹ Сара, ромни Аврамохири, на бэяндёлас лэсти чяворэн. Латэ сля копыльница Египтостар, ла акхарэнас Агарь.

² Сара пхэнда Аврамости:

— РАЙ на дыня манди чяворэн. Дзя, пэр копыльницага: сар на авэна латар мандэ чяворэ?

Аврамости чялила када.

³ Тай акэ, кала Аврамо проджюда дэ Ханаано дэш бэрш, Сара, лэхкири ромни, лиля пэхкиря копыльница, Агарь, сави сля Египтостар, тай отдыня дэ ромнен пэхкирэсти ромэсти.

⁴ Вов пыля Агарьяга, тай вой ачиля пхари. Кала вой уджянгля, со пхари, Агарь ачиля тэ подасапэ пэхкирятар хулаятар.

⁵ Тунчи Сара пхэнда Аврамости:

— Ту вуджило дэ када, со мэ дэ холи. Мэ отдынём копыльница тути дэ пато, ай кана вой джянэл, со пхари, тай подасалпэ мандар. Мэк РАЙ сундисарэл амэн туга.

⁶ — Тири копыльница дэ тирэн вастэн, — пхэнда Аврамо. — Тер лага вса, со камэх.

Тунчи Сара ачиля кади врыто пэ тэ лиджя Агаряга, со кодья унашля латар.

⁷ Ангело РАЕХКИРО аракхля Агарь дэ шуки пхув, надур лэнёратар; кадья лэнёри сля пашэ дромэстэ дэ Шуру.

⁸ Вов пхучля:

— Агарь, копыльница Саратири, катар ту авилян тай тев джях?

— Мэ нашав мурятар хуланятар Саратар, — пхэнда вой.

⁹ Тунчи Ангело РАЕХКИРО пхэнда лати:

— Рисяв пэхкирятэ хуланятэ тай тэлюв лати.

10 Инте Ангело РАЕХКИРО пхэнда лати:

— Мэ кади терава бут тирэн потомконэн, со лэн нащи авэла тэ побинэ.

11 Инте Ангело РАЕХКИРО пхэнда лати:

— Ту кана пхари тай бэянэга чявэ. Акхар лэ Измаило*, пала када со РАЙ ушунда пала тири дукх.

12 Вов авэла, сар дыко магари:

Вов авэла всаворэнди врыжымашы,
тай лэсти всаворэ авэна врыжымашы.

Вов авэла тэ джювэ дэ холя

всаворэнца пэхкирэнца пхралэнца.

13 РАЕСТИ, Саво дэдуманя лага, Агарь дэня лав «Эл-Рои†», пала кода со вой пхэнда:

— Екхатар мэ дыкхлём Колэ, Ко дыкхэл ман.

14 (Акэ сости кодэва ханинг сля акхардо Бээр-Лахай-Рои‡, вов и екхатар котэ, машкар Кадешога и Бередога.)

15 Агарь бэянда Аврамости чявэ, тай Аврамо дэня чявэсти, савэ вой бэянда, лав Измаило.

16 Кала Агарь бэянда Аврамости Измаило, лэсти сля
86 бэрш.

17

Заветохкиро обчиндимо

1 Кала Аврамости сля 99 бэрш, РАЙ сикавдапэ лэсти тай пхэнда:

— Мэ— Дэвэл Всазорако; пхир англа Ман тай ав би бэээхахкиро.

2 Мэ стерава Муро завето машкар Ман тай туга тай дава тути фартэ бут потомкуря.

* 16:11 Измаило — пур. евр. лав «Йишмаэл» исин «Дэвэл шунэл».

† 16:13 Эл-Рои — пэ пур. евр. када исин «Дэвэл, Саво дыкхэл ман».

‡ 16:14 Бээр-Лахай-Рои — пэ пур. евр. када исин «ханинг Кодэлэхкиро, саво вечно джювэл тай дыкхэл ман».

³ Аврамо тэлэдыня муга тэлэ, тай Дэвэл пхэнда лэсти:

⁴ — Муря ригатар, акэ Муро завето туга: ту авэга дадэга бутэнди народэнди.

⁵ Ту будэр на авэга тэ акхарэпэ Аврамога: тиро лав авэла Авраамо, пала када со Мэ стерава тут дадэга бутэнди народэнди.

⁶ Тутэ авэла фартэ бут чяворэ; тутар Мэ вылиджява народуря тай тутар вылиджява тхагарен.

⁷ Мэ стерава Муро завето машкар Ман тай туга, и чяворэнца тирэнца пэ всаворэ бэрша, сар вечно завето: Мэ авава тирэга Дэвлэга тай Дэвлэга тирэнди чяворэнди.

⁸ Всавори пхув Ханаано, тев ту екхатар авилян, Мэ терава тут хулаега пэ всаворэ бэрша, тут и тирэ чяворэн; тай авава Мэ лэнди Дэвлэга.

⁹ Дэвэл пхэнда Авраамости:

— Тирятар ригатар, ту авэга тэ терэ кади, сар дэ Муро завето, ту, тай чяворэ тирэ, тай всаворэ лэндирэ родуря.

¹⁰ Акэ Муро завето туга тай тирэнца чяворэнца дэ всаворэ родуря. Ту авэга тэ терэ кади: кожно чяворо мэк авэла обчиндо.

¹¹ Кожнонэсти трэбуни тэ терэ обчиндимо, када авэла заветохкирэга знакога машкар Ман тай тумэнца.

¹² Кожно тумаро чяворо дэ всаворэ родуря трэбуни тэ авэл обчиндо, кала лэсти авэла охто дивэ: тай кодэва, ко бэяндалэ дэ тиро цэр, тай кодэва, саво на тирэндар чяворэндар, ай савэн тиндэ пала ловэ манушэстар аврятар пхуятар.

¹³ Тай саво бэяндалэ дэ тиро цэр, тай савэн тиндэ пала ловэ, трэбуни тэ авэл обчиндо. Тай Муро завето пэ тумаро трупю авэла вечно.

14 Наобчиндо чяворо, савэстэ на сля обчиндимо, авэла вычюто пэхкирэндар манушэндар: вов розчинда Муро завето.

15 Инте Дэвэл пхэнда Авраамости:

— А Сара, ромня тиря, ту будэр на авэга тэ акхарэ ла Сара, латиро лав авэла Сарра.

16 Мэ бахталисарава ла тай дава тути латар чявэ. Мэ бахталисарава ла кади, со вой авэла дэй важ бут родуря, тай латар джяна тхагаря манушэндирэ.

17 Авраамо тэлиля ды пхув, ай дэ пэстэ розасаняпэ тай подумисарда: «Бэяндёлапэ чяво манушэстэ, савэсти шэл бэрш? Бэяндёла ли чяворэ Сарра, савяти инядэша бэрш?»

18 Вов пхэнда Дэвлэсти:

— Мишто Измаило сля б джовдо тай бахталисардо Тутар!

19 Дэвэл пхэнда:

— Тири ромни Сарра бэянэла тути чявэ, тай ту акхарэга лэ Исаако. Мэ стерава Муро завето лэга сар вечно завето важ лэхкирэ чяворэндэ дэ всаворэ родуря.

20 Тай пала Измаило Мэ ушундом тут. Мэ и лэ бахталисарава, тай лэстэ авэна фартэ бут чяворэ. Вов авэла дадэга дэшудуенди барэдэрэнди тай Мэ терава лэстар бари порода.

21 Нэ Муро завето авэла Исаакога, савэ Сарра бэянэла тути пэ авэр бэрш дэ кадья вряма.

22 Кала Дэвэл пэрэачия тэ дэдумэ Авраамога, Вов подлиляпэ лэстар.

23 Дэ кодэва жэ диво Авраамо лиля пэхкирэ чявэ Измаило тай всаворэн, ко сля бэяндо дэ лэхкиро цэр, ко сля тиндо пала ловэ, тай всаворэн муршэн дэ цэр, тай обчинда лэн, сар пхэнда лэсти Дэвэл.

²⁴ Авраамости сля инядэша иня бэрша, кала вов сля обчиндо,

²⁵ ай лэхкирэ чявэсти Измаилости сля душутрин.

²⁶ Авраамо тай лэхкиро чяво Измаило дуйджинэ сле обчиндэ дэ кодэва жэ диво.

²⁷ Тай всаворэ мурша дэ Авраамохкиро цэр: тай кола, ко сля бэяндэ дэ лэхкиро цэр, тай ко сля тиндо пала ловэ манушэстар аврятар пхуятар, — са сле обчиндэ екхтханэ лэга.

18

Авраамо тай трин мануша

¹ РАЙ авиля Авраамостэ пашэ вэша Мамре, кала вов бэшля англа пэхкири катуна, дэ вряма, кала кхам фартэ татярэлас.

² Авраамо подлиля якха тай удыххля, со надур ачен трин мануша. Кала удыххля лэн, вов прастыня катунатар лэндэ тай тэлиля лэнди дэ пхуятэ.

³ Вов пхэнда:

— Хулай, сар мэ аракхлём мила дэ тирэн якхэн, на проджа ман, тирэ копыле.

⁴ Мэк анэна набут пани, соб тумэнди тэ выхалавэ пурэ. Отцынявэн тала кадыя рандь,

⁵ нэ мэ анава тумэнди сось тэ пэрэхаха. Тумэ лэна зор тай джяна дурэдэр — кала тумэ екхатар авиле тумарэстэ копылестэ.

— Мишто, — пхэндэ вонэ. — Тер, сар пхэнэх.

⁶ Авраамо прастэня дэ катуна Сарратэ тай пхэнда:

— Сигидэр, дорос трин чярэ* варо, саво фэдэр, стер хумэр тай спэк мандро.

* **18:6** Чяро— пав пур. евр. «трин сеа». Екх сеа — тевсь 7 литронэн.

7 Вов прастэня гуртостэ, вылиля райканэ лачёрэ гуруворэ тай отдэня копылести, саво фартэ сиго тавда лэ.

8 Тунчи Авраамо анда тирял, тхуд тай тавдо гурувано мас тай тховда англа лэн. Сар вонэ хале, вов ачелас паша лэн тала рандь.

9 — Тев тири ромни Сарра? — пхучле вонэ.

— Котэ, дэ катуна, — пхэнда вов.

10 Тунчи муруш пхэнда:

— Мэ чяче рисявава тутэ пэ авэр бэршэ, дэ кадья жэ вряма, тай Сарратэ, тирятэ ромнятэ, авэла чяво.

Сарра шунэлас, кала ачелас лэстэ пала думэ, дэ катуна пашэ удара.

11 Авраамо тай Сарра сле пуранэ дэ бэршэн, тай када со исин джювлендэ, Сарратэ пэрэачилия.

12 Пала када Сарра розасаняпэ дэ пэ, подумисарда: «Мэ пурани, тай хулай муро пурано. Мандэ авэла кацави лош?»

13 Тунчи РАЙ пхэнда Авраамости:

— Сости Сарра асалпэ тай пхэнэл: «Чи чяче мандэ авэла чяворо? Мэ жэ пхури!»

14 Исин со фартэ пхаро важ РАЕСТИ? Мэ рисявава тутэ пэ авэр бэрш дэ кадья жэ вряма, тай Сарратэ авэла чяво.

15 Сарра пэрэдарыняпэ тай ачиля тэ отпхэнэпэ:

— Мэ на асанёмпэ.

Ай Вов пхэнда:

— Нат, ту асаняпэ.

Авраамо мангэл тэ фирисарэ форо Содомо

16 Мурша ваздынепэ тай джиле дэ риг Содомохкири. Авраамо жэ джиля лэнца, соб тэ пролиджя лэн.

17 РАЙ подумисарда: «Гаравава ли Мэ Авраамостар кода, со камав тэ терэ?»

18 Авраамостар чяче джяна баро тай зорало народо, тай всаворэ мануша пэ пхув авэна бахталисардэ лэстар.

19 Мэ жэ вытидэнём лэ, соб вов тэ прыпхэнэл пэхкирэнди чяворэнди тай всаворэсти пэхкирэ родости тэ пхирэ пав РАЕХКИРЭН дромэн чячимага тай пативага. Тунчи Мэ, РАЙ, стерава кода, со Мэ пхэнда Авраамости».

20 РАЙ пхэнда:

— Дэ Содомо тай Гомора шунэлпэ баро типисявимо, мануша котэ терэн бут бээх.

21 Мэ сджява тай подыкхава, чячюно ли типисявимо, саво доджиля Мандэ, кади ли намишто вонэ терэн. Мэ уджянава, када кади чи нат.

22 Мурша порисиле тай джиле Содомостэ, ай РАЙ ачиляпэ тэ аче англа Авраамо.

23 Авраамо поджиля пашэдэр Лэстэ тай пхэнда:

— Со, чяче, Ту умарэга чячюнэ манушэ екхтханэ бэээхалэга?

24 Со, сар дэ форо исин панчдэша чячютнэ? Ту всаекх умарэга тай на дэга Тири мила калэсти тханэсти важ панчдэша чячютнэ?

25 На авэга Ту тэ терэ кацаво — тэ умарэ чячюнэ екхтханэ бэээхалэга кади ж. На авэга Ту кади тэ терэ! Со ж Сундисари всаворя люмлятиро авэла ли тэ терэ хохавимо?

26 РАЙ пхэнда:

— Сар Мэ аракхава дэ Содомо панчдэша чячютнэн, то пала лэн сикавава Мури мила пэ всаворо кодэва тхан.

27 Тунчи Авраамо пхэнда инте:

— Акэ, мэ исин прахо тай пепло, ай мэ би даратиро ачилём тэ дэдумэ Хулаэга.

28 Со, сар дэ панчдэша чячютнэн на хутилэла панч ? Умарэга Ту всаворо форо пала када, со на хутилэл панч манушэн?

— Сар Мэ аракхава котэ саранда панч, — пхэнда Вов, — на умарава лэ.

29 Авраамо пхэнда Лэсти инте екхвар :

— Со, сар котэ аракхэнапэ кацик саранда?

Вов пхэнда:

— Пала саранда Мэ на терава када.

30 Тунчи Авраамо пхэнда:

— На холявэл, Хулай, ай дэла манди тэ пхэнэ. Со, сар аракхэнапэ котэ кацик трянда?

Вов пхэнда:

— Мэ на терава када, сар аракхава котэ трянда.

31 Авраамо пхэнда:

— Акэ, мэ инте камав тэ пхучяв Тутар, Хулай. Со, сар аракхэнапэ котэ кацик биш?

Вов пхэнда:

— Пала биш Мэ на умарава лэ.

32 Тунчи Авраамо пхэнда:

— Тэ на холявэл Хулай, ай дэла манди тэ пхэнэ инте екхвар. Со, сар аракхэнапэ котэ кацик дэш?

Вов пхэнда:

— Пала дэш Мэ на умарава лэ.

33 РАЙ пэрэачилия тэ дэдумэ Авраамога тай уджиля, ай Авраамо рисилия цэрэ.

19

РАЙ розмарэл Содомо тай Гомора

1 Дуй ангелуря авиле дэ Содомо бельвеляга, тай Лото бэшэлас пашэ удара форохкирэ. Кала удыххля лэн, вов вщиля тай тэлиля дэ пхув.

2 — Хулая мурэ, — пхэнда вов, — мангав тумэн, заджян дэ цэр тумарэстэ копылэстэ. Тумэ халавэна пурэ тай рятярэна мандэ, ай дэнзор джяна дурэдэр.

— Нат, — пхэндэ вонэ, — амэ ратярага пэ гаса.

³ Нэ вов кади мангэлас, со вонэ джиле пала лэ тай заджиле дэ цэр. Вов тавда важ лэн хамо, пэкля присно мандро, тай вонэ хале.

⁴ Ай дыкалэ, сар вонэ пыле, всаворэ мурша Содомостар, тэрнэ тай пхурэ, лиле цэр дэ бэльчюго.

⁵ Вонэ типисиле Лотости:

— Тев мануша, савэ авиле тутэ бэльвеляга? Вылиджя лэн амэндэ, амэ камах тэ пэрэсовах лэнцар.

⁶ Лото выджиля лэндэ тай затерда пала пэ удара.

⁷ Вов пхэнда:

— Нат, амала мурэ, на терэн кацаво налачимо.

⁸ Пошунэн, мандэ исин дуй чея, савэ инте на сле муршэга. Камэн, мэ вылиджява лэн тумэндэ, терэн лэнца, со камэн. Ай на терэн нисо кадэлэнди манушэнди, савэ авиле дэ муро цэр.

⁹ Вонэ пхэндэ:

— Наш дромэстар!

Тай пхэндэ:

— Кадыва мануш, авиля амэндэ авря пхуятар, ай кана камэл тэ авэ амэнди сундимарега! Амэ терага туга инте врытэдэр!

Вонэ ачиле тэ вытрадэ Лото тай поджиле, соб тэ выпхагэ удара.

¹⁰ Нэ мурша, савэ аченаспэ дэ цэр, процырдене васта, зацырдене Лото дэ цэр тай затердэ удара.

¹¹ А колэн, ко сле пашэ цэр, тэрнэн тай пхурэн, вонэ тердэ корэнца, кади со вонэ на аракхэнас удара.

¹² Кала мурша пхэндэ Лотости:

— Ко инте тутэ катэ исин — джямутрэ, чявэ, чея, ко исин инте дэ форо? Вылиджя лэн катар,

¹³ пала када со амэ стидахпэ тэ умарэ кадыва тхан. Типисявимо РАЕСТЭ пэ кала мануша кацаво зорало, со Вов бичялда амэн тэ умарэ лэ.

14 Лото выджиля тай пхэнда дуенди манушэнди, савэ камле тэ лэ пала пэстэ лэхкирэн чеен:

— Сигидэр, уджян катар! РАЙ стидэлпэ тэ спхабарэ форо!

Ай кодэла думисардэ, со вов терэл пхирыс.

15 Англа када, сар кхам уциля, ангелуря ачиле тэ подтрадэ Лото, пхэнэнас:

— Сигидэра! Улиджя катар пэхкиря ромня тай дуен чеен, ай нат, ту мэрэга, кала мэrimo пэрэла пэ форо.

16 Вов стидэласпэ насиго, ай кодыла дуй лиле лэ пала васт, тай лэхкиря ромня, тай дуен чеен, пала када со РАЙ сикавда лэнди мила, тай вылиджялдэ лэн пала форо.

17 Кала вонэ сле пала форо, екх лэндар пхэнда:

— Наш катар! На дыкх павпалэ тай на ачь ни тев дэ маля! Наш дэ пляя, ай сар на кади — ту мэрэга!

18 Ай Лото пхэнда лэнди:

— Нат, Хулай!

19 Копыли тиро аракхля дэ Тирэн якхэн лачимо. Ту сикавдан манди бари мила, кала фирисарэгас муро джювимо. Ай дэ пляя мэ на допрастэва: глаба доросэла ман, тай мэ мэрава.

20 Акэ кодэва форицы надур, пордэ мэ допрастэва, тай вов на баро. Дэ манди тэ нашэ пордэ — вов фартэ цыкно, на кади? — тай муро джювимо авэла фирисардо.

21 Вов пхэнда:

— Мишто, Мэ терава и када, со мангэх: Мэ на спхабарава форо, пала савэ ту пхэнэх.

22 Наш пордэ сигидэр, пала када со Мэ нисо на авава тэ терэ, тунчи сар ту на допрастэга дэ лэ.

(Акэ сости кодэва форо сля акхардо Цоаро*).

* 19:22 Пур. евр. лав «цоар» исин «цыкноро, набаро».

²³ Кала Лото допрастэня дэ Цоаро, кхам ужэ вщиля.

²⁴ Тунчи РАЙ прочюта брышындэга пэ Содомо тай Гомора пхабарди сера. Вой авиля болыбнастар РАЕСТАР.

²⁵ Вов спхабарда форурия тай всавори маля, тай всаворэн, ко джюда дэ форурия, тай вса, со барёлас пэ пхув.

²⁶ Ай ромни Лотохкири обрисардапэ павпалэ тай тердапэ лондэга столбога.

²⁷ Пэ авэр дэнзор Авраамо подлияпэ фартэ дэнзор тай рисардапэ колэстэ тханэстэ, тев вов ачелас англа РАЙ.

²⁸ Вов подыкхля пэ Содомо, Гомора тай пэ всавори маля тай удыхля: зорало тхув ваздэлпэ пхуятар, сар тхув боватар.

²⁹ Кади, кала Дэвэл спхабарда форурия малендирэ, дэ савэн джюда Лото, Вов взрапирда Авраамо тай фирисарда Лото глабатар.

Лото тай лэхкирэ чея

³⁰ Лото даралас тэ ачепэ дэ Цоаро. Вов тай дуй лэхкирэ чея уджиле Цоаростар дэ плая. Пэхкирэнца дуенца чеенца вов ачиля тэ джювэ дэ пищера.

³¹ Пхурэдэр чей пхэнда цыкняти:

— Амаро дад пурано, тай катэ нитев нинай муршэ, соб тэ пэрэл амэнца, сар терэлпэ пэ всавори пхув.

³² Матярага дадэ, дага лэсти мол тай пэрага лэга. Мэк и амарэстар дадэстар, нэ амэндэ авэна чяворэ.

³³ Дэ кодыя рат вонэ дэне дадэсти мол тай матярдэ лэ, тай пхурэдэр чей заджиля тай пэля лэга. Вов и на джангля, кала вой пэля и кала вщиля.

³⁴ Пэ авэр диво пхурэдэр чей пхэнда цыкняти:

— Дэ рат, сави проджиля, мэ пэлём дадэга. Упалэ дага лэсти мол тай матярага авдивэ бельвеляга, тай ту заджяга тай пэрэга лэга. Мэк и амарэстар дадэстар, нэ амэндэ авэна чяворэ

35 Вонэ дэне мол тай матярдэ дадэ дэ кадья рат, тай цыкнэдэр чей заджиля тай пэля лэга. Вов и на джянгля, кала вой пэля и кала вщиля.

36 Кади дуй чей Лотохкирэ ачиле пхарэ дадэстар.

37 Пхурэдэр чей бэянда чявэ тай акхарда лэ Моаво[†]; вов дад моавитянэн.

38 Цыкнэдэр чей кади ж бэянда чявэ тай акхарда лэ — Бен-Амми[‡]; вов дад аммонитянэн.

20

Авраамо тай Сарра Авимелехостэ

1 Котар Авраамо пэрэджиля дэ пхув Негево тай джювэлас машкар Кадешо тай Шуру. Вов савись вряма джювэлас дэ Гераро.

2 Котэ вов пхэнэлас всаворэнди, со Сарра сля лэхкири пхэнь. Авимелехо, тхагари Герарохкиро, бичялда пала Сарра тай лиля ла пэстэ.

3 Ай ратяга дэ сунэ Авимелехостэ авиля Дэвэл тай пхэнда лэсти:

— Тутэ авэла мэrimo пала джювли, савля ту лилян пэстэ: вой пала ром.

4 Нэ Авимелехо на лэласпэ латэ, тай пала када вов пхэнда:

— Хулай, Ту жэ на умарэга навуджило народо?

5 Вов жэ пхэнда манди, со вой лэхкири пхэнь, тай вой пхэнда, со вов лати́ро пхрал. Катэ мэ на тердом бэзэх на ды годи, на ды рынду́ря.

6 Дэвэл пхэнда лэсти дэ сунэ:

— Чяче, Мэ джянав, со годи тири жу́жи: када Мэ урицардом тут бэзэхатар англа Мандэ, тай на дэне́м тути тэ лэпэ латэ.

[†] 19:37 Пур. евр. лав «Моав» шунэлпэ сар лава «мурэстар дадэстар».

[‡] 19:38 Пур. евр. лава «Бен-Амми» исин «мурэ народохкиро чяво».

⁷ Кана рисар ромня ромэсти, пала када со вов — англунари. Вов помангэлапэ пала тут, тай ту ачегапэ джювдо. Ай сар ту на рисарэга ла, джян, со тути тай тирэсти родости тэ на унашэ мэриматар.

⁸ Пэ авэр диво дэнзор Авимелехо стидэня всаворэн пэхкирэн пашутнэн тай роспхэнда лэнди, со тердапэ, тай вонэ фартэ дарэне.

⁹ Тунчи Авимелехо акхарда Авраамо тай пхэнда:

— Со ту амэнца тердан? Саво врытимо мэ тути тердом, со ту андан кацави пхари дош пэ ман тай пэ муру тхагаримо? Ту тердан манца кади, сар нащи тэ терэ.

¹⁰ Тай Авимелехо пхучля Авраамо стар:

— Со сля тутэ пэ годи, кала ту тердан кацаво?

¹¹ Авраамо пхэнда:

— Мэ подумисардом: «Дэ кадыва тхан, чяче, нинай дар Дэвлэхкиро, тай мануша умарэна ман пала мурия ромня».

¹² Ай инте, вой чяче мури пхэнь, чей мурэ дадэсти, ай на мурия датар. Вой ачиля мурияга ромняга.

¹³ Кала Дэвэл бичялда ман мурэ дадэхкирэ цэрэстар тэ пхирэ пав пхув, мэ пхэндом лати: «Стер манди кацаво лачё рындо: тев бы амэ на авиле, пхэн пала ман, со мэ тиро пхрал.

¹⁴ Тунчи Авимелехо анда цыкно тай баро ското, копылен тай копыльницен тай дэня лэн Авраамоности. Вов инте рисарда лэсти лэхкиря ромня Сарра.

¹⁵ Авимелехо пхэнда:

— Мури пхув англа тутэ: джюв, тев камэх.

¹⁶ Саррати вов пхэнда:

— Мэ дэнём тирэсти пхралэсти пхангли шэкели рупь, соб тэ ушаравэ тири холи дэ якхэн всаворэн, ко дэ тиро цэр. Тири патив кана упалэ жужи.

17 Авраамо помангляпэ Дэвлэсти, тай Дэвэл састярда Авимелехо, лэхкиря ромня тай копыльницэн, тай вонэ упалэ ачиле тэ бэянэ чяворэн.

18 Ай дыкалэ РАЙ на дэлэс ни екх джювяти дэ Авимелехохкиро цэр тэ бэянэ, пала када со Авимелехо лиля пэсти Сарра, Авраамохкиря ромня.

21

Исаако

1 Сар Вов и пхэнда, РАЙ сикавда мила Саррати тай срицарда Пэхкиро лав.

2 Кала Авраамо ужэ ачиля пурано, Сарра ачиля пхари тай бэянда лэсти чявэ, дэ кодыя вряма, сар пхэнда Дэвэл.

3 Авраамо дэня чяворэсти, савэ бэянда лэсти Сарра, лав Исаако.

4 Кала лэхкирэсти чявэсти Исаакости ачиля охто дивэ, Авраамо обчинда лэ, сар прыпхэнда лэсти Дэвэл.

5 Авраамоности сля шэл бэрш, кала лэстэ бэяндалэ чяво Исаако.

6 Сарра пхэнда:

— Дэвэл зачявда ман тэ асапэ. Кожно, ко ушунэла пала када, розасалапэ екхтханэ манца.

7 — Тай допхэнда: — Ко б пхэнда Авраамоности, со Сарра авэла тэ парварэ колинага? Ай мэ бэяндо лэсти чявэ дэ лэхкиро пхуранимо.

8 Чяворо выбарила тай сля отлито колинатар. Дэ кадыва диво, кала Исаако сля отлито колинатар, Авраамо стерда баро сэрбатори.

Авраамо вытрадэл Агаря Измаилога

9 Сарра удыхля, со чяво, савэ бэянда Авраамоности Агарь Египтостар, подасалпэ Исаакостар,

10 тай пхэнда Авраамоности:

— Вытрадэ кадыла копыльница тай латирэ чявэ, пала када со чяво кадылатиро копыльницатиро на лэла амаро хулаемо екхтханэ мурэга чявэга Исаакога.

¹¹ Авраамо сля фартэ холямо, пала кода со и кадыва сля лэхкиро чяво.

¹² Ай Дэвэл пхэнда лэсти:

— На холяв пала чяворэ тай копыльницатэ. Пошунпэ Сарра тай стер вса, сар вой пхэнэл, пала када со порода тутэ джяла Исаакостар.

¹³ Ай чявэстар копыльницатирэстар Мэ стерава инте народо, пала када со вов тиро чяво.

¹⁴ Пэ аврэ дивэ фартэ дэнзор Авраамо лиля хамо, пани дэ бурдюко тай дэня Агаряти: тховда лати пэ пхикэн тай отбичялда котар ла тай чяворэ. Вой джиля тай пхирэлас пав шуки пхув Вирсавия.

¹⁵ Кала пани дэ бурдюко на ачиля, вой ачявда чяворэ тала рандёры,

¹⁶ отджиля надур тай прэбэшля пэ дром, сар урял стрела лукостар. Вой думисарэлас: «На авава тэ дыкхэ, сар чяворо мэрэл». Кала вой бэшэлас котэ, розровиняпэ фартэ.

¹⁷ Дэвэл ушунда чяворэхкиро ровимо, тай Дэвлэхкиро ангело ачиля тэ дэдумэ болыбнатар Агарятэ:

— Со туга, Агарь? На дар, Дэвэл ушунда, сар ровэл чяворо котэ, тев вов пашлёл.

¹⁸ Вщи, ваздэ лэ, лэ чяворэ пала вастэ. Мэ вылиджява лэстар баро народо.

¹⁹ Дэвэл оттерда лати якха, тай вой удыххля ханинг панега. Вой джиля, пхэрдиля бурдюко панега тай дэня тэ пэ чяворэсти.

²⁰ Дэвэл сля чяворэга. Измаило выбариля тай ачиля тэ джювэ дэ шуки пхув. Вов фартэ мишто марэлас лукостар.

21 Вов джюда дэ шуки пхув Парано, тай дэй лиля важ лэсти ромня Египтостар.

Авраамохкиро допхэнимо Авимелехога дэ Вирсавия

22 Дэ кодья вряма Авимелехо тай Фихоло, барэдэр рай дэ лэхкирэ войско, пхэндэ Авраамости:

— Дэвэл туга дэ вса, со ту терэх.

23 Дэ солах манди катэ англа Дэвлэ, со ту на хохавэга ни ман, ни мурэн чяворэн, ни мурэн потомконэн. Стер манди тай пхуяти, дэ сави ту екхатар джювэх, кодья жэ мила, сави мэ стердом тути.

24 Авраамо пхэнда:

— Дав солах.

25 Тунчи Авраамо выпхэнда Авимелехости пала ханинг панега, саво копыли Авимелехохкирэ лиле зорага.

26 Ай Авимелехо пхэнда:

— Мэ на джянав, ко када стерда. Ту на дэдуманян, и дыкалэ мэ на шундом пала када.

27 Авраамо анда цыкно тай баро ското, дэня лэн Авимелехости, тай вонэ стердэ екх екхэга допхэнимо.

28 Авраамо отлиля гуртостар ефта тэрнэн бакрорэн,

29 тай Авимелехо пхучля Авраамостар:

— Со када за ефта тэрнэ бакрорэн, савэн ту отлилян?

30 Авраамо пхэнда:

— Прылэ мандар ефта кадылэн тэрнэн бакрорэн дэ знако, со мэ выганавдом кадыва ханинг тай со вов муру.

31 Авраамо акхарда кодэва тхан Вирсавия*, пала кода со вонэ дуйджинэ дэне котэ солах.

* **21:31** Пур. евр. лав «Бээр-Шэва»(Вирсавия) исин «солахати́ро солах».

32 Тунчи сар вонэ допхэндэпэ дэ Вирсавия, Авимелехо тай Фихоло, барэдэр рай дэ лэхкирэ войско, рисардэпэ дэ пхув филистимлянэндири.

33 Дэ Вирсавия Авраамо чюта дэ пхув рандь-тамариско тай прыакхарда котэ лав РАЕХКИРО, Дэвлэхкиро Вечнонэ.

34 Авраамо джюда пэ филистимско пхув бут вряма.

22

Сар Дэвэл продыххля Авраамохкиро патямо

1 Проджила савись вряма, тай Дэвэл закамля тэ уджянэ чячюно патямо Авраамохкиро. Вов пхэнда лэсти:

— Авраамо.

— Мэ катэ, — пхэнда Авраамо.

2 Дэвэл пхэнда:

— Лэ чявэ, екхорэ пэхкирэ чявэ Исаако, савэ ту камэх, джя дэ пхув Мория тай ан лэ котэ дэ жэртва тай спхабар ла дэ яг пэ плай, сави Мэ сикавава тути.

3 Пэ авэр диво дэнзор Авраамо вщиля, залытарда магаре, лиля пэга дуен копылен тай чявэ Исаако, починда кашта важ жэртва тай джиля дэ дром дэ кодэва тхан, пала савэ пхэнда лэсти Дэвэл.

4 Пэ трито диво Авраамо ваздэня якха тай удыххля дурал кодэва тхан.

5 Вов пхэнда копыленди:

— Аченпэ катэ магарега, ай амэ чяворэга джяга пордэ стерага тэлисаримо, ай тунчи рисявага тумэндэ.

6 Авраамо лиля кашта важ жэртва тай тховда лэн пэ думо Исаакости, ай еكدжино лиджялда яг тай чюри, тай вонэ дуйджинэ джиле дэ дром.

7 Исаако пхэнда пэхкирэсти дадэсти Авраамости:

— Дадэ!

— Нэ, муро чяво? — пхэнда Авраамо.

— Амэндэ исин яг тай кашта, — пхэнда Исаако, — ай теv жэ бакроро важ жэртва?

⁸ Авраамо пхэнда:

— Дэвэл Екджино удыххэла бакрорэ важ жэртва, чяво муро.

Тай вонэ дуйджинэ джиле дурэдэр.

⁹ Кала вонэ доджиле дэ тхан, пала савэ пхэнда лэсти Дэвэл, Авраамо стерда котэ жэртвенико тай стховда пэ лэстэ кашта, спхангля пэхкирэ чявэ Исаако тай тховда лэ пэ жэртвенико пэ кашта.

¹⁰ Вов процырдэня васт тай лиля чюри, соб тэ умарэ чявэ.

¹¹ Ай Ангело РАЕХКИРО прохпэнда лэсти болыбнастар:

— Авраамо! Авраамо!

— Мэ катэ, — пхэнда вов.

¹² — На ваздэ васт пэ чяворэ, — пхэнда Вов, — на тер лэга нисо. Кана Мэ джянав, со ту дарахпэ Дэвлэ, пала када со тути на дор важ Манди чявэ, екхорэ пэхкирэ чявэ.

¹³ Авраамо ваздэня якха тай удыххля бакрэ, саво шынгэнца амгладелас пала ранден. Вов джиля, лиля бакрэ, анда лэ дэ жэртва тай спхабарда пэ яг пала чявэ.

¹⁴ Авраамо акхарда кодэва тхан «Яхве-Ирэ»*, тай пала кода и екхатар пхэнэлпэ: «Пэ РАЕХКИРО плай удыххэлапэ».

¹⁵ Ангело РАЕХКИРО прохпэнда Авраамостэ болыбнастар дэ дуйто моло

¹⁶ тай пхэнда:

— Мэ, РАЙ, солохав Екджинэга Пэга: сар ту стердан када тай тути на сля дор важ Манди пэхкирэ екхорэ чявэ,

* **22:14** Пур. евр. лава «Яхве-Ирэ» исин «РАЙ удыххэла».

¹⁷ чяче Мэ бахталисарава тут тай стерава, со тирэн чяворэн авэла фартэ бут, сар чергэня дэ болыбэн, сар тишай пэ морско брэга. Тирэ чяворэ залэна форура пэхкирэн врыжымашэн,

¹⁸ тай тутар авэна бахталисардэ всаворэ народуря пэ пхув, пала када со ту поканглян Ман.

¹⁹ Авраамо рисардапэ копылендэ, тай вонэ ектханэ джиле дэ Вирсавия. Авраамо ачиляпэ дэ Вирсавия.

Потомкуря Нахорохкирэ

²⁰ Проджиля вряма, тай Авраамости пхэндэ:
— Кана и Милка— дэй, вой бэянда чявэн тирэсти пхралэсти Нахорости:

²¹ Уцо, первонэ, Бузо, лэхкирэ пхралэ, Кемуило (Арамохкирэ дадэ),

²² Кеседо, Хазо, Пилдашо, Идлафо тай Бетуило.

²³ Бетуило ачиля дадэга Ревекатиряти. Милка бэянда охто кадэлэн чявэн Нахорости, Авраамохкирэ пхралэсти.

²⁴ Лэхкири наложница, савя акхарэнас Реума, кади ж бэянда лэсти чявэн: Тевахо, Гахамо, Тахашо тай Мааха.

23

Авраамо гаравэл Сарра

¹ Сарра проджюда 127 бэрш — када скацик всаворо джювимо Сарратиро.

² Вой муля дэ Кирьят-Арба (када исин Хевроно), дэ пхув Ханаано, тай Авраамо авиля тэ ровэ пала Сарра.

³ Тунчи Авраамо одджиля ромнятар, сави муля, тай пхэнда хеттеендэ:

⁴ — Мэ авилём кордэ авря пхуятар тэ джювэ машкар тумэн авря пхуятар. Битинэнти манди котор пхув, соб мэ тэ гаравав муля.

⁵ Хеттея пхэнэн Авраамости:

6 — Рай, ашун, ту — зорало баро мануш помашкар амэн. Гарав муля дэ амаро само фэдэр тхан важ када. Нико амэндар на отпхэнэла тути кацавэга тханэга, соб тэ гаравэ тиря муля.

7 Тунчи Авраамо вщиля тай тэлиля хеттеенди, манушэнди кодылатар пхуятар.

8 Вов пхэнда лэнди:

— Сар тумэ камэн када, соб мэ тэ гаравав муля, пошунэн ман тай помангэн пала ман Эфроно, Цохарохкирэ чывэ,

9 соб вов тэ битинэл манди пищера Махпела, сави исин лэхкири тай ачел пэ бряго пэ лэхкири маля. Мэк битинэла ла манди пала бари цымин рупь, сар тхан важ соб тэ гарава помашкар тумэн.

10 Хеттеё Эфроно бэшля помашкар пэхкирэ мануша тай пхэнэл Авраамости англа всаворэ хеттеен, савэ авиле форохкиронэндирэ удара.

11 Вов пхэнда:

— Нат, муро рай, пошун ман. Мэ отдав тути маля тай отдав тути пищера, сави пэ кая маля. Мэ отдав тути када англа мурэ мануша. Гарав пэхкиря муля.

12 Авраамо упалэ тэлиля манушэнди кодылатар пхуятар

13 тай пхэнда Эфроности англа лэн:

— Вышун жэ ту ман. Мэ дава рупь пала маля. Прылэ ла мандар, соб манди тэ гаравэ котэ муля.

14 Эфроно пхэнда Авраамости:

15 — Пошун ман, рай муро: пхув кодыя ачел штар шэла шэкеля рупь. Када со бут важ тути чи важ манди? Гарав пэхкиря муля.

16 Авраамо допхэндапэ Эфронога тай дэня лэсти малятири цымин, сави вов пхэнда англа хеттея: штар шэла шэкеля рупь, сар бинэн битинимари.

17 Кади маля Эфронохкири дэ Махпела пашэ Мамрега, маля тай пищера, тай всаворэ рандя пав бэрги малятирэ ачиле

18 Авраамохкирэ англа всаворэн хеттеен, савэ авиле дэ форохкирэн ударэн.

19 Пала када Авраамо гаравда пэхкиря ромня Сарра дэ пищера пэ маля Махпела пашэ Мамрега (со дэ Хевроно), дэ пхув Ханаано.

20 Маля тай пищера пэ лэстэ пэрэджиля хеттеендар Авраамости, сар тхан, тев тэ гаравэ мулэн.

24

Исаако тай Ревека

1 Авраамо ачиля пурано, лэсти сля бут бэрш, тай РАЙ бахтисарда лэ дэ вса.

2 Авраамо пхэнда пхурэдэрэсти копылести дэ пэхкоро цэр, саво дыкхэлас пала вса, со лэстэ сля:

— Тхов васт манди тала пашварэ

3 тай солаха манди РАЕГА, Саво исин Дэвэл болыбнахкиро тай Дэвэл пхуятиро, со ту на лэга мурэсти чявэсти ромня чеендар ханаанеендирэн, машкар савэн мэ джював,

4 ай джяга дэ пхув, тев мэ бэяндомпэ, мурэндэ родонэндэ, тай котэ лэга ромня мурэсти чявэсти Исаакости.

5 Копыли пхучля лэстар:

— Со, сар кодья джювли на закамэла тэ джя манца кордэ, дэ кадья пхув? Со манди тунчи тэ терэ, тэ рисарэ тирэ чявэ дэ кодья пхув, савятар ту авилян?

6 Авраамо пхэнэл:

— Нисар тай никала на рисар пордэ мурэ чявэ.

7 РАЙ, Дэвэл болыбнахкиро, Саво вылиджялда ман дадэхкирэ цэрэстар тай мурятар пхуятар, Саво эдуманя манца тай дэня солах манди, кала пхэнда: «Мэ отдава кадья пхув тирэнди чяворэнди», Вов

бичялэла Пэхкирэ ангело англа тут, соб ту тэ лэх котар ромня мурэсти чявэсти.

⁸ Сар джювли на закамэла тэ джя туга, ту авэга викалавдо калатар солахатар. Кацик на рисар пордэ мурэ чявэ.

⁹ Копыли тховда васт тала паршавэ Авраамости, пэхкирэсти раести, тай дэня солах лэсти.

¹⁰ Тунчи копыли лиля деш верблюдонэн пэхкирэ раехкирэн, пхэрдила лэн фэдэрэнца подарконэнца лэстар тай джиля дэ дром. Вов джиля дэ Арамо-Нахараимо, рицарда дром фороствэ, тев джюда Нахоро.

¹¹ Вов тэлисарда верблюдонэн пэ чянгэн паша ханинг пала форо; када сля тала бельвель, кала джювля авэн пала пани.

¹² Вов пхэнда:

— РАЕ, Дэвэл мурэ раехкиро Авраамо! Дэ манди авдивэ бахтисаримо тай сикав мила мурэсти раести Авраамости.

¹³ Акэ, мэ ачяв пашэ ханинг, тай чяя форохкирэ джян пала пани.

¹⁴ Мэк авэла кади. Сар мэ пхэнава чяти: «Мангав тут, обмук кхоро пхикэстар, соб манди тэ пэ пани», ай вой пхэнэла: «Пи, тай мэ дава пани тирэнди верблюдонэнди», када вой авэла, савя Ту вылилян важ тирэсти копылэсти Исаакости. Кади мэ уджнянава, со Ту дэх мила мурэсти раести.

¹⁵ Инте вов на пэрэачилия тэ мангэпэ, сар ханингэствэ выджиля Ревека кхорэга пэ пхико, чей Бетуилохкири, саво сля чявэга Милкатино, сави сля ромняга Нахорости, Авраамохкирэ пхралэ.

¹⁶ Вой сля фартэ шукарни чей, чеёры, сави на сля инте муршэга. Вой смукляпэ ханингэствэ, пхэрдила кхоро тай джиля павпалэ.

¹⁷ Копыли подпрастэня латэ тай пхэнэл:

— Мангав тут, дэ манди набут пани тирэстар кхорэстар.

¹⁸ — Пи, муро рай, — пхэнда вой, сиво смукхля кхоро пэ вастэн, дэня лэсти тэ пэ.

¹⁹ Кала вов пиля скацик лэсти трэбуни, вой пхэнда:
— Мэ доросава пани и тирэнди верблюдонэнди, скацик вонэ авэна тэ пэ.

²⁰ Вой сиво вычюта пани кхорэстар дэ балани, прастэня упалэ ханингастэ тэ лэ инте пани тай доросля пани всаворэнди лэхкирэнди верблюдонэнди.

²¹ Копыли ачелас мулком тай дыкхля пэ ла, вов камэлас тэ полэ, дэня ли РАЙ лэсти бахт.

²² Кала верблюдуря пэрэачиле тэ пэ, вов вылиля сувнакуни чень важ накх, пхаримага дэ бека*, тай дуй сувнакунэ ланчюги пэ васта, пхаримага дэ дэш шэкеля†,

²³ тай пхучля:

— Пхэн манди, какхири ту чей? Исин тирэстэ дадэстэ дэ цэр тхан, соб амэнди тэ ратярэ?

²⁴ Вой пхэнда лэсти:

— Мэ чей Бетуилохкири, вов исин чяво Милкатири, савэ вой бэянда Нахорости.

²⁵ Тай инте допхэнда:

— Амэндэ исин бут сулум тай ворзо, тай исин тхан, тев тэ ратярэ.

²⁶ Тунчи Авраамохкиро копыли тэлиля тай ашарда РАЕ,

²⁷ пхэнда:

— Ашарав РАЕ, Дэвлэ мурэ раехкиро Авраамохкирэ, Саво на ачявда би Пэхкири мила тай чячима мурэ

* **24:22** Тевсь 6 грамма пхаримага. Екх бека исин епаш шэкелё.

† **24:22** Тевсь 120 грамма пхаримага. Екх шэкелё исин тевсь 12 грамма.

рае, пала када со РАЙ анда ман дэ цэр родостэ мурэ раехкирэ.

²⁸ Чей прастэня дэ цэр тай роспхэнда пала вса пэхкиряти дати.

²⁹ Ревекатэ сля пхрал, лэ акхарэнас Лавано, тай вов сigo джиля колэстэ манушэстэ, саво сля пашэ ханинг.

³⁰ Кацик вов удыххля чень важ накх тай ланчюги пэ вастэн пхэнятэ тай ушунда роспхэндимо Ревекатино пала кода, со пхэнда лати кодэва мануш, вов джиля лэстэ, ай кодэва кади и ачелас верблюдонэнца пашэ ханинг.

³¹ — Джям амэндэ, бахталисардо РАЕГА, — пхэнда Лавано. — Сости ту ачех пэ гаса? Мэ чютом цэр важ тути тай тхан верблюдонэнди.

³² Копыли заджиля дэ цэр, тай верблюдонэндар слиле пхаримо. Лэнди андэ сулум тай ворзо, ай лэсти и лэхкирэнди манушэнди андэ пани, соб тэ выхалавэ пурэ.

³³ Англа лэстэ тховдэ хамо, нэ вов пхэнда:

— Мэ на авава тэ ха, кала на роспхэнава пала муро рындо.

— Роспхэн, — пхэнда Лавано.

³⁴ Вов пхэнда:

— Мэ — Авраамохкиро копыли.

³⁵ РАЙ фартэ мишто бахталисарда мурэ рае, вов ачиля барвало. Вов дэня лэсти бузнен, бакрэн тай гурувнен, рупь тай сувнак, копылен тай копыльницэн, верблюдонэн тай магарен.

³⁶ Мурэ раехкири ромни Сарра бэянда лэсти чявэ дэ пхурима, тай вов отдэня чявэсти вса, со лэстэ сля.

³⁷ Муро рай прэпхэнда манди тэ дэ солах тай пхэнда: «На лэ ромня мурэсти чявэсти чеендар ханаанеендирэн, дэ каккири пхув мэ джював,

³⁸ ай джя їрятэ мурэ дадэхкирэ, мурэстэ родостэ, тай котар лэ ромня мурэсти чявэсти».

39 Мэ пхучлём мурэ раестар: «Со, сар кодыя джювли на джяла манца?»

40 Вов пхэнда: «РАЙ, англа Кастэ мэ пхирав, бичялэла туга Пэхкоро ангело тай дэла тути бахт пала со ту и джях, соб ту тэ лэх ромня мурэсти чявэсти мурэстар родостар тай дадэхкирятар їрятар.

41 Кацик тунчи ту авэга викалавдо кадылатар солахатар, кала поавэга дэ цэр мурэ дадэхкирэ, тай сар вонэ отпхэнэна тути тэ отдэ ла, тунчи ту авэга викалавдо солахатар».

42 Кала мэ авдивэ авилём ханингатэ, мэ пхэндом: «О, РАЁ, Дэвэл мурэ раехкиро Авраамохкиро, кацик бы Ту тэ дэх бахт колэсти, пала со мэ бичялдо кордэ!

43 Акэ, мэ ачяв паша ханинг: сар чей выджяла тэ доросэ пани, тай мэ пхэнава лати: «Мангав тут, дэ манди тэ пэ пани тирэстар кхорэстар»,

44 тай сар вой пхэнэла манди: «Пи, тай мэ доросава пани и тирэнди верблюдонэнди», акэ, када вой, савя РАЙ вылиля чявэсти мурэ раести».

45 Инте мэ на пэрэачилём тэ мангэпэ дэ пэхкоро їло, сар выджиля Ревека кхорэга пэ пхико. Вой смукляпэ ханингатэ тай доросля пани, тай мэ пхэндом лати: «Мангав тут, дэ манди тэ пэ пани».

46 Вой сико обмукля кхоро пхикэстар тай пхэнда: «Пи, ай мэ дава пани и тирэнди верблюдонэнди». Мэ пилём пани, тай вой дэня тэ пэ верблюдонэнди.

47 Мэ пхучлём латар: «Какхири ту чей?» Вой пхэнда: «Мэ чей Бетуилохири, вов исин чяво Милкатири, савэ вой бэянда Нахорости. Тунчи мэ дэнём лати чень важ накх тай ланчюги пэ вастэн,

48 тэлилём тай ашардом РАЕ. Мэ ашардом РАЕ, Дэвлэ Авраамохкирэ, мурэ раехкирэ, Саво анда ман чячютнэ дромэга, соб тэ лав мурэ раехкирэ пхралэстеря внучка пала лэхкоро чяво.

⁴⁹ Кана, сар тумэ терэна мила тай чячимо мурэсти раести, пхэнэн манди, ай сар нат, кади ж пхэнэн манди, соб мэ тэ джянав, со манди тэ терэ.

⁵⁰ Лавано тай Бетуило пхэндэ:

— Кадыва рындо РАЕСТАР, на амэнди тэ пхэнэ тути нэ чи нат.

⁵¹ Акэ Ревека англа тут; залэ ла тай джя, тай мэк вой ачела ромняга тирэ раехкирэ чявэсти, сар вылиля РАЙ.

⁵² Кала Авраамохкиро копыли ушунда кадыла лава, вов тэлиля РАЕСТИ ды пхув.

⁵³ Тунчи вов вылиля лачи їда, кадиж сувнакуно тай рупуно шукаримо, тай отдэня Ревекати; латирэсти пхралэсти тай дати вов кадиж дэня кучютнэ подаркура.

⁵⁴ Тунчи вов тай мануша, савэ сле лэга, хале, пиле тай ачелепэ тэ ратярэ. Кала пэ авэр дэнзор вонэ вщиле, вов пхэнда:

— Отмукэн ман, мэ камав тэ джя дэ дром мурэстэ раестэ.

⁵⁵ Ай пхрал тай дэй Ревекатирэ пхэндэ:

— Мэк чей ачелапэ амэнца инте пэ дэш дивэ, тунчи джяга.

⁵⁶ Нэ вов пхэнда:

— На рицарэн ман, сар РАЙ дэня бахт колэсти, пала со мэ бичялдо кордэ. Отмукэн ман дэ дром, соб маї тэ рисявав мурэстэ раестэ.

⁵⁷ Вонэ пхэндэ:

— Акхарага чя тай пхучяга ла.

⁵⁸ Вонэ акхардэ Ревека тай пхучле:

— Ту джяга кадэлэга манушэга?

— Джява, — пхэнда вой.

⁵⁹ Тай вонэ отбичялдэ дэ дром пэхккиря пхэня Ревека екхтханэ кодэлага, ко ла парварэлас, Авраамохкирэга копэлага тай манушэнца, савэ лэга сле.

⁶⁰ Вонэ бахталисардэ Ревека тай пхэндэ:

— Амари пхэнь, мэк тирэн чяворэн авэла

пхангли тай дэшвар будэр латар

мэк вонэ лэна зорага

цэра тай форура пэхкирэн врыжымашэн.

⁶¹ Ревека тай латирэ копыльницы стидэнепэ, бэшле пэ верблюдонэн тай джиле пала Авраамохкиро копыли. Кади копыли лиля Ревека тай джиля дэ дром.

⁶² Исаако кацик со рисиля Бээр-Лахай-Роиестар — вов джюда дэ Негево.

⁶³ Акэ, бельвеляга вов выджиля дэ маля, подлиля якха тай удыкхля, со джян верблюдоря.

⁶⁴ Ревека кадиж подлиля якха тай удыкхля Исаако. Вой смукляпэ верблюдостар

⁶⁵ тай пхучля копылестар:

— Ко кава мануш дэ маля, со джял амэндэ пэ дром?

— Када муро рай, — пхэнда копыли.

Тунчи вой лиля ушардо тай чюта пэ пэстэ.

⁶⁶ Копыли роспхэнда Исаакости пала вса, со терда.

⁶⁷ Исаако залиджялда Ревека дэ катуна пэхкиря датэ Сарратэ тай лиля ла дэ ромнен. Вой ачиля лэсти ромняга, тай вов покамля ла. Кади Исаако аракхля пачя, тунчи сар муля лэхкири дэй.

25

Сар муля Авраамо

¹ Авраамо лиля пэсти авэр ромня, савя акхарэнас Кетура.

² Вой бэянда лэсти Зимрано, Йокшано, Медано, Мидьяно, Ишбако тай Шуахо.

³ Йокшано сля дадэга Шэвасти тай Деданости. Потомкуря Деданохкирэ сле Ашшуримо, Летушимо тай Леуммимо.

⁴ Чявэ Мидьянохкирэ: Эфа, Эфери, Енохо, Авиди тай Элдаа — всаворэ вонэ потомкуря Кетуратирэ.

⁵ Авраамо ачявда вса, со лэстэ сля, Исаакости.

⁶ Ай чявэнди наложницэндэр вов инте сар сля джюдо, Авраамо дэня подаркуря тай отбичялда лэн пэхкорэстар чявэстар Исаакостар пэ востоко, дэ восточно пхув.

⁷ Всаворо джювимо Авраамохкиро сля 175 бэрш.

⁸ Авраамо муля дэ баря пхурима, пхуро тай чяло джювимага, тай оджиля пэхкорэндэ дадэндэ.

⁹ Лэхкирэ чявэ Исаако тай Измаило гаравдэ лэ дэ пищера Махпела пашэ Мамрега, пэ маля хеттеёхкири Эфронохкири, чявэ Цохарохкирэ.

¹⁰ Кадыя маля, сави Авраамо тинда хеттеендэ. Котэ Авраамо сля гаравдо пашэ лэхкиряга ромняга Саррага.

¹¹ Тунчи, сар муля Авраамо, Дэвэл бахталисарда лэхкорэ чявэ Исаако, саво тунчи джюда пашэ Бээр-Лахай-Рои.

Потомкуря Измаилохкирэ

¹² Акэ респхэндимо пала Измаило, Авраамохкирэ чявэ, савэ Сарратири копыльница Агарь египтостар, бэянда Авраамости, тай пала лэхкирэн чяворэн.

¹³ Акэ лава Измаилохкирэн чявэн, бинэнпэ пхурэдэстар чявэстар: Неваёто (барэдэр чяво Измаилохкиро), Кедаро, Адбеэло, Мивсамо,

¹⁴ Мишма, Дума, Масса,

¹⁵ Хададо, Тема, Етуро, Нафишо тай Кедма.

¹⁶ Када лава чявэн Измаилохкирэн, лава дэшудуен барэдэрэн. Кадиж сле акхардэ и лэндирэ тхана, тев вонэ джювэнас тай пхирэнас.

¹⁷ Всаворо джювимо Измаилохкиро сля 137 бэрш. Вов муля тай оджиля пэхкорэндэ дадэндэ.

18 Лэхкоро потомкура джюдэ дэ пхув Хавилатар ды Шуро, пашэ Египто, сар тэ джя дэ Ашшуро. Вонэ джюдэ дэ холя всаворэнца пэхкирэнца пхралэнца.

Исаакохкирэ чявэ Иаково тай Исаво

19 Акэ роспхэндимо пала Исаако, Авраамохкирэ чявэ, тай пала лэхкирэн чяворэн. Авраамоствэ бэяндалэ Исаако.

20 Исаакости сля саранда бэрш, кала вов лиля пэсти ромня Ревека. Вой сля чей арамеёхкири Бетуилохкири, саво джюда дэ Паддано-Арамо. Вой сля пхэнь арамеёсти Лаваности.

21 Исаако мангэлас РАЕ пала пэхкиря ромня, пала када со латэ на сля чяворэн. РАЙ дэня, со вов мангэлас, тай лэхкири ромни Ревека ачиля пхари.

22 Чяворэ ачиле тэ марэпэ дэ латири води, тай вой пхэнда:

— Пала со манди када?

Тай вой джиля тэ пхуче РАЕСТАР.

23 РАЙ пхэнда лати:

— Дуй родуря дэ води тири,
тай дуй народуря джяна тутар.

Екх авэла зоралэдэр аврэ,
тай пхурэдэр авэла дэ копылен цыкнэствэ.

24 Кала авиля вряма лати тэ бэянэ, латэ дэ води чяче сле чяворэ блезняшкура.

25 Англуно бэяндалэ лоло, тай вов всаворо сля дэ балэн, сар ворсисто їда. Лэ акхардэ Исаво.

26 Тунчи сикавдалэ лэхкоро пхрал, саво рицарэласпэ вастэга пала талпа Исавохкири. Вов сля акхардо Иаково*. Кала Ревека бэяндалэн, Исаакости сля 60 бэрш.

Исаво битинэл пэхкоро англуно тхан

* 25:26 Пур. евр. лав «яков» шунэлпэ сар лав «акев» (талпа).

27 Чяворэ выбариле. Исаво сля лачё астаримари, маленди́ро мануш, ай Иаково сля мануш пачяло, вов джюда машкар катуны.

28 Исаакости фартэ чялёлас тэ ха тавдо дыконэндар зверёнэндар, тай вов будэр камэлас Исаво, нэ Ревека будэр камэлас Иаково.

29 Екхвар, кала Иаково тавэлас зюми, Исаво рисиля малятар тай фартэ циниля.

30 Вов пхэнда Иаковости:

— Дэ манди тэ ха набут кова лоло, со ту тавэх! Мандэ будэр на ачиляпэ зор!

(Акэ сости лэсти дэне кадиж лав Эдомо†.)

31 Иаково пхэнда:

— Мэ дава тути зюми, кацик дэ лав со пала када мэ авава тэ бинэпэ пхурэдэрэга чявэга.

32 — Мэ мэрав бокхатар, — пхэнда Исаво. — Со манди кодэлэстар, со мэ пхурэдэр чяво?

33 Иаково пхэнда:

— Дэ солах.

Вов дэня солах, тай кади битинда пэхкоро англуно тхан Иаковости.

34 Тунчи Иаково дэня Исавости мандро тай чечевично зюми. Исаво халя, вщиля тай уджиля. Кади Исаво чюнгарда пэ кода, со вов сля пхурэдэр чяво.

26

Исаако тай Ревека Авимелехостэ

1 Пэ пхув сля бокх, — сар бокх, сави сля, кала джювэлас Авраамо, — тай Исаако джиля дэ Гераро Авимелехостэ, тхагарестэ филистимлянонэн.

2 РАЙ сикавдапэ Исаакости тай пхэнда:

† 25:30 Пур. евр. лав «Эдом» шунэлпэ сар лав «адом» (лоло).

— На джя дэ Египто. Джюв дэ кодэя пхув, тев Мэ пхэнава.

³ Джюв пэ кадэя пхув, тай Мэ авава туга тай бахталисарава тут, стерава кода, пала со солаханём тирэсти дадэсти Авраамости: Мэ дава всавори кадэя пхув тути тай тирэнди чяворэнди.

⁴ Мэ стерава, со тирэн чяворэн авэла бут, сар чергэнен дэ болыбэн, тай дава лэнди всавори кадэя пхув. Тирэндар чяворэндар бахталисарэнапэ всаворэ народуря пэ пхув,

⁵ пала када со Авраамо кандэлас Ман тай фирисарэлас Мурэ лава, со Мэ прыпхэнавас, Муро прыпхэндимо тай законуря.

⁶ Исаако ачиля тэ джювэ дэ Гераро.

⁷ Кала мануша, савэ джюдэ дэ кодэва тхан пхучле лэстар пала лэхкиря ромня, вов пхэнда: «Када мури пхэнь». Вов дарэня тэ пхэнэ: «Када мури ромни», пала када со думисарэлас: «Мануша, савэ джювэн дэ кадэва тхан, умарэна ман пала Ревекатэ, пала када со вой шукарни».

⁸ Кала Исаако проджюда котэ бут вряма, Авимелехо, тхагари филистимлянонэн, подыкхля дэ фылястра тай удыкхля, сар Исаако облэлас Ревека, пэхкиря ромня.

⁹ Авимелехо акхарда Исаако пэстэ тай пхэнда:

— Вой тири ромни! Сости ту пхэндан: «Вой мури пхэнь»?

Исаако пхэнда лэсти:

— Пала када, со мэ думисаравас, со пала латэ ман умарэна.

¹⁰ Тунчи Авимелехо пхэнда:

— Со ж ту стердан амэнца? Екх муршэндар пэрэлас бы тиряга ромняга, тай ту андан бы пэ амэн дош.

¹¹ Авимелехо прыпхэнда всаворэнди манушэнди:

— Всяко, ко гулела кадэлэстэ манушэстэ чи лэхкирятэ ромнятэ, чяче авэла умардо.

Холи филистимлянонэнца пала ханинга

¹² Исаако чюта ворзо пэ маля дэ кодэя пхув тай дэ кодэва жэ бэрш стидэня шэлвар будэр. РАЙ бахталисарда лэ,

¹³ тай Исаако ачиля барвало. Лэхкоро барвалимо барёлас, вов ачиля фартэ баро мануш.

¹⁴ Лэстэ сле кацавэ барэ гуртурия бакрэн, бузнен тай гурувнен тай скацик копылен, со филистимлянурия рицарэнас холи дэ пэхкоро їло пэ лэстэ.

¹⁵ Вонэ зачютэ пхуяга всаворэ ханинга, савэ инте сар сля джюдо дад лэхкоро Авраамо, выганавдэ лэхкирэ копыли.

¹⁶ Авимелехо пхэнда Исаакости:

— Уджя амэндар. Ту ачилян фартэ зорало важ амэнди.

¹⁷ Исаако уджиля котар, ачиля тэ джювэ дэ герарско маля.

¹⁸ Исаако выжужарда ханинга, савэ выганавдэ копыли лэхкирэ дадэ Авраамо, тай сар вов муля, кадэлэ ханинга сле зачютэ филистимлянонэнца. Вов дэня лэнди кодэла жэ лава, савэ дыкалэ дэня лэхкоро дад.

¹⁹ Копыли Исаакохкирэ ачиле тэ ганавэ дэ маля тай оттердэ котэ ханинг, пани савэстар марэлас пхуятар.

²⁰ Ай герарски чябанурия ачиле тэ кошэпэ чябанонэнца Исаакохкирэнца. Вонэ пхэнэнас: «Када амаро пани!» Вов акхарда ханинг Эсеко*, пала када со вонэ кошэнаспэ лэга.

* **26:20** Пав пур. евр. чиб кадэва лав пэрэлиджалпэ сар «кошымо».

21 Тунчи вонэ выганавдэ авэр ханинг, ай и пала лэстэ ачиле тэ кошэпэ, пала када вов акхарда лэ Ситна†.

22 Исаако уджиля котар тай выганавда инте екх ханинг, пала савэстэ кошэмо на сля, тай вов акхарда лэ Реховото‡. Вов пхэнда: «Кана РАЙ дэня амэнди оттердо тхан, тай амэн авэла бут дэ кадэя пхув».

23 Вов джиля котар дэ Вирсавия.

24 Дэ кодэя рат РАЙ сикавдапэ лэсти тай пхэнда:

— Мэ — Дэвэл Авраамохкиро, тирэ дадэхкиро. На дар, Мэ туга. Мэ бахталисарава тут тай стерава, со тирэн чяворэн авэла бут, важ Муро копыли Авраамо.

25 Исаако стерда жэртвенико тай прыакхарда РАЕХКОРО лав, тай тховда котэ катуна, ай лэхкирэ копыли выганавдэ ханинг.

26 Авимелехо авиля лэстэ Гераростар екхтханэ Ахузатога, саво сля лэхкоро подпхэндимарё, тай Фихолога, барэдэр рай дэ лэхкирэ войско.

27 Исаако пхучля лэн:

— Пэ со тумэ авиле? Тумэ жэ холиле пэ ман тай вытрадэне ман!

28 Вонэ пхэндэ:

— Амэ кана полах, со туга РАЙ, тай амэ камах, соб ту и амэ тэ солахах тай тэ допхэнахпэ. Терага допхэнимо,

29 со ту на терэга амэнди врытимо, сар и амэ на лилепэ тутэ, обджягаспэ туга мишто тай отмукле тут пачяга. Ай кана ту бахталисардо РАЕГА.

30 Исаако тховда лэнди лачё скаминд, вонэ хале тай пиле.

31 Пэ авэр диво, дэнзор вонэ дэне екх екхэсти солах. Исаако отмукля лэн, тай вонэ уджиле лэстар пачяга.

† 26:21 Пав пур. евр. чиб кадэва лав пэрэлиджялпэ сар «бари холи» .

‡ 26:22 Пур. евр. лав «реховот» исин «оттердо тхан».

³² Дэ кодэва диво копыли Исаакохкирэ авиле тай роспхэндэ лэсти пала ханинг, саво вонэ выганавдэ. Вонэ пхэндэ:

— Амэ аракхле пани!

³³ Вов акхарда лэ Шыва, тай ды авдивэ, кадыва форо акхарэлпэ — Вирсавия§.

Исавохкирэ ромня

³⁴ Кала Исавости сля саранда бэрш, вов лиля пэсти дэ ромнен Ехудита, хеттеёхкиря Бээрихкиря чя; тай инте лиля Басемата, хеттеёхкиря Элонохкиря чя.

³⁵ Лэндар сля бут врытимо Исаакости тай Ревекати.

27

Иаково лэл дадэхкиро бахталисаримо

¹ Кала Исаако ачиля пурано тай лэхкирэ якха хасардэ зор, вов акхарда Исаво, пэхкирэ пхурэдэрэ чявэ, тай пхэнда лэсти:

— Чяво муро!

— Мэ катэ, — пхэнэл Исаво.

² Исаако пхэнда:

— Мэ пхуро, тай на джянав мэ диво, кала мэрава.

³ Лэ тиро колчяно тай луко, джя дэ маля тай дорос манди дыко мас.

⁴ Тав манди камлимахкиро хамо муро тай ан манди тэ ха, соб мэ бахталисардом тут англа муро мэrimo.

⁵ Ревека шунда, сар Исаако дэдуманя пэхкирэга чявэга Исавога, тай кала Исаво уджиля дэ маля, соб тэ умарэ тай тэ анэ дыко мас,

⁶ Ревека пхэнда пэхкирэсти чявэсти Иаковости:

— Мэ шундом, сар тиро дад пхэнда тирэсти пхралэсти Исавости:

§ 26:33 Пур. евр. лав «шыва» исин «солах», а лава «бээр-шэва» (Вирсавия) исин «ханинг солахатино» чи «ханинг ефтандиро».

⁷ «Ан дыко мас тай тав лачё хамо, соб мэ бахталисардом тут англа РАЙ, покы на мулём».

⁸ Шун ман мишто кана, чяво муро, тай тер, сар мэ пхэнава тути.

⁹ Джя гуртостэ тай ан манди дуен лачен бузнорэн, соб манди тэ тавэ лачё хамо важ тиро дад, кацаво хамо, сар лэсти чялёл.

¹⁰ Тунчи отлиджя лэ дадэсти, вов хала тай бахталисарэла тут, покы на муля.

¹¹ Иаково пхэнда Ревекати, пэхкиряти дати:

— Нэ муро пхрал Исаво всаворо дэ балэн, ай мандэ морци жужи.

¹² Со, сар дад лэлапэ мандэ? Мэ авава англа лэстэ хохавимари, тай вов сигидэр дэла ман мрая, ай на бахталисарэла.

¹³ Дэй пхэнда лэсти:

— Мрая мэк авэла пэ мандэ, чяво муро, ай ту тер, сар мэ пхэнав: джя тай ан бузнорэн.

¹⁴ Вов джиля, лиля бузнорэн тай анда лэн дати, тай вой тавда лачё хамо, кацаво, сар чялёл лэхкирэсти дадэсти.

¹⁵ Тунчи Ревека лиля фэдэдэр їда Исавохкири, пэхкирэ пхурэдэрэ чявэхкири, сави сля латэ дэ цэр, тай урявда пэ цыкнэдэр чявэ Иаково,

¹⁶ ай лэхкирэ васта тай жужи кор ушаравда бузнорэхкиряга морцяга.

¹⁷ Тунчи вой дэня пэхкирэсти чявэсти Иаковости лачё хамо тай мандро, савэ тавда.

¹⁸ Вов авиля дадэстэ тай пхэнда:

— Муро дад.

— Акэ мэ, — пхэнда кодэва. — Ту саво мурэндар чявэндар?

¹⁹ Иаково пхэнда дадэсти:

— Мэ — Исаво, тиро барэдэр чяво. Мэ тердом, сар ту пхэндан. Мангав, ваздэпэ, бэш тай ха муро хамо, соб тунчи ту тэ бахталисарэх ман.

²⁰ Исаако пхучля Иаковостар:

— Сар ту кади сиго аракхлян ла, муро чяво?

— РАЙ, тиро Дэвэл, дэня манди бахт, — пхэнда кодэва.

²¹ Исаако пхэнда Иаковости:

— Поджя пашэдэр, соб манди тэ лэпэ тутэ, муро чяво, чяче ту муро чяво Исаво чи нат.

²² Иаково поджиля пашэдэр пэхкирэстэ дадэстэ Исаакостэ, саво лиляпэ лэстэ тай пхэнда:

— Гласо — сар гласо Иаковохкиро, ай васта — сар васта Исавохкирэ.

²³ Вов на уджянгля лэ, пала када со васта лэстэ слэ дэ балэн, сар Исавостэ, и вов бахталисарда лэ.

²⁴ — Чяче ту муро чяво Исаво? — пхучля Исаако, тай вов пхэнда лэсти:

— Нэ, када мэ.

²⁵ Исаако пхэнда:

— Чяво муро, подлиджя манди тиро дыко мас пашэдэр, тай мэ хава, ай тунчи бахталисарава тут.

Иаково дэня лэсти хамо, тай вов халя, анда мол, тай вов пиля.

²⁶ Тунчи лэхкиро дад Исаако пхэнда лэсти:

— Подджя, чяво муро, тай чюминдэ ман.

²⁷ Вов поджиля тай чюминда лэ. Исаако ушунда фано лэхкиря идатиро тай бахталисарда лэ:

— Када фано мурэ чявэхкиро,
сар малятиро фано,
сави бахталисарда РАЙ.

²⁸ Мэк Дэвэл дэла тути болыбнахкирятар росынатар тай барвалиматар пхуятирятар,
бут ворзо тай тэрно мол.

²⁹ Тэ терэн пэ тутэ породы,

тай тэлён тути народуря.
Раега ав тирэнди пхралэнди,
тай тэ тэлён англа тутэ чявэ тиря датирэ.
Тэ авэл дэно мрая кодэва, ко дэл тут мрая,
ай ко бахталисарэл тут, тэ авэл бахталисардо.

³⁰ Кацик Исаако пэрэачиля тэ бахталисаримо, тай кацик Иаково выджиля дадэстар, сар авиля лэхкиро пхрал Исаво астариматар.

³¹ Вов кадиж тавда лачё хамо тай анда дадэсти. Вов пхэнда лэсти:

— Дадэ, ваздэпэ, бэш тай ха муро хамо, ай тунчи бахталисар ман.

³² Лэхкиро дад Исаако пхучля:

— Ко ту?

— Мэ тиро чяво, — пхэнда вов, — тиро барэдэр, Исаво.

³³ Исаако всаворо тэ затинисия тай пхэнда:

— Ко сля кодэва авэр, саво анда дыко мас манди? Мэ халём лэ англа кода, сар ту тэ авэх тай бахталисардом лэ. Вов кана авэла бахталисардо!

³⁴ Кала Исаво ушунда дадэхкирэ лава, вов зоралэ тай кырко затиписия тай пхэнда дадэсти:

— Бахталисар кадиж и ман, дадэ!

³⁵ Нэ кодэва пхэнда:

— Тиро пхрал авиля хрантимага тай отлиля тутар бахталисаримо.

³⁶ Исаво пхэнда:

— Чячимага, лэ и акхарэн Иаковога? Дувар вов обджиля ман: лиля муро барэдэrimo, а кана муро бахталисаримо!

Тай пхучля:

— На ачиляпэ тут э бахталисаримо и важ манди?

³⁷ Исаако пхэнэл Исавости:

— Мэ тердом лэ хулаега понад тутэ, тай всаворо лэхкиро родо оддэнём лэсти дэ копылен,

бахталисардом лэ мандрэга тай дэнём лэсти тэрно мол. Со жэ кана тэ тере важ тути, муро чяво?

³⁸ Исаво пхэнда дадэсти:

— Тутэ со, казык екх бахталисарино, дадэ?
Бахталисар и ман, дад муро!

Тай фартэ зоралэ заровиня.

³⁹ Дад лэхкиро Исаако пхэнда лэсти:

— Тиро джювимо авэла дур барвалиматар,
сави дэл пхув,
дур болыбнастирятар росынатар,
сави упрэ.

⁴⁰ Ту авэга тэ джювэ баря чюрятар
тай авэга тэ терэ бути пэ тиро пхрал.

Нэ авэла вряма,
кала ту ваздэгапэ
тай счювэга пэхкирятар коратар лэхкиро гамо.

Иаково нашэл дэ Харано Лаваностэ

⁴¹ Исаво рицарэлас холи пэ Иаково пала бахталисарино, саво дэня лэсти дад, тай пхэнда пэсти: «Сиге дад мэрэла, тай проджяна ровимахкирэ дивэ пала муро дад. Тунчи мэ умарава мурэ пхралэ Иаково».

⁴² Ревекати пэрэдэне, со пхэнда пхурэдэр чяво Исаво, тай вой бичялда пала цыкнэдэр чяво, пала Иаково, тай пхэнда лэсти:

— Тиро пхрал Исаво думисарэл тэ умарэ тут.

⁴³ Муро чяво, стер, сар мэ пхэнава: екхатар жэ прастэ дэ Харано мурэстэ пхралэстэ Лаваностэ.

⁴⁴ Джюв лэстэ савись вряма, покы на уджяла холи тирэстэ пхралэстэ.

⁴⁵ Кала жэ холи тирэ пхралэстэ проджяла тай вов бистарэла кода, со ту тердан лэсти, тунчи мэ бичялава тэ пхэнэ тути, со авиля вряма тэ рисявэ тути. Пэ со манди тэ хасарэ тумэн дуен дэ екх диво?

⁴⁶ Тунчи Ревека пхэнда Исаакости:

— Мэ на лошади джювимати пала кадэла хеттейсконэн чеең. Сар и Иаково лэла пэсти дэ ромнен джювля калатар пхуятар, кацавя акэ хеттеянка, сар кадэла, тунчи пала со манди тэ джювэ?

28

¹ Исаако акхарда Иаково, бахталисарда лэ тай прыпхэнда лэсти:

— На лэ пала пэстэ ханаанеянка.

² Екхатар жэ джэ дэ Паддано-Арамо, дэ Бетуилохкиро цэр, дадэстэ тиря дати́ро, тай лэ пэсти котар ромня Лаванохкирэндар чееңдар, тирэстар како́стар пав дэй.

³ Тэ бахталисарэл тут Дэвэл Всазорако тай терэла тутар бут чыворэ, соб тутар тэ джян бут наро́дуря.

⁴ Тэ дэл Вов тути и тирэнди чыворэнди Авраамохкиро бахталисаримо, соб тэ авэх ту хулай пхуятиро, пэ сави ту екхатар джювэх, пхуятиро, сави Дэвэл дэня Авраамости.

⁵ Тунчи Исаако отмукля Иаково, тай кодэва джи́ля дэ Паддано-Арамо, Лаваностэ, арамеёхкирэ Бетуилохкирэ чывэстэ, пхралэстэ Ревекатирэ, сави сля дэй Иаковости тай Исавохкири.

⁶ Исаво уджянгля, со Исаако бахталисарда Иаково тай бичялда лэ дэ Паддано-Арамо, соб тэ лэл котар ромня, и со вов кала бахталисарэлас, прыпхэнда лэсти: «На лэ дэ ромнен ханаанеянка»,

⁷ тай со Иаково кангля пэхкирэ дадэ и дэёра и джи́ля дэ Паддано-Арамо.

⁸ Тунчи Исаво поли́ля, со лэхкирэсти дадэсти Исаакости на чялёнас ханаанеянку́ря.

⁹ Вов джи́ля Измаи́лостэ тай лэл пэсти инте екха ромня, Махалат, сави сля пхэнь Неваётохкири, чей Измаилохкири, чяво Авраамохкиро.

Дэвэл дэдумэл Иаковога

¹⁰ Иаково ачявда Вирсавия тай джиля дэ Харано.

¹¹ Кала доджиля савэсь тханэстэ, вов ачеляпэ тэ ратярэ, пала када со кхам бэшля. Вов лиля котэ екх барэндар, тховда лэ пэсти тала шэро тай пэля тэ совэ.

¹² Лэсти авиля суно. Вов удыххля лестница, сави ачелас пэ пхув, ай лати́ро упралимо доросэлас ды болыбэн, тай пав латэ ваздэнаспэ тай змукэнаспэ ангелу́ря Дэвлэхкирэ.

¹³ Упрэ понад латэ ачелас РАЙ и пхэнэлас:

— Мэ — РАЙ, Дэвэл тирэ дадэ Авраамо и Дэвэл Исаакохкиро. Пхув, пэ сави ту екхатар пашлэх, Мэ дава тути и тирэнди чяворэнди.

¹⁴ Тирэн чяворэн авэла кади бут, сар тишай пэ пхув, тай ту розджягапэ пэ западо тай пэ востоко, пэ северо тай пэ юго. Вса́ворэ мануша пэ пхув бахталисарэнапэ тутар тай тирэндар чяворэндар.

¹⁵ Мэ туга тай ава́ва тэ фирисарэ тут, те́в бы ту тэ на джях, тай рисарава тут дэ кадэ́я пхув. Мэ на а́чява́ва тут тай сте́рава́ вса, со пхэ́нава́с тути.

¹⁶ Кала Иаково джю́нга́вдапэ, вов думисарда: «Чя́че, пэ ка́дэ́ва тхан РАЙ, ай мэ на джа́нава́с».

¹⁷ Лэсти сля даруно, тай вов пхэнда:

— Ка́дэ́ва тхан сар дара́вэл! Чя́чима́га, катэ́ цэр Дэ́влэхки́ро, тай ка́да — бо́лыбна́хкирэ́ уда́ра.

¹⁸ Иаково вщи́ля дэ́нзор, ли́ля ба́р, са́во вов тхо́вэла́с пэ́сти тала́ шэ́ро, тхо́вда́ вор́та лэ́ зна́ко́га, тай́ чю́та пэ́ лэ́стэ оли́вко́во ци́л.

¹⁹ Вов акха́рда ка́дэ́ва тхан Ве́филё́, ай ды́калэ́ ко́дэ́ва фо́ро акха́рэла́спэ Лу́зо.

²⁰ Тунчи Иаково дэ́ня со́лах:

— Са́р Дэ́вэл авэ́ла ма́нца тай́ фириса́рэла́ ма́н дэ́ ка́дэ́ва дро́м, дэ́ла ма́нди ма́ндро́ дэ́ ха́ма тай́ ї́да пэ́ пхи́кэ,

²¹ кади, со мэ рисявава тай авава тэ джювэ дэ пачя дэ дадэхкиро цэр, тунчи РАЙ авэла мурэга Дэвлэга.

²² Кадэва бар, саво мэ тховдом ворта, соб тэ рапирэ, авэла Дэвлэхкирэга цэрэга. Тай всаворэстар, со Ту дэга манди, мэ дава Тути дэшто котор.

29

Иаково дэ Паддано-Арамо

¹ Иаково джялас дурэдэр тай авиля пэ пхув восточнонэндирэн манушэн.

² Котэ вов удыххля ханинг дэ маля тай паша лэ трин гуртурия бакрэн; колэстар ханингатар дэнас пани скотости. Ханинг сля ушаравдо барэ барэга.

³ Кала всаворэ гуртурия стидэнаспэ, чябанурия злэнас ханингатар бар тай дэнас бакрэнди пани, ай тунчи тховэнас бар упалэ пэ тхан.

⁴ Иаково пхучля чябанонэн:

— Пхрала, катар тумэ?

— Амэ Хараностар, — пхэндэ вонэ.

⁵ Вов пхэнда лэнди:

— Тумэ джянэн Лавано, Нахорохкирэ внуко?

— Нэ, джянах, — пхэндэ вонэ.

⁶ Иаково пхучля:

— Лэстэ вса мишто?

— Мишто, — пхэндэ вонэ. — Акэ Рахиль, лэхкири чей, джял бакрэнца.

⁷ — Кхам инте фартэ вуче, — пхэнда вов. — Инте на авиля вряма тэ стидэ гуртурия. Дэн пани бакрэнди тай даравэн лэн пэ маля.

⁸ — Амэнди нащи, — пхэндэ вонэ. — Требуни тэ стидэмпэ всаворэ гуртурия тай тэ улэн бар ханингатар. Тунчи амэ дага бакрэнди пани.

⁹ Вов инте дэдуманя лэнца, сар подджиля Рахиль дадэхкирэнца бакрэнца: вой чяравэлас бакрэн.

10 Кала Иаково удыххля Рахилия, пэхкирэ какохкирэ Лаванохкиря чя тай лэхкирэн бакрэн, вов подджиля, улиля бар ханингатар тай дэня пани Лаванохкирэнди бакрэнди.

11 Тунчи Иаково чюминда Рахилия тай зоралэ заровиня.

12 Вов пхэнда Рахилияти, со вов — родо латирэ дадэсти и Ревекатино чяво. Вой прастэня тай респхэнда пала када дадэсти.

13 Кала Лавано ушунда, со авиля лэхкиро племянико Иаково, вов прастэня лэстэ пэ дром, облиля лэ, чюминда тай акхарда пэстэ дэ цэр. Иаково респхэнда лэсти пала вса.

14 Лавано пхэнда лэсти:

— Ту исин муро чячё рат.

Иаково проджуда лэстэ чён.

Сар Иаково лиля пэсти ромня

15 Лавано пхэнда Иаковости:

— Ту исин родо манди, ай сости ту авэга тэ терэ бути пэ ман ївъя? Пхэн манди, сога тути тэ потинэ.

16 Лаваностэ сле дуй чея: барэдэра акхарэнас Лия, ай цыкня — Рахиль.

17 Лиятэ сле ковле якха, ай Рахиятэ сля шукарно тай муй, тай трупо .

18 Иаково покамля Рахилия и пхэнда Лаваности:

— Мэ авава тэ терэ бути пэ тутэ ефта бэрша пала тиря цыкнэдэр чей Рахиль.

19 Лавано пхэнда:

— Фэдэр мэ отдава ла тути, ай на кастись аврэсти. Ачпэ мандэ.

20 Иаково терэлас бути ефта бэрша, соб тэ лэл Рахилия, нэ вонэ сикавдэпэ лэсти, сар набут дивэ, пала када со вов камэлас ла.

21 Тунчи Иаково пхэнда Лаваности:

— Дэ манди ромня муря, соб манди тэ джювэ лага, сар ромняга: мури вряма авиля.

²² Лавано акхарда всаворэн, ко джювэл пашэ лэстэ, тай тховда лачё скаминд.

²³ Нэ сар авиля бельвель, вов лиля пэхкиря чя Лия тай дэня ла Иаковости, тай Иаково сута лага.

²⁴ Пэхкиря чяти Лавано дэня копыльница Зелфа.

²⁵ Кала авиля дэнзор, Иаково додыкхля, со када сля Лия! Вов пхэнда Лаваности:

— Со ту тердан манца? Мэ теравас бути пэ тутэ пала Рахиятэ. Сости ту хохавдан ман?

²⁶ Лавано пхэнда:

— Амэндэ на отдэн пала ром цыкня чя майанглал барэдэрятар.

²⁷ Стер бъяв курко кадэла чяга, ай тунчи амэ дага тути и цыкнэдэря, пала авэр ефта бэрша бутя.

²⁸ Иаково кади и стерда: пролиджялда курко Лияга, ай тунчи Лавано отдэня лэсти пэхкиря чя Рахия.

²⁹ Лавано дэня Рахияти пэхкиря копыльница Валла.

³⁰ Иаково ачиля тэ джювэ Рахияга тай камэлас Рахия будэр, сар Лия. Вов терэлас бути пэ Лавано инте ефта бэрша.

Иаовохкирэ чяворэ

³¹ Кала РАЙ удыкхля, со Лия накамли, Вов терда, со латэ авэна чяворэ, ай Рахиятэ нат.

³² Лия ачиля пхари тай бэянда чяворэ. Вой пхэнда: «Када пала када, со РАЙ удыкхля муро бибахт. Кана муро ром чяче авэла ман тэ камэ», тай акхарда лэ Рувимо*.

* **29:32** Пур. евр. лав «Реувен» шунэлпэ сар лава «раа беоний» (вов удыкхля муро бибахт).

³³ Вой упалэ ачиля пхари тай, кала бэянда чяворэ, пхэнда: «Кади сар РАЙ ушунда, со мэ накамли, Вов дэня манди инте кадэлэ». И вой акхарда лэ Симеоно†.

³⁴ Вой инте упалэ ачиля пхари тай, кала бэянда чяворэ, пхэнда: «Кана муро ром прэпхандэлапэ мандэ, пала када со мэ бэяндоом лэсти тринэн чявэн». Пала када лэ акхардэ Левиё‡.

³⁵ Вой упалэ ачиля пхари тай, кала бэянда чяворэ, пхэнда: «Кана мэ наисарава РАЕ». Пала када вой акхарда лэ Иуда§. Тунчи вой пэрэачилиа тэ бэянэ.

30

¹ Рахиль дыкхэлас, со вой на бэянэл Иаковости чяворэн, тай рицарэлас холи пэ пэхкири пхэнь Лия. Вой пхэнда Иаковости:

— Дэ манди чяворэн, чи мэ мэрава!

² Иаково холяга пхэнда лати:

— Мэ со, Дэвэл, Саво на дэл тути чяворэн?

³ Вой пхэнда:

— Акэ Валла, мури копыльница. Пэр лага, соб вой тэ бэянэл пала ман чяворэ, тай кади мандэ авэна чяворэ латар.

⁴ Кади вой дэня лэсти дэ ромнен пэхкиря копыльница Валла. Иаково сута лага,

⁵ вой ачиля пхари тай бэянда лэсти чявэ.

⁶ Тунчи Рахиль пхэнда: «Дэвэл фирисарда мури патив. Вов ушунда муро мангимо тай дэня манди чявэ». Пала када вой акхарда лэ Дано*.

† 29:33 Пур. евр. лав «Шимеон» шунэлпэ пэ лава «шама» (вов ушунда). ‡ 29:34 Пур. евр. лав «Левий» шунэлпэ сар лава «йиллаве» (вов прэпхандэлапэ).

§ 29:35 Пур. евр. лав «Ехуда» шунэлпэ пэ лава «хода» (вов авэла ашардо).

* 30:6 Пур. евр. лав «Дан» шунэлпэ сар лав «дан» (вов сикавда муро чячимом).

⁷ Валла, копыльница Рахилиятири, упалэ ачиля пхари тай бэянда Иаковости дуйтонэ чявэ.

⁸ Тунчи Рахиль пхэнда: «Баря маримага мэ мараваспэ муряга пхэняга тай выцэлдом». И вой акхарда лэ Неффалимо[†].

⁹ Кала Лия удыххля, со вой пэрэачиля тэ бэянэ чяворэн, вой лиля Зелфа, пэхкиря копыльница, и дэня ла Иаковости дэ ромнен.

¹⁰ Лиятири копыльница Зелфа бэянда Иаковости чявэ.

¹¹ Лия пхэнда: «Сави бахт!» И вой акхарда лэ Гадо[‡].

¹² Лиятири копыльница Зелфа бэянда Иаковости дуйтонэ чявэ.

¹³ Тунчи Лия пхэнда: «Сави мэ бахтали! Джювля авэна тэ пхэнэ пэ мандэ «бахтали». И вой акхарда лэ Асиро[§].

¹⁴ Дэ кодэя вряма, сар мануша стидэн див, Рувимо джиля дэ маля, аракхля мандрагоруря тай анда лэн дати. Рахиль пхэнда Лияти:

— Мангав тут, дэ манди набут тирэ чявэхкирэн мандрагорурен.

¹⁵ Нэ кодэя пхэнда лати:

— Ту и кади залилян мандар ромэ. Камэх кана тэ залэ мурэ чявэхкирэ мандрагоруря?

— Мишто, — пхэнда Рахиль. — Мэк вов пэрэла туга авдивэ ратяга, ай ту отдэ манди тирэ чявэхкирэ мандрагоруря.

¹⁶ Кала бельвеляга Иаково авиля малендар, Лия выджиля англа лэ и пхэнда:

— Ту пэрэга манца. Мэ потиндом пала тут чявэхкирэ мандрагонэнца.

Тай вов сута лага дэ кодэя рат.

[†] **30:8** Пур. евр. лав «Нафталий» шунэлпэ сар лава «нафтуле» (маримо). [‡] **30:11** Када пур. евр. лав шунэлпэ сар лава «гад» (бахт).

§ 30:13 Пур. евр. лав «Ашер» шунэлпэ сар лава «ошер» (бахт).

17 Дэвэл ушунда Лия, вой ачиля пхари тай бэянда Иаковости панчёнэ чявэ.

18 Тунчи Лия пхэнда: «Дэвэл дэня манди награда пала кода, со мэ дэнём мурэ ромэсти копыльница». Тай вой акхарда лэ Иссахаро*.

19 Лия упалэ ачиля пхари тай бэянда Иаковости шовтонэ чявэ.

20 Тунчи вой пхэнда: «Дэвэл дэня манди кучютно подарко. Кана ром дэла манди патив, пала када со мэ бэяндом лэсти шов чявэн». Тай вой акхарда лэ Завулоно†.

21 Проджиля савись вряма и вой бэянда чеёра тай акхарда ла Дина.

22 Тунчи Дэвэл взрапирда Рахия. Вов ушунда ла тай терда кади, соб вой тэ бэянэл чяворэн.

23 Вой ачиля пхари тай бэянда чявэ. Вой пхэнда: «Дэвэл злиля муро ладжявимо».

24 Вой инте пхэнда: «Тэ дэл манди РАЙ инте екхэ чявэ», тай акхарда лэ Иосифо‡.

Сар Иаково ачиля барвало

25 Тунчи сар Рахиль бэянда Иосифо, Иаково пхэнда Лаваности:

— Отмук ман , соб мэ тэ рисявав пэ пхув, тев бэяндомпэ.

26 Дэ манди мурэн ромнен тай чяворэн, пала савэн мэ теравас бути пэ тутэ. Тунчи мэ уджява. Ту екхджино джанэх, сар бут мэ теравас пэ тутэ.

27 Нэ Лавано пхэнда лэсти:

* **30:18** Пур. евр. лав «Йиссахар» шунэлпэ сар лав «сахар» (награда, потинимо). † **30:20** Пур. евр. лав «Зевулон» шунэлпэ сар лав «завал» (вов авэла тэ полэ ман). ‡ **30:24** Када пур. евр. лав шунэлпэ сар лав «Йосеф» (мэк инте дэла).

— Сар мэ аракхлём мила дэ тирэн якхэн, мангав тут, ачпэ. Мэ уджянглём пав врэжымо, со РАЙ бахталисарэл ман пала тутэ.

²⁸ Тай допхэнда:

— Пхэн пэхкири цымин, мэ потинава тути.

²⁹ Иаково пхэнда лэсти:

— Ту джянэх, сар мэ теравас бути пэ тутэ и савэ тирэ гуртуря ачиле тэ наисарэх ман.

³⁰ Лэн на сля бут, сар мэ тэ авав, ай кана лэн пэ бутэстэ будэр, тай РАЙ бахталисарэл тут пала ман. Всаекх, кала жэ мэ стидава сось важ муро цэр?

³¹ Лавано пхучля:

— Со тути тэ дэ?

— Манди нисо на трэбуни, — пхэнда Иаково. — Стер важ манди кацик екх, тай мэ авава и дурэдэр тэ чяравэ тай фирисарэ тирэ гуртуря.

³² Мук ман тэ обджав всаворэ гуртуря тай тэ тховав дэ рига всаворэ пятнистонэн и крапчятонэн бакрэн и бузнен тай всаворэ калэ бакрорэн. Вонэ авэна муро потинимо.

³³ Чячимо муро душола англэ, кала закамэга тэ дыкхэ потинимо, саво дэнян манди. Сар аракхэлапэ мандэ накрапчято тай напятнисто бузни чи накало бакроро, вонэ авэна тэ бинэпэ сар чёрданэ.

³⁴ — Допхэндэпэ, — пхэнда Лавано. — Мэк авэла кади, сар ту пхэндан.

³⁵ Нэ дэ кодэва жэ диво вов отлиля всаворэн крапчятонэн тай пятнистонэн бузнэн, тай всаворэн крапчятонэн тай пятнистонэн бузнен, колэн, пэ кастэ сля парнимо, тай всаворэн калэн бакрорэн тай отдэня лэн тэ дыкхэн пала лэндэ лэхкирэ чявэ.

³⁶ Тай вов терда, соб тэ авэл машкар лэндэ и Иаково тринэ дивэнго дром.

Ай Иаково чяравэлас Лаванохкирэ гуртурия, савэ аченепэ.

³⁷ Иаково вычинда ївант рандя тополестар, миндалестар тай чинарестар, злиля морци лэндар тай стерда пэ лэндэ парнэ тханора, соб тэ душол парнимо андрал.

³⁸ Вов тховда кацавэ рандора дэ всаворэн балаен, соб вонэ тэ авэн скотостэ пэ якхэн, кала авэна тэ пэ пани. Дэ кодэя вряма, сар бакря ачен пхарэ, кала авэнас вонэ тэ пэ,

³⁹ вонэ теранас кода англа рандёра, тай бакрорэ бэянэнаспэ лэндэ пёстри, крапчяти тай пятнисти.

⁴⁰ Иаково порисявэлас бакрэн пёстронэндэ и калэндэ, савэ сле Лаванохкирэ, ай тэрнэн тховэлас дэ рига. Кади лэстэ сле гуртурия, тай вов рицарэлас лэн ригатар Лаванохкирэндар бакрэндар.

⁴¹ Кала састэ бакрэ тай бузня авэнас тэ пэ, Иаково тховэлас англа лэндэ дэ балаен рандёра, соб вонэ тэ терэн бакрорэн англа рандя.

⁴² А кала авэнас насастэ бакрэ тай бузня, то вов на тховэлас рандя. Кади насасто ското доросэласпэ Лаваности, ай састо — Иаковости.

⁴³ Иаково ачиля тэ барвалёл, лэстэ кана сле барэ гуртурия, а кадиж копыли тай копыльницы, верблюдурия тай магаря.

31

Иаково тай лэхкиро їри нашэл Лаваностар

¹ Иаково ушунда, сар Лаванохкири чявэ пхэнэнас: «Иаково залиля вса, со сля амарэстэ дадэстэ, тай стидэня барвалимо амарэстар дадэстар».

² Тай Иаково додыкхля, со Лавано на кацаво лэстэ, сар дыкалэ.

³ РАЙ пхэнда Иаковости:

— Рисяв павпалэ дэ дадэндири пхув, тирэстэ родостэ. Мэ авава туга.

⁴ Иаково бичялда тэ пхэнэ Рахилияти тай Лияти, соб вонэ тэ выджян дэ маля, тев сле лэхкирэ бакрэ тай бузня.

⁵ Вов пхэнда лэнди:

— Мэ дыкхав, со тумаро дад на кацаво мандэ, сар сля дыкалэ. Нэ Дэвэл мурэ дадэхкиро манца.

⁶ Тумэ джянэн, со мэ теравас бути пэ тумаро дад всаворэндар зорэндар,

⁷ ай вов хохавэлас ман, дэшвар парувэлас муро потинимо. Нэ Дэвэл на дэня лэсти тэ терэ манди врыто.

⁸ Сар вов пхэнэлас: «Потинимо тиро авэла крапчято ското», всаворо ското бэянэлас крапчятонэн, ай сар вов пхэнэлас: «Потинимо тиро авэла пёстро ското», то всаворо ското бэянэлас пёстронэн.

⁹ Кади Дэвэл залиля ското тумарэстар дадэстар и дэня манди.

¹⁰ Екхвар, сар ското ушаравэл екх екхэ, мандэ авиля суно: мэ подлилём якха тай удыххлём, со бузнэ, савэ ушаравэн бузнян, сле пёстри, крапчяти тай пятнисти.

¹¹ Ангело Дэвлэхкиро пхэнда манди дэ сунэ: «Иаково». Мэ пхэндом: «Мэ катэ».

¹² Вов пхэнда: «Подыхх тай ту удыххэга: всаворэ бузнэ, савэ ушаравэн бузнян, — пёстри, крапчяти тай пятнисти. Мэ удыххлём, сар обджиляпэ туга Лавано.

¹³ Мэ — Дэвэл Вефилёхкиро, тев ту чювэгас дзэто пэ бар тай солоханян Манди. Ачяв сигидэр кадэя пхув и рисяв дэ пхув, тев ту бэянданпэ».

¹⁴ Рахиль тай Лия пхэндэ:

— Исин ли амэндэ котор дэ амарэ дадэхкиро барвалимо?

15 Чи на душол, со вов бинэн амэн, сар на пала пэхкирэн? Вов битинда амэн тай хасарда кода, со лиля важ амэндэ.

16 Чяче, всаворо барвалимо, саво Дэвэл залиля дадэстар, исин амаро тай амарэ чяворэндиро. Тер кади, сар пхэнэл тути Дэвэл.

17 Иаково тховда чяворэн тай ромнен пэ верблюдуря,

18 залиля всаворо ското, всаворо пэхкиро барвалимо, саво вов затерда дэ Паддано-Арамо, тай джиля дэ дром пэхкирэстэ дадэстэ Исаакостэ дэ пхув Ханаано.

19 Кала Лавано уджиля тэ подчинэ бакрэндирэ бала, Рахиль чёрда лэхкирэн дэвлэн.

20 Ай Иаково хохавда арамеё Лавано, на пхэнда лэсти, со уджял.

21 Вов унашля всаворяга барвалимага, пэрэджиля лэнь тай джиля дэ плаенди́ро риг Галаадо.

Лавано тай Иаково терэн донхэнимо

22 Пэ трито диво Лаваности пхэндэ, со Иаково нашла.

23 Вов лиля пэга родонэн, прастэня пала Иаково тай пэ ефтато диво доросля лэ дэ плаенди́ро риг Галаадско.

24 Нэ ратяга Дэвэл авиля арамеёстэ Лаваностэ дэ сунэ тай пхэнда лэсти: «Фирисарпэ, на пхэн Иаковости ни лачё, ни врыто».

25 Лавано доросля Иаково. Иаково тховда катуна дэ плаенди́ро риг Галаадско, тай Лавано родога кадиж тховдэ пэхкирэ катуны.

26 Лавано пхэнда Иаковости:

— Со ту тердан? Ту хохавдан ман тай улиджялдан муэрэн чеен, сар копылен пэ мэри́ма.

²⁷ Сости ту нашлян чёраханэс? Сости ту на пхэндан манди, соб мэ тэ отмукав тут лошага тай диленца, тала бубно тай арфа?

²⁸ Ту на дэнян манди тэ чюминдав пэ дром внуконэн тай чеен. Ту тердан би годяко.

²⁹ Дэ мурэн зорэн тэ терав тути врытимо, нэ ратяга, сави сля, тирэ дадэхкиро Дэвэл пхэнда манди: «Фирисарпэ, на пхэн Иаковости ни лачё, ни врыто».

³⁰ Мишто, ту уджилян, пала када со ту фартэ камэлас тэ рисявэ дэ дадэхкиро цэр. Нэ пэ со ту чёрдан мурэн дэвлэн?

³¹ Иаково пхэнда Лаваности:

— Мэ подарэнём, пала када со думисаравас, со ту зорага отлэга мандар тирэн чеен.

³² Нэ сар ту аракхэга катэ кастэсь пэхкирэн дэвлэн, кодэва на джювэла. Англа тирэ родуря дыкх еkdжино, исин ли мандэ сось тиро, тай сар исин, залэ павпалэ.

Иаково на джянгля, со дэвлэн чёрда Рахиль.

³³ Лавано заджиля дэ Иаковохкири катуна, дэ Лиятири катуна тай дэ катуна дуен копыльницэн тай нисо на аракхля. Лиятирятар катунатар вов заджиля дэ Рахилиятири катуна.

³⁴ Рахиль лиля цэрутнонэн дэвлэн, тховда лэн тала верблюдонэндири зэнь тай бэшля пэ лэндэ. Лавано обродэня всавори катуна тай нисо на аракхля.

³⁵ Рахиль пхэнда дадэсти:

— На холяв, муро рай, мэ на вщява англа тутэ, пала када со мандэ екхатар со исин джювлендэ.

Сар вов на родэня, вов на аракхля дэвлэн.

³⁶ Иаково фартэ сля холятиро тай ачиля тэ выпхэнэ Лаваности:

— Дэ со мури дош? — пхучля вов. — Саво бэээх мэ тердом, со ту понашлян пала мандэ?

³⁷ Ту обродэнян всаворо муро лачимо — со ту аракхлян тирятар барвалиматар? Тхов, со аракхлян, англа тиро тай муро родо, тай мэк вонэ тэ сундисарэн амэн.

³⁸ Мэ биш бэрш джюдом тутэ; тирэ бакря тай бузня на вычювэнас, мэ на халём бакрэн тирэндар гуртонэндар.

³⁹ Мэ на анавас тутэ бакрорэн, савэн чинэлас дыко зверё, пала лэн мэ еكدжино чювавас мурэндар гуртонэндар. Ту мангэсас мандар распотинимо пала вса, со чёрдо сля, ратяга када сля чи дивэсэга.

⁴⁰ Дивэсэга кхам пхабарэлас ман, ратяга шылалимо мразякирэлас ман, суно нашэлас мурэндар якхэндар.

⁴¹ Кацавэнца сле кола биш бэрш, кала мэ джюдом дэ тиро цэр. Мэ теравас бути пэ тутэ дэшуштар бэрш пала дуен тирэн чеен тай шов бэрш пала ското, тай ту дэшвар парувэгас муро потимо.

⁴² Сар тэ на авэл бы манца Дэвэл мурэ дадэхкиро, Дэвэл Авраамохкиро, Кодэва, Кастар даралас Исаако, тунчи ту б отбичялдан ман шушэ вастэнца. Дэвэл дыкхля мури глаба тай бути мурэ вастэндиро тай сундисарда амэн ратяга, сави проджиля.

⁴³ Лавано пхэнда Иаковости:

— Кала чея — мурэ чея, чяворэ — мурэ чяворэ, тай гуртуря — мурэ гуртуря. Вса, со ту дыкхэх, вса муро. Со жэ кана мэ тэ терав мурэнца чеенца тай чяворэнца, савэн вонэ бэяндэ?

⁴⁴ Стерага допхэнимо, ту тай мэ, и тэ авэл вов машкар амэндэ.

⁴⁵ Иаково лиля бар тай тховда лэ, соб тэ рапирэн вонэ.

⁴⁶ Вов пхэнда пэхкирэсти родости:

— Сtidэн бара.

Вонэ стидэне бара, тховдэ лэн плаега тай бэшле пашэ тэ ха.

47 Лавано акхарда ла Егар-Сахадута, ай Иаково — Гал-Эд*.

48 Лавано пхэнда:

— Кадэва плаёро дыкхэл тай шунэл амари солах екх екхэсти.

Акэ сости акхардэ ла Гал-Эд.

49 Тай инте ла акхардэ Мицпа†, пала када со Лавано пхэнда:

— Тэ дыкхэл РАЙ пала тут тай пала ман, кала амэ авага дур екх екхэстар.

50 Сар ту авэга тэ лиджя пэ намишто мурэнца чеенца тай лэга пэсти аврэн ромнен, тай сар ника амэнца нинай, рапир, со Дэвэл дыкхэл тай шунэл ман и тут.

51 Инте Лавано пхэнда Иаковости:

— Акэ плаёро барэндар тай столбо, саво мэ тховдом машкар тутэ и мандэ.

52 Кала бара дыкхэн тай шунэн амари солах, со мэ на пэрэджява пала кадэва плаёро барэндар пэ тири риг, соб тэ анэ тути врытимо, тай ту на пэрэджяга пала кадэва баруно столбо и плаёро барэндар пэ мури риг, соб тэ анэ манди врытимо.

53 Мэк Дэвэл Авраамохкиро тай Дэвэл Нахорохкиро, Дэвэл лэндирэ дадэхкиро, сундисарэл амэн.

Тай Иаково солаханя Кодэлэга, Савэ даралас лэхкиро дад Исаако.

54 Вов анда жэртва котэ дэ плая тай акхарда родо тэ хан. Вонэ хале тай ратярдэ котэ,

55 тай дэнзор Лавано чюминда внуконэн и чеен, бахталисарда лэн тай джиля цэрэ.

* **31:47** Пур. арам. лава «Егар-Сахадута» тай пур. евр. лава «Гал-Эд» исин «плаёро саво дыкхэл тай шунэл». † **31:49** Пур. евр. «башня, савятар дыкхэн».

32

Иаково стидэллэ тэ дыкхэнэ Исавога

¹ Иаково джялас дурэдэр, тай ангелуря Дэвлэхкирэ выджиле лэсти пэ дром.

² Кала Иаково удыххля лэн, вов пхэнда:

— Када Дэвлэхкиро тхан! — тай акхарда кова тхан Маханаимо*.

³ Иаково бичялда англа пэ манушэн пэхкирэстэ пхралэстэ Исавостэ дэ пхув Сеиро, дэ пхув Эдомо.

⁴ Вов прэпхэнда лэнди:

— Пхэнэн мурэсти раести Исавости кади: «Тиро копыли Иаково пхэнэн: Мэ джюдом Лаваностэ тай слём котэ ды кадэлэ дивэстэ.

⁵ Мандэ исин гурува, магаря, бакрэ тай бузнэ, копыли тай копыльницы. Мэ бичялав кадэя дума мурэсти раести, соб тэ араххэ мила дэ тирэн якхэн».

⁶ Мануша, ка вов бичялда, рисиле тай пхэндэ Иаковости:

— Амэ сле тирэстэ пхралэстэ Исавостэ, тай кана вов еكدжино джял тутэ пэ дром тай лэгa штaр шэла манушэн.

⁷ Дэ бари дар тай би пачяско дэ їло Иаково розтховда пэ дуй табороря манушэн, савэ сле лэгa, тай кадиж гуртуря баро тай цыкно ското тай верблюдонэн.

⁸ Вов думисарэлас: «Сар Исаво помарэла екх таборо, тунчи авэр таборо ачелaпэ тэ джювэ тай фирисарэлапэ».

⁹ Иаково ачиля тэ мангэпэ:

— Дэвэл мурэ дадэхкиро Авраамохкиро, Дэвэл мурэ дадэхкиро Исаакохкиро, РАЙ, Саво пхэнда

* **32:2** Пур. евр. лава «маханаим» исин «дуй мэримахкирэ табороря».

манди: «Рисяв дэ тири пхув, тирэстэ родостэ, тай Мэ дава тути мищимо»!

¹⁰ Мэ на ачяв кодэя мила тай чячимо, савэ Ту дэнян Тирэсти копылэсти. Кала мэ пэрэджилём Иордано, мандэ нисо на сля, екх дэсто, тай кана мэ рисявав павпалэ дуенца таборонэнца.

¹¹ Мангав Тут, фирисар ман вастэстар Исаво, пхралэ мурэ, пала када со мэ дарав, со вов авэла тай помарэла ман тай дэен чяворэнца.

¹² Ту жэ пхэндан: «Мэ чячэ дава тути мищимо тай стерава, со тутэ авэла фартэ бут чяворэн, сар тишай морёско, саво на пэрэбинэга».

¹³ Вов пролиджялда котэ рат тай кодэлэстар, со лэстэ сля, вылила подарко пэхкирэсти пхралэсти Исавости:

¹⁴ дуйшэла бузнян тай биш бузнэн, дуйшэла бакрян тай биш бакрэн,

¹⁵ трянда верблюдицэн верблюжоконэнца, саранда гурувнен тай дэш гурувэн, биш магарицэн тай дэш магарен.

¹⁶ Вов дэня лэн копыленди, кажно гурто вылито, тай пхэнда лэнди:

— Джян англа ман тай рицарэн машкар гуртура савось дуримос.

¹⁷ Вов прыпхэнда кодэлэ, ко джялас англал:

— Кала муро пхрал Исаво поджяла тутэ тай пхучела: «Каккиро ту? Тев джях? Каккиро ското даравэх?» —

¹⁸ тунчи ту пхэн: «Ското тирэ копылэхкиро Иаковохкиро. Када подарко лэстар мурэсти раести Исавости, тай вов екджино джял пала амэн».

¹⁹ Вов прыпхэнда и дуйтонэ, и тритонэ, и всаворэн аврэн, савэ джянас пала гуртонэн:

— Тай тумэ кадиж пхэнэна Исавости, кала вов тумэндэ поджяла.

20 Тай инте пхэнэнти: «Тиро копыли Иаково джыл павпалэ амэндар».

Иаково думисарэлас: «Мэ ковлярава лэ кадэлэнца даронэнца, савэ бичялав англа пэ, тай тунчи, кала амэ дыкхагапэ, вов прылэла ман».

21 Кади даруря Иаковохкирэ сле отбичялдэ англэ, ай вов екджино ратярэлас дэ таборо.

Иаково лэл лав Израилё

22 Кодэла ратяга Иаково вщиля, лиля дуен пэхкирэн ромнен, дуен копыльницэн тай дэшукч чявэн тай дэ бродо пэрэджиля лэнь Яббок.

23 Вов пэрэлиджялда пэ авэр лэнятиро бэрэго лэн тай всаворо пэхкиро мищимо.

24 Иаково ачиляпэ екджино, тай Кось бироласпэ лэга ды дэнзор.

25 Кадэва удыххля со ни сар на выцэлэл, Вов лиляпэ Иаковохкирэ шолдостэ, кади со шолдо слиляпэ тханэстар.

26 Вов пхэнда:

— Отмук Ман, пала када со авэл дэнзор.

Нэ Иаково пхэнда:

— На отмукава, сар на бахталисарэга ман.

27 Вов пхучля:

— Сар тиро лав?

— Иаково, — пхэнда вов.

28 Тунчи Вов пхэнда:

— Кадылэ дивэстар тиро лав авэла на Иаково, ай Израилё†, пала када со ту бироласпэ Дэвлэга тай манушэнца тай выцэлдан.

29 Иаково пхэнда:

— Мангав Тут, пхэн манди Тиро лав.

Нэ Вов пхэнда:

— Важ со ту пхучех муро лав?

† 32:28 Пур. евр. лав «Йисраэл» шунэлпэ сар лава «сара» (вов бироласпэ) тай «Эл» (Дэвлэ).

Тай Вов бахталисарда лэ.

³⁰ Иаково пхэнда вов: «Мэ дыкхлём Дэвлэ муй муестэ тай ачилёмпэ джюдо», тай акхарда кодыва тхан Пенуэло[‡].

³¹ Кала кхам вциля понад лэстэ, вов проджялас Пенуэло тай лангалас пала пэхкиро шолдо.

³² Акхэ сости ды кадэва диво израильтянурия на хан шуки жыла пэ шолдо: Вов жэ малавда Иаково пав мышца пэ шолдо.

33

Иаково дыкхэллэ Исавога

¹ Иаково ваздэня якха тай удыххля, со джял Исаво и лэга штаршэла манушэн. Вов ростховда чяворэн машкар Лиятэ, Рахиятэ тай дуендэ копыльницэндэ.

² Вов тховда копыльницэн тай лэндирэн чяворэн англэ, Лия тай латирэн чяворэн пала лэндэ, ай Рахиль Иосифога павпалэ всаворэндар.

³ Екджино вов джиля англэ тай, кала поджялас пхралэстэ, тэлиля ды пхув ефта молурия.

⁴ Ай Исаво прастэня Иаковостэ пэ дром, облиля лэ, чютапэ лэсти пэ кор тай росчюминда лэ, тай вонэ заровине.

⁵ Исаво додыххля джювлен тай чяворэн и пхучля:

— Ко када туга?

Иаково пхэнда:

— Када чяворэ, савэн пав мила Дэвэл дэня тирэсти копылести.

⁶ Копыльницы пэхкирэнца чяворэнца поджиле тай тэлиле.

⁷ Тунчи поджиле тай тэлиле Лия тай латирэ чяворэ. Пала всаворэндэ поджиле Иосифо тай Рахиль тай кадиж тэлиле.

⁸ Исаво пхучля Иаковостар:

[‡] 32:30 Пур. евр. лава «Пени-Эл» исин «муй Дэвлэхкиро».

— Сости ту бичялдан всаворэ кала гуртура манди пэ дром?

— Мэ камлём тэ араххэ лачимо дэ тирэн якхэн, рай муро, — пхэнда вов.

⁹ Исаво пхэнда:

— Мандэ вса хутилэл, пхрал. Ачяв пэхкиро пэсти.

¹⁰ — Нат, мангав тут! — пхэнда Иаково. — Сар мэ араххлём лачимо дэ тирэн якхэн, то прылэ мандар кадэва даро. Важ манди тэ дыкхэ тиро муй — када сар тэ удыххэ Дэвлэхкиро муй, ту жэ прылилян ман кади пав мила.

¹¹ Мангав тут, прылэ мандар кала дарурия, пала када со Дэвэл терда мила манди, тай мандэ исин вса, со трэбуни манди.

Иаково фартэ мангэлас, тай Исаво прылиля дарурия.

¹² Тунчи Исаво пхэнда:

— Джям, вряма тэ джя дэ дром. Мэ авава тэ рицарэпэ пашэ туга.

¹³ Нэ Иаково пхэнда:

— Муро рай джянэл, со чяворэндэ на бут зора. Тай бакря и гурувня дэн тхуд; сар лэн фартэ тэ даравэ сigo дэ екх диво, то ското хасявэла.

¹⁴ Мэк муро рай джял англал пэхкирэстар копылёстар, тай мэ джява насиг, кади сар джяна англа ман гуртура тай чяворэ, покы на авава мурэстэ раестэ дэ Сеиро.

¹⁵ Исаво пхэнда:

— Дэ мэ ачявава туга набут мурэн манушэн.

— Пэ со? — пхучля Иаково. — Хутилэла и када, со мэ араххлём лачимо дэ якхэн мурэ раехкирэ.

¹⁶ Кади, Исаво дэ кодэва диво джиля павпалэ пэстэ дэ Сеиро.

17 Ай Иаково джиля дэ Суккото, тев вов стерда пэсти цэр, ай скотости шалашуря. Акэ сости кодэва тхан акхарэлпэ Суккото*.

18 Иаково мищимага авиля Паддано-Арамостар дэ форо Шэхемо дэ Ханаано тай ачиля тэ джювэ англа форо.

19 Пала шэл кеситуря рупь† вов тинда Хаморохкирэндэ чявэндэ, дадэ Шэхемохкирэндэ, котор маля, пэ саво тховда пэхкири катуна.

20 Котэ вов стерда жэртвеннико тай акхарда лэ «Эл-Элохей-Йисраэл‡».

34

Дина дэ Шэхемо

1 Дина, Лиятири чей Иаковостар, джиля тэ удыххэпэ катугнэнца джювленца.

2 Кала Шэхемо, чяво хивеёхкиро Хаморохкиро, саво сля барэдэрэга дэ кодэя пхув, удыххля ла, вов схутилда ла, пыла лага тай асаняпэ латар.

3 Лэхкиро їло прыачилия Динатэ, Иаковохкиря чятэ, вов покамля ла тай дэдуманя лага камлимага.

4 Шэхемо пхэнда пэхкирэ дадэсти Хаморости:
— Лэ манди кадэла чя дэ ромнен.

5 Кала Иаково ушунда, со лэхкирятар чятар асанепэ, лэхкирэ чявэ сле дэ маля гуртонэнца, тай вов ачелас мулком пала када ды вряма, кала вонэ рисиле цэрэ.

6 Хаморо, Шэхемохкиро дад, авиля тэ дэдумэ Иаковога.

7 Сар кацик Иаковохкирэ чявэ ушундэ, со тердапэ, вонэ рисиле малендар. Вонэ сле фартэ мижэ тай

* **33:17** Пур. евр. лав «суккот» исин «шалашуря». † **33:19** Пэ пур. евр. чиб «шэл кеситуря». ‡ **33:20** Пэ пур. евр. кадэла лава исин «Дэвэл Израилёхкиро — Дэвэл».

хольтирэ, пала када со Шэхемо терда ладжяво рындо дэ Израилё, кола пыля Иаковохкиря чяга; када нащи сля тэ терэл.

⁸ Хаморо пхэнда лэнди:

— Муру чяво Шэхемо всаворэга їлэга прыпхангяпэ тумарятэ чятэ. Мангав тумэн, отдэн ла лэсти дэ ромнен.

⁹ Терэн амэнцар бъява: отдэн амэнди пэхкирэн чеен тай лэн пала пэстэ амарэн.

¹⁰ Джювэн тумэ машкар амэндэ. Пхув англа тумэн: джювэн дэ ла, битинэн тай пхирэн пав ла тай авэн латирэнца хулаенца.

¹¹ Шэхемо пхэнда Динатирэсти дадэсти тай пхралэнди:

— Мэ дава тумэнди вса, со тумэ пхэнэна, тэ арахав мэ лачимо дэ тумарэ якха!

¹² Мангэн важ тэрнятэ цымин тай подаркура, тай мэ потинава, кацик отдэн ла манди дэ ромнен.

¹³ Тунчи Иаковохкирэ чявэ пхэндэ Шэхемости тай лэхкирэ дадэсти Хаморости хохавимага, пала када со вов асанияпэ лэндиря пхэня Дина.

¹⁴ Вонэ пхэндэ лэнди:

— Амэнди нащи тэ терэ када, нащи тэ отдэ амаря пхэня наобчиндэсти муршэсти. Када авэла амэнди ландявимага.

¹⁵ Амэ отдага тумэнди ла кацик, сар тумэ ачена, сар амэ, тай терэна обчиндимо всаворэнди пэхкирэнди муршэнди.

¹⁶ Тунчи амэ авага тэ отдэ тумэнди амарэн чеен тай тэ лэ пала пэстэ тумарэн. Амэ авага тэ джювэ машкар тумэн тай авага тумэнца екхэ народога.

¹⁷ Ай сар тумэ на закамена тэ терэ обчиндимо, амэ залага пхэня тай уджяга.

¹⁸ Лэндирэ лава пыля дэ їло Хаморости тай лэхкирэсти чявэсти Шэхемости.

19 Тэрно мануш сиво терда кода, со вонэ пхэндэ, пала када со вов фартэ камэлэс Иаковохкиря чя. Шэхемо сля фартэ пативало дэ пэхкиро дадэхкиро родо.

20 Хаморо тай лэхкиро чяво Шэхемо авиле форохкирэндэ вударэндэ тай пхэндэ манушэнди:

21 — Кала мануша лачимага амэндэ, — пхэндэ вонэ. — Мэк джювэн дэ амари пхув тай пхирэн пав латэ: пэ кадэя пхув хутилэла и лэнди тхан. Амэ авага тэ лэ лэндирэн чеен, тай вонэ мэк лэн амарэн.

22 Кацик кади ала мануша камэн тэ джювэ амэнца, сар екх народо: сар амарэ мурша, сар и вонэ, авэна обчиндэ.

23 На авэна ли тунчи лэндирэ гуртура, барвалимо тай всаворо ското амарэнца? Терага кода, со вонэ пхэндэ, тай вонэ джювэна машкар амэн.

24 Всаворэ, ко стидэлэспэ форохкирэндэ ударэндэ, допхэндэпэ Хаморога тай лэхкирэ чявэга Шэхемога, тай всаворэ мурша дэ форо сле обчиндэ.

25 Проджиле трин дивэ, кала вонэ сле дукхадэ насвалиматар, дуй Иаковохкирэ чявэ Симеоно тай Левиё, Динатирэ пхрала, лиле чюря, чютэпэ пэ форо тай умардэ всаворэн муршэн.

26 Вонэ умардэ чюряга Хаморо тай лэхкирэ чявэ Шэхемо, залиле Дина Шэхемохкирэстар цэрэстар тай уджиле.

27 Иаковохкирэ чявэ заджиле умардэндэ тай обчёрдэ форо, тев асанепэ лэндирятар пхэнятар.

28 Вонэ залиле гуртура баро тай хурдо ското, магарянэн — вса, со сля дэ форо и дэ мален,

29 и всаворо лэндиро барвалимо, и чяворэн, и джювлен. И вса, со сля дэ цэрэн, вонэ залиле пэсти.

30 Тунчи Иаково пхэнда Симеоности тай Левиёсти:

— Тумэ цырдне пэ ман глаба, тердэ ман врыжыматорэга важ кодэла, ко джювэл дэ кодэя пхув, ханаанеенди тай периззеенди. Амэн на кади бут, тай сар вонэ стидэна зора тай джяна пэ ман, тай мэ и муро цэр авага умардэ.

³¹ Ай вонэ пхэндэ:

— Хиба трэбуни сля кади тэ лиджял пэ амаряга пхэняга, сар лубняга?

35

Иаково рисявэл дэ Вефилё

¹ Дэвэл пхэнда Иаковости:

— Ваздэпэ тай джя дэ Вефилё, джюв котэ тай стер котэ жэртвеннико Дэвлэсти, Саво сикавдапэ тути, кала ту нашлян тирэстар пхралэстар Исавостар.

² Иаково пхэнда пэхкирэнди цэрутнэнди тай всаворэнди, ко сля лэга:

— Вычювэн аврэн дэвлэн, савэ тумэндэ пэга, выжужарэнпэ тай парувэн пэхкири їда.

³ Тунчи стидэнпэ дэ дром, тай амэ джяга дэ Вефилё, тев мэ стерава жэртвеннико Дэвлэсти, Саво дэня манди зор, кала мандэ сля глаба, и сля манца, тев бы мэ тэ на джяв.

⁴ Вонэ отдэне Иаковости всаворэн аврэн дэвлэн, савэ сле лэндэ, тай ченя канэндар, тай Иаково заганавда лэн тала дубо дэ Шэхемо.

⁵ Тунчи вонэ джиле дэ дром, тай дар Дэвлэстар сля пэ всаворэ форура, савэ сле пашэ лэн, кади со нико на нашэлас пала Иаковохкирэн чяворэн.

⁶ Иаково тай всаворэ, ко сля лэга, авиле дэ Лузо (када исин Вефилё) дэ Ханаанско пхув.

7 Котэ вов стерда жэртвеннико тай акхарда кодэва тхан «Эл Бет-Эл^{*}», пала када со котэ Дэвэл оттердапэ лэсти, кала вов нашля пэхкирэстар пхралэстар.

8 Девора, сави выправарда Ревека, муля, тай сля гаравди тала дубо пашэ Вефилёстар. Пала када вов сля акхардо «Аллон Бахут[†]».

9 Кала Иаково рисиля Паддано-Арамостар, Дэвэл упалэ сикавдапэ лэсти тай бахталисарда лэ.

10 Дэвэл пхэнда лэсти:

— Тиро лав Иаково, нэ екхатар ту на авэга тэ акхарэпэ Иаковога. Лав тиро авэла «Израилё».

КадИ Вов акхарда лэ Израилё.

11 Дэвэл пхэнда лэсти:

— Мэ — Дэвэл Всазорако. Терэн чяворэн, тай мэк тумэн авэла бут. Народо тай бут народуря, тхагаря джяна тутар.

12 Пхув, сави Мэ дэнём Авраамости тай Исаакости, Мэ отдава тути тай тирэнди чяворэнди.

13 Тунчи Дэвэл ваздэняпэ лэстар.

14 Иаково тховда баруно столбо пэ кова тхан, тев Дэвэл дэдуманя лэга, тай чюта пэ лэстэ мол тай дзэто.

15 Иаково акхарда тхан, тев Дэвэл дэдуманя лэга, Вефилё.

Мэримо Рахиятиро

16 Вонэ ачявдэ Вефилё тай сле надур Эфрататар, кала Рахиль ачиля тэ бэянэ, тай сля лати фартэ пхаро.

17 Вой фартэ пхаро сля тэ бэянэ чяворэ, тай джювли, сави дэлас лати зор дэ када пхэнда лати:

— На дар, тутэ авэла инте екх чяво.

* 35:7 Кадэла пур. евр. лава исин «Дэвэл Вефилёхкиро». † 35:8 Кадэла пур. евр. лава исин «Ровимахкиро дубо».

18 Кала Рахиль мэрэлас, вой акхарда чявэ Бен-Они, нэ дад акхарда лэ Вениамино[‡].

19 Рахиль муля тай сля гаравди, пэ дром, сар тэ джя дэ Эфрата (када и исин Вифлеемо).

20 Упрал, тев вой сля гаравди, Иаково тховда баруно столбо; кодэва бар ачел котэ и авдивэ.

21 Израилё джялас дурэдэр тай тховда катуна пала Мигдало-Эдеро.

Иаковохкирэ чявэ

22 Кала Израилё джювэлас дэ кодэя пхув, Рувимо сута пэхкирэ дадэхкиря наложницага Валлага, тай Израилё уджянгля пала када.

Иаковостэ сля дэшудуй чявэн:

23 Лиятар: Рувимо (Иаковохкиро барэдэр чяво), Симеоно, Левийё, Иуда, Иссахаро тай Завулоно.

24 Рахилиятар: Иосифо тай Вениамино.

25 Рахилитирятар копыльницатар Валлатар: Дано тай Неффалимо.

26 Лиятирятар копыльницатар Зелфатар: Гадо тай Асиро.

Акэ чявэ Иаковохкирэ, савэ бэяндэпэ лэстэ дэ Паддано-Арамо.

Мэримо Исаакохкиро

27 Иаково авиля пэхкирэ дадэстэ Исаакостэ дэ Мамре, када пашэ Кирыят-Арбага (када и исин Хевронога), тев калась джюдэ Авраамо тай Исаако.

28 Всаворо джювимо Исаакохкиро сля 180 бэрша.

29 Исаако муля дэ баря пхурима, пхуро тай чяло джювимага, тай оджиля пэхкорэндэ дадэндэ. Лэхкирэ чявэ Исаво тай Иаково гаравдэ лэ.

[‡] **35:18** Пур. евр. лав «Бен-Они» исин «чяво муря грыжатино», ай лав «Бин-Ямин» исин «чяво чячютно вастэхкиро».

36

Исавохкирэ потомкура

¹ Акэ роспхэндимо пала Исаво (вов жэ Эдомо) тай пала лэхкирэн чяворэн.

² Исаво лиля пэсти ромнен Ханааностар: Ада, хеттеёхкиря Элонохкиря чя, Охоливама, Анахкиря чя и внучка хиввеёхкиря Цывеонохкиря,

³ ай кадиж Басемата, Измаилохкиря чя, пхэня Неваётохкиря.

⁴ Ада бэянда Исавости Элифазо, Басемат бэянда Реуэло,

⁵ Охоливама бэянда Еушо, Яламо тай Корахо. Када чявэ Исавохкирэ, савэ бэяндэпэ лэсти дэ Ханаано.

⁶ Исаво лиля пэхкирэн ромнен, чявэн, чеен тай всаворэн цэрутнэн, лиля гуртурия, ското тай всаворо барвалимо, саво вов стидэня дэ Ханаано, тай пэрэджия дэ авэр пхув пэ савось дуримос пэхкирэстар пхралэстар Иаковостар,

⁷ пала када со лэндэ сля фартэ бут барвалимо, соб лэнди тэ авэ екхтханэ. Лэндэ сля скацик бут ското, со пхув, тев вонэ джювэнас, на выправарэлас лэн дуен.

⁸ Кади Исаво (вов жэ Эдомо) ачиля тэ джювэ дэ Сеиро паша пляя.

⁹ Акэ роспхэндимо пала Исаво, дадэ эдомеендирэ, саво джювэлас дэ Сеиро паша пляя, тай пала лэхкирэн чяворэн.

¹⁰ Акэ Исавохкирэ чявэндирэ лава: Элифазо, Исавохкиро чяво лэхкирятар ромнятар Адатар, тай Реуэло, Исавохкиро чяво лэхкирятар ромнятар Басемататар.

¹¹ Элифазохкирэ чявэ: Темано, Омаро, Цэфо, Гатамо тай Кеназо.

¹² Исавохкирэтэ чявэстэ Элифазостэ сля наложница, ла акхарэнас Тимна, сави бэянда лэсти Амалико.

Када чявэ Исавохкиря ромнятэ Адатэ.

¹³ Реуэлохкирэ чявэ: Нахато, Зерахо, Шамма тай Мизза. Када чявэ Исавохкиря ромнятэ Басемататэ.

¹⁴ Исавохкирэ ромня Охоливама, Анахкири чей и внучка Цывеонохкири, бэянда Исавости Еушо, Яламо тай Корахо.

¹⁵ Акэ барэдэра машкар Исавохкирэндар чяворэндар. Акэ Элифазохкирэ чявэ, саво сля Исавохкиро англуно: барэдэр Темано, барэдэр Омаро, барэдэр Цэфо, барэдэр Кеназо,

¹⁶ барэдэр Корахо, барэдэр Гатамо тай барэдэр Амалико. Када барэдэра Элифазохкирэ дэ Эдомо, када чявэ Адатирэ.

¹⁷ Чявэ Реуэлохкирэ, саво сля Исавохкиро чяво: барэдэр Нахато, барэдэр Зерахо, барэдэр Шамма тай барэдэр Мизза. Када барэдэра Реуэлохкирэ дэ Эдомо, када чявэ Басемататирэ.

¹⁸ Исавохкирэ чявэ лэхкирятар ромнятар Охоливаматар: барэдэр Еушо, барэдэр Яламо тай барэдэр Корахо. Када барэдэра, савэ бэяндэпэ Исавохкирятар ромнятар Охоливаматар, Анахкирятар чятар.

¹⁹ Акэ Исавохкирэ чявэ (вов жэ Эдомо) тай акэ лэндирэ барэдэра.

²⁰ Акэ Сеирохкирэ хореехкирэ чявэ, савэ джюдэ дэ кодэя пхув: Лотано, Шовало, Цывеоно, Ана,

²¹ Дишоно, Эцэро тай Дишано. Кадэла Сеирохкирэ чявэ дэ Эдомо сле барэдэра хореендирэ.

²² Лотанохкирэ чявэ: Хори, Хемамо тай Лотанохкири пхэнь Тимна.

²³ Шовалохкирэ чявэ: Алвано, Манахато, Эвало, Шэфо тай Онамо.

²⁴ Цывеонохкирэ чявэ: Айя тай Ана. Када кодэва Ана, саво оттерда дэ шуки пхув пхабардо пани,

кала чяравэлас пэхкирэ дадэхкирэ Цывеонохкирэн магарен.

²⁵ Анахкирэ чяворэ: Дишоно тай Охоливама, Анахкири чей.

²⁶ Дишанохкирэ чявэ: Хемдано, Эшбано, Йитрано тай Керано.

²⁷ Эцэрохкирэ чявэ: Билхано, Заавано тай Акано.

²⁸ Дишанохкирэ чявэ: Уцо тай Арано.

²⁹ Акэ барэдэра хореендирэ: Лотано, Шовало, Цывеоно, Ана,

³⁰ Дишоно, Эцэро тай Дишано. Вонэ сле барэдэра хореендирэ пав лэндири порода дэ пхув Сеиро.

Эдомохкирэ тхагаря

³¹ Акэ тхагаря, савэ сле дэ Эдомо, инте дыкалэ, сар дэ Израилё сле тхагаря:

³² Бела, Беорохкиро чяво, сля тхагари дэ Эдомо. Лэхкиро форо акхарэласпэ Динхава.

³³ Сар Бела муля, тхагарега ачиля Йоваво, Зерахохкиро чяво, Боцратар.

³⁴ Сар Йоваво муля, тхагарега ачиля Хушамо теманитянэндирятар пхуятар.

³⁵ Сар Хушамо муля, тхагарега ачиля Хададо, Бедадохкиро чяво, саво розмарда мидьянитянонэн дэ пхув Моавохкири. Лэхкиро форо акхарэласпэ Авито.

³⁶ Сар Хададо муля, тхагарега ачиля Самла Масрекатар.

³⁷ Сар Самла муля, тхагарега ачиля Сауло Реховотостар, со паша лэнь.

³⁸ Сар Сауло муля, тхагарега ачиля Баал-Ханано, Ахборохкиро чяво.

³⁹ Сар Баал-Ханано, Ахборохкиро чяво, муля, тхагарега ачиля Хададо. Лэхкиро форо акхарэласпэ Пау, ай лэхкиря ромня акхарэнас Мехетавель, чей Матредохкири, внучка Ме-Завахохкири.

⁴⁰ Акэ лава барэдэрэн — Исавохкирэн потомконэн, пав лэндирэ лава, породы тай пхуя. Тимна, Алва, Етето,

⁴¹ Охоливама, Эла, Пиноно,

⁴² Кеназо, Темано, Мивцаро,

⁴³ Мигдаэло тай Ирамо.

Када барэдэра Эдомохкирэ, пав тханэн, тев джюдэ, дэ пхув, сави вонэ лиле.

Када сля Исаво — эдомитянэндиро дар.

37

Иософохкирэ сунэ

¹ Иаково джювэлас дэ кодэя пхув, тев джюда лэхкиро дад, дэ пхув Ханаано.

² Акэ роспхэндимо пала Иаково тай пала лэхкирэн чяворэн.

Иосифо, савэсти сля душеуфета бэрш, чяравэлас гуртуря бакрэн екхтханэ пэхкирэнца пхралэнца — Валлатирэнца тай Зелфатирэнца чявэнца. Иософо роспхэнэлас дадэсти врытимо пала пхралэн.

³ Израилё камэлас Иосифо будэр всаворэн аврэн чявэн, пала када со вов сля бэяндэ лэсти дэ пхурима. Вов кадиж стерда важ лэсти барвали шукар їда.

⁴ Кала пхрала удыххле, со дад камэл лэ будэр, сар аврэн, вонэ камле лэсти врытимо тай на дэдумане лэга лачимага.

⁵ Екхфар Иосифо дыкхля суно. Вов роспхэнда пала лэ пхралэнди, тай вонэ закамле лэсти врытимо инте будэр.

⁶ Акэ со вов пхэнда лэнди:

— Пошунэнти, саво манди авиля суно.

⁷ Амэ пхандэгас снопура дэ маля, тай муро снопо подлиляпэ тай састия, ай тумарэ снопура ачиле всаворэ ригэндар тай тэлиле.

⁸ Пхрала пхэндэ лэсти:

— Чи на тхагарега ту авэга амэндэ? Чи амэ авага тут тэ кандэ?

Тай вонэ камэнас лэсти врытимо инте будэр пала лэхкиро суно тай пала кадэва роспхэндимо.

⁹ Иосифости авиля инте екх суно, тай вов упалэ роспхэнда пала лэ пхралэнди:

— Пошунэнти, манди авиля инте екх суно: пэ кадэва моло манди тэлиле кхам, чён тай дэшуекх чергэня.

¹⁰ Вов роспхэнда суно на кацик пхралэнди, ай и дадэсти, тай дад выпхэнда лэсти:

— Со када за суно тутэ авиля? Со када, мэ, дэй тири тай пхрала тирэ чяче авага тай тэлювага тути ды пхув?

¹¹ Пхрала холявэнас пэ лэстэ, ай дад зарипирда кадэя дума.

Пхрала битинэн Иосифо

¹² Пхрала уджиле тэ чяравэ дадэхкирэ гуртурия пашэ Шэхемо,

¹³ тай Израилё пхэнда Иосифости:

— Ту джянэх, со тирэ пхрала чяравэн гуртурия пашэ Шэхемо. Мэ камав тэ бичялэ тут лэндэ.

— Мэ джява, — пхэнда Иосифо.

¹⁴ Дад пхэнда лэсти:

— Джя, подыхх, вса мишто тирэнца пхралэнца тай гуртонэнца. Тунчи авэга и пхэнэга манди.

Вов када прэпхэнда дэ Хевронохкири маля, тай Иосифо джиля дэ Шэхемо.

¹⁵ Котэ вов родэлас лэн дэ мален, покы екх мануш дыкхляпэ лэга тай пхучля лэстар:

— Со родэх ту?

¹⁶ Вов пхэнда:

— Мэ родав мурэн пхралэн. Мангав тут, пхэн манди, тев вонэ чяравэн пэхкирэ гуртурия?

17 — Вонэ уджиле катар, — пхэнда кодэва мануш. — Мэ шундом, сар вонэ пхэнэнас: «Джяга дэ Дотано».

Иосифо джиля пала пхралэн тай аракхля лэн Дотаностэ.

18 Вонэ удыххле лэ дурал тай дыкалэ, сар вов тэ поджял лэндэ, допхэндэпэ тэ умарэ лэ.

19 — Акэ джял кадэва, ко дыкхэл сунэ! — пхэндэ вонэ екх екхэсти.

20 — Умарага лэ тай чювага лэ дэ шуко ханинг, ай дадэсти пхэнага, со лэ схаля дыко зверё. Тунчи подыххага, со выджяла лэхкирэ сунэндар.

21 Нэ Рувимо ушунда тай фирисарда лэ лэндар. Вов пхэнда:

— Нат, на авага лэ тэ умарэ.

22 Вов допхэнда:

— На прочювэн рат. Чювага лэ дэ кадэва ханинг катэ, дэ шуки пхув, кацик на ваздэн пэ лэстэ васт.

Рувимо камля тэ фирисарэ лэ лэндар тай тэ рисявэл вов дадэстэ.

23 Кала Иосифо поджиля пхралэндэ, вонэ счиндэ лэстар їда, кодэя барвали шукарни їда, со сля пэ лэстэ,

24 тай чютэ лэ дэ ханинг. Ханинг сля шушо, би панехкиро.

25 Вонэ бэшле тэ ха тай удыххле: измаильтянуря джян Галаадостар. Лэндирэ верблюдуря сле зачютэ пхаримага спецыенца, бальзамога тай мирага, савэ вонэ лиджянас дэ Египто.

26 Иуда пхэнда пхралэнди:

— Со амэнди колэстар, сар амэ умарага амарэ пхралэ тай сгаравага када?

27 Фэдэр битинага лэ измаильтянэнди тай на авага тэ ваздэ пэ лэстэ васт. Вов жэ амаро пхрал, амаро рат, амэ екхэ масэстар.

Пхрала кангле лэ.

28 Кала битинимаря Мидьяностар проджянас пашэ, пхрала доросле Иосифо ханингатар тай битиндэ измаильтянонэнди пала биш рупунэ шэкиля. Измаильтянуря лиле лэ дэ Египто.

29 Кала Рувимо рисиля ханингатэ, вов удыкхля, со Иосифо котэ нинай, тай росчинда пэхкири їда.

30 Вов рисиля пхралэндэ тай пхэнда:

— Чяворэ котэ нинай! Тев манди кана тэ джя?

31 Тунчи вонэ лиле їда Иосифохкири, зачиндэ бузнэ тай вымакхле їда дэ рат.

32 Котар вонэ отлиджялдэ барвали шукарни їда дадэсти тай пхэндэ:

— Акэ со амэ аракхле. Подыкх, када їда на тирэ чявэхкири?

33 Вов уджянгля ла тай затиписиля:

— Када їда мурэ чявэхкири! Лэ схаля дыко зверё! Чяче, Иосифо сля розчиндо пэ котора!

34 Иаково розчинда їда пэ пэстэ, обпхангля кущик їдага, сави гонэндар, тай бут дивэ ровэлас пала чявэ.

35 Всаворэ лэхкирэ чявэ тай чея авиле тэ анэ пачя лэсти, ай вов отпхэнэласпэ пачятар, пхэнэлас:

— Нат, мэ кади глабатар джява дэ мулэндири люмля, мурэстэ чявэстэ!

Кади дад ровэлас пала пэхкиро чяво.

36 Ай мидьянитянуря кодэя врямага битиндэ Иосифо дэ Египто Потифарости, саво сля фараоностэ барэдэра пэ халавдэ.

38

Иуда тай Тамарь

1 Дэ кодэя вряма Иуда ачявда пхралэн тай ачиля тэ джювэ екхэстэ манушэстэ, савэ акхарэнас Хира Адулламостар.

² Котэ Иуда удыхляпэ ханаанеёхкиря чя, савэ акхарэнас Шуа. Вов лиля ла дэ ромнен тай ачиля лага тэ джювэ.

³ Вой ачиля пхари тай бэянда чявэ тай акхарда лэ Эро.

⁴ Вой инте ачиля пхари тай бэянда чявэ и акхарда лэ Онано.

⁵ Вой бэянда инте екхэ чявэ тай акхарда лэ Шэла. Вой бэянда лэ дэ Кезиво.

⁶ Иуда лиля важ пэхкирэ барэдэр чявэ Эро ромня, ла акхарэнас Тамарь.

⁷ Эро, барэдэр чяво Иудахкиро, сля бэээхало дэ якхэн РАЕХКИРЭН, тай РАЙ умарда лэ.

⁸ Тунчи Иуда пхэнда Онаности:

— Тути трэбуни тэ совэх тирэ пхралэхкиря ромняга, кади сар ту исин пхрал латирэ ромэсти: трэбуни тэ стерэх чяворэ важ тиро пхрал.

⁹ Нэ Онано джанэлас, со чяворэ авэна на лэхкирэ, тай кала совэлас пэхкирэ пхралэхкиря ромняга, вов счювэлас пэ пхув, соб тэ на стерэ чяворэн важ пэхкиро пхрал.

¹⁰ Када, со вов терэлас, дэ РАЕХКИРЭН якхэн сля бэээхало, пала када Вов умарда и Онано.

¹¹ Тунчи Иуда пхэнда Тамаряти, боряти пэхкиряти:

— Джюв, сар пхивли, дэ тирэ дадэхкиро цэр, покы на выбарёла муро чяво Шэла.

Вов думисарэлас: «Сар бы и Шэла тэ на мэрэл, сар лэхкирэ пхрала».

Тамарь джиля тэ джювэ дэ дадэхкиро цэр.

¹² Проджиля бут вряма. Иудахкири ромни, Шуахкири чей, муля. Кала Иуда заджиля дэ пачя глабатар, вов джиля дэ Тимна манушэндэ, савэ подчинэлас бала лэхкирэ бакрэндирэ. Лэхкиро амало адулламитянино Хиро джиля лэга.

¹³ Тамаряти пхэндэ:

— Тиро састро джял дэ Тимна тэ подчинэ бала пэхкирэнди бакрэнди.

¹⁴Вой злиля пхивликани їда, чюта пэ пэстэ ушардо, соб ла тэ на уджянэн, тай бэшла пашэ удара дэ Энаимо, саво пэ дром дэ Тимна, пала када со вой дыкхля, со Шэла выбариля и ла на отдэн лэсти дэ ромнен.

¹⁵Кала Иуда удыххля ла, вов думисарда, со када лубни, пала када со латиро муй сля затердо їдага.

¹⁶Вов порисарда дромэстар латэ тай пхэнда:

— Джям, дэ мэ пэрава туга.

Вов на джянэлас, со када лэхкири бори. Вой пхучля:

— Со ту дэга манди, соб тэ совэ манца?

¹⁷Вов пхэнда:

— Мэ бичялава тути бузнорэ мурэстар гуртостар.

Вой пхучля:

— Ай ту дэга манди сось пэ вряма, сар на бичялэга бузнорэ?

¹⁸Вов пхэнда:

— Со тэ дэ тути?

Вой пхэнда:

— Тири цол пэ ланчюго тай дэсто, саво тутэ дэ вастэ.

Вов дэня лати када вса тай сута лага, и вой ачия лэстар пхари.

¹⁹Кала вов уджиля котар, вой злиля кадэя їда тай упалэ урявда пхивликани їда.

²⁰Дэ кодэя вряма Иуда бичялда пэхкирэ амалэга адулламитянинога бузнорэ, соб тэ залэ павпалэ када, со колатэ джювлятэ, нэ амал на араххля ла.

²¹Вов пхучля катутнэндэ манушэндэ:

— Тев исин кодэя лубни, сави бэшэлас пашэ дром дэ Энаимо?

Вонэ пхэндэ:

— Катэ на сля нисави лубни.

²² Вов рисиля Иудастэ тай пхэнда:

— Мэ на аракхлём ла, тай мануша колэстар тханэстар пхэндэ: «Катэ на сля нисави лубни».

²³ Иуда пхэнда:

— Мэк ачявэла пэсти кода, со лиля, соб тэ на асанпэ амэндар мануша. Мэ бичялавас лати бузнорэ, кацик ту на аракхлян ла.

²⁴ Проджиля чёна трин, и Иудасти пхэндэ:

— Тири бори Тамарь терда бэээх тай ачиля пхари.

Иуда пхэнда:

— Вылиджян тай спхабарэн ла!

²⁵ Нэ кала ла вылиджянас, вой бичялда састрэстэ кацавэнца лавэнца:

— Мэ пхари колэ манушэстар, каккиро вса када.

Инте вой пхэнда:

— Подыхх, на уджянэх, каккири кадэя цол, ланчюго тай дэсто?

²⁶ Иуда уджянгла лэн тай пхэнда:

— Вой май чячюни мандар, пала када со мэ на отдэнём ла пала муро чявэ Шэла.

Будэр вов на совэлас лага.

²⁷ Кала авиля латиरो вряма тэ бэянэ, латэ дэ води сле дуй чяворэ блезняшкура.

²⁸ Кала вой бэянэлас, екх лэндар вычюта васт. Тунчи джювли, сави дэлас лати зор дэ када, лиля лоли тхав, запхангля лэсти пэ васторо тай пхэнда:

— Кадэва выджиля англуно.

²⁹ Нэ вов зацырда васт павпалэ, тай выджиля лэхкиро пхрал. Тунчи вой пхэнда:

— Сар када ту прочинданпэ англунэга?

Тай лэ акхардэ Парецо*.

* **38:29** Пур. евр. лав «Перец» шунэлпэ сар лава «вов промардапэ».

³⁰ Тунчи выджиля и кодэва, савэстэ пэ васторо сля лоли тхав, тай лэсти дэне лав Зерахо†.

39

Иосифо дэ Потифарохкиро цэр

¹ Иосифо андэ дэ Египто, тай египтянино Потифаро, саво сля рай фараоностэ и барэдэр халавдо, тинда Иосифо измаильтянонэндэ, савэ пордэ лэ андэ.

² РАЙ сля Иосифога. Лэстэ сля вса фартэ мишто, тай вов джувэлас да пэхкирэстэ египетсконэстэ раестэ.

³ Лэхкиро рай удыхля, со РАЙ сля Иосифога тай со Вов дэл лэсти бахт дэ вса, со вов терэл.

⁴ Иосифо арахля лачимо дэ лэ лэхкирэн якхэн тай ачиля пашутнэга копылега. Потифаро тховда лэ барэдэрэга дэ пэхкиро цэр и отдэня лэсти всаворо хулаимо.

⁵ Кола вряматар, сар вов тховда лэ барэдэрэга дэ пэхкиро цэр и пэ всаворо хулаимо, РАЙ бахталисарда египтянонэхкиро цэр пала Иосифо. Дэвлэхкиро бахталисаримо сля пэ вса, со сля Потифаростэ: и дэ цэр, и дэ маля.

⁶ Пала када вов отдэня Иосифости вса, со сля лэстэ. Вов ни пала со на думисарэлас, сар кацик тэ ха.

Иосифо сля лачё пэга тай шукарно.

⁷ Проджиля савись вряма, тай ромни лэхкирэ раехкири ачиля тэ задыкхэпэ пэ лэстэ и пхэнда:

— Сов манца!

⁸ Вов отпхэнда:

— Англа ман муро рай ни пала со на думисарэл дэ цэр. Вса, со исин лэстэ, вов отдэня манди.

† 38:30 Пур. евр. лав «Зарах» шунэлпэ сар лава «вов ачиля лоло».

⁹ Дэ кадэва цэр мэ барэдэр. Мурo рай на отпхэнда манди ни дэ со, кацик тут, пала када со ту — лэхкири ромни. Сар жэ мэ терава кацаво барo врытимо тай бэээх англа Дэвлэ?

¹⁰ Вой дэдумэлас лэга пала када диво дивэстар, вов отпхэнэласпэ тэ совэ лага тай тэ авэ пашэ латэ.

¹¹ Екхвар вов заджиля дэ цэр пав пэхкиро рындо, кала ника цэрутнонэн на сля дэ цэр.

¹² Вой схутилда лэ пала їда тай пхэнда:

— Сов манца!

Ай вов вычиндапэ тай унашля, ачявда упраруни їда латэ дэ вастэн.

¹³ Кала вой удыххля, со вов унашля и ачявда їда латэ дэ вастэн,

¹⁴ вой акхарда цэрутнонэн копылен тай пхэнда лэнди:

— Дыххэн, кадэлэ еврейё андэ амэндэ дэ цэр, ай вов асалпэ амэндар! Вов авиля кордэ тай камля тэ совэ манца, ай мэ ачилём тэ типисявэ.

¹⁵ Мурятар типисявиматар вов ачявда пэхкири їда тай нашля.

¹⁶ Вой рицарда Иосифохкири їда пэстэ, покы на авиля цэрэ латиро хулай.

¹⁷ Вой роспхэнда лэсти кодэва жэ роспхэндимо:

— Кадэва копыли-еврейё, савэ ту андан амэндэ, авиля мандэ тай камля тэ асапэ мандар.

¹⁸ Ай мэ ачилём тэ типисявэ, тай вов нашля и ачявда мандэ пэхкири їда.

Иосифо дэ баруно

¹⁹ Кала Иосифохкиро рай шунда роспхэндимо ромнятиро, сави пхэнда: «Акэ сар тиро копыли обджиляпэ манца», вов фартэ холиля.

²⁰ Вов лиля Иосифо и чюта лэ дэ баруно, тев бэшэнас тхагарехкирэ барунаря. Тай акэ кади Иосифо ачиля тэ бэшэ дэ баруно.

²¹ Нэ РАЙ сля лэга; Вов сикавда лэсти мила и дэня лачимо дэ якхэн барэдэрэ барунэхкиро.

²² Барунэхкиро барэдэр тховда Иосифо барэдэрэга пэ всаворэ барунаря, тай вов дыкхэлас пала всаворэ рындуря дэ барунэ.

²³ Барунэхкиро барэдэр на дыкхэлас пала кода, со сля отдино Иосифости, пала када со РАЙ сля Иосифога тай дэлас лэсти бахт дэ всаворэ рындуря.

40

Иосифо роспхэнэл сунэ дуенди барунонэнди

¹ Кала проджиля набут вряма, молымари тай пэклимари, тхагарехкирэ бутярнэ, тердэ дош англа пэхкиро рай, Египетско тхагари.

² Фараоно фартэ холиля пэ дуен пэхкирэн пашутнэн, пэ барэдэрэ молымаре тай пэ барэдэрэ пэклимаре,

³ тай чюта лэн дэ баруно, тев сля цэр барэдэрэхкиро халавдэхкиро, пордэ жэ, тев бэшэл Иосифо.

⁴ Барэдэр халавдо отдэня лэн Иосифости, тай кодэва терэлас бути пэ лэндэ.

Вонэ сле котэ савось вряма,

⁵ тай акэ лэнди дуенди — молымарести тай пэклимарести тхагаре Египетско, савэ бэшэнас дэ барунэ, — дэ екх рат авиле сунэ, тай кожно суно дэдуманя пэхкиро.

⁶ Кала жэ дэнзор Иосифо авиля лэндэ, вов удыххля, со лэндири годи сось тасавэл.

⁷ Вов пхучля фараонохкирэн пашутнэн, савэ сле екхтханэ лэга дэ екх цэр лэхкирэ раехкиро:

— Сости тумэ авдивэ заровинэ пэ муй?

⁸ — Амэнди дуенди авиле сунэ, — пхэндэ вонэ, — тай тэ гатярэ лэн никасти.

Иосифо пхэнда лэнди:

— Со ґатяrimo на Дэвлэстар? Рoспхэнэн манди тумарэ сунэ.

⁹ Тунчи барэдэр молымари рoспхэнда Иoсифoсти пэхкиро суно:

— Мэ дыкхлём дэ сунэ рандь дракoстар,

¹⁰ тай патар выджянас трин рандя. Тай кацик сикавдэпэ почки, вой розмукхляпэ тай лулудя тердэпэ дракоґа.

¹¹ Мандэ дэ вастэ сля фараонохкиро тахтаё. Мэ лилём драко, вытасавдом дэ тахтаё тай подэнём дэ васт фараонохкиро.

¹² — Акэ со када, — пхэнда лэсти Иoсифo. — Трин рандя — када трин дивэ.

¹³ Прoджяна трин дивэ, тай фараоно ваздэла тут. Вов рисарэла тут пэ тири тхан, тай ту подэґа фараoности лэхкиро тахтаё, сар дыкалэ, кала ту подэґас лэсти мол.

¹⁴ Тунчи кала тутэ вса мишто авэла, манґав тут, взрапир пала ман тай тер манди мила: пхэн пала ман фараoности, соб тэ вылэ ман барунэстар.

¹⁵ Ман жэ зoраґа улиджялдэ еврейскoнатар пхуятар, тай катэ мэ кадиж на тердом нисo кацаво, соб тэ бэшэ дэ баруно.

¹⁶ Кала барэдэр пэклимари удыххля, со Иoсифo мишто рoспхэнда суно, вов пхэнда Иoсифoсти:

— Манди кадиж авиля суно: мэ рицаравас пэ шэро трин корзыны мандрэґа.

¹⁷ Дэ упралуни сля выпэклимо фараoности, нэ ла ханас чирикля корзынатар, сави сля пэ муро шэро.

¹⁸ — Акэ со када, — пхэнда Иoсифo. — Трин корзыны — када трин дивэ.

¹⁹ Прoджяна трин дивэ, тай фараоно ваздэла и тут кадиж: тути отчинэна шэро, ай тиро трупo абмлавэна пэ рандь, тай чирикля авэна тэ ха лэ.

20 Пэ трито диво, пэ диво, кала бэяндапэ фараоно, вов терда пиро важ всаворэ лэхкирэ рая. Англа лэндэ вов ваздэня барэдэрэ молымаре тай барэдэрэ пэклимаре.

21 Барэдэрэ молымаре вов рисарда пэ лэхкиро тхан, тай кодэва упалэ подэня тахтаё дэ фараонохкиро васт.

22 Ай барэдэрэ пэклимаре амблавдэ пэ рандь, сар Иосифо и пхэнда лэнди.

23 Нэ барэдэр молымари на взрапирда пала Иосифо; вов бистарда пала лэ.

41

Иосифо роспхэнэл сунэ фараонохкирэ

1 Проджиля дуй бэрш, тай фараоности авиля суно: вов ачелас пэ брэго Нилохкиро,

2 тай акэ лэнятар подлилепэ ефта гурувнен — лаче тай тхулэ — тай ачиле тэ чяравэпэ дэ тростниконэн.

3 Пала лэндэ выджиле Нилостар авэр ефта гурувня — тишлэ тай фартэ нашукарнэ — тай ачиле пашэ колэнца пэ брэго лэнятиро.

4 Тай тишлэ, нашукарнэ гурувня схале ефта лачен, тхулэн гурувнен. Катэ фараоно джюнгавдапэ.

5 Вов засута упалэ, тай лэстэ авиля авэр суно: ефта колосуря — зоралэ тай тхулэ — барёнас пэ екх стеблэ.

6 Пала лэндэ выбарили инте ефта колосуря — тишлэ тай обпхабардэ восточнонага балвалаяга.

7 Тишлэ колосуря накхадэ ефта зоралэн, тхулэн колосонэн. Катэ фараоно джюнгавдапэ. Када сля суно.

8 Дэнзор вов фартэ пэрэдживэлас пала сунэ. Вов акхарда всаворэн врэжымарен тай годявэрнэн дэ Египто тай роспхэнда лэнди пэхкирэ сунэ, нэ нико лэндар на роспхэнда, со пхэнэн сунэ.

⁹ Тунчи барэдэр молымари пхэнда фараоности:

— Кана мэ взрапирав, со тердом дош.

¹⁰ Екхвар фараоно холия пэ пэхкирэн копылен тай тховда ман тай барэдэрэ пэклимаре дэ барунэ.

¹¹ Тай манди, тай лэсти дэ екх рат авиля суно, тай дэ кажно суно пэхкири годи.

¹² Котэ амэнца сля тэрно еврей, барэдэрэхкиро халавдэхкиро копыли. Амэ роспхэндэ лэсти амарэ сунэ, тай вов роспхэнда пала лэн амэнди; кажнонэсти пэхкиро роспхэндимо.

¹³ И сар вов роспхэнда, кади вса и выджиля: ман рисардэ павпалэ пэ муро тхан, ай колэ амблавдэ пэ рандь.

¹⁴ Фараоно бичялда пала Иосифо, тай лэ сиво андэ барунэстар. Вов подчинда бала, парувда їда тай ачия англа фараоно.

¹⁵ Фараоно пхэнда Иосифости:

— Мэ дыкхлём суно, тай нико на галёлас тэ роспхэнэ, со кадэва суно пхэнэл. Нэ мэ шундом пала тут, со ту полэх сунэ тай галёх тэ роспхэнэ пала лэн.

¹⁶ Иосифо пхэнда:

— На мэ, Дэвэл дэла фараоности роспхэндимо дэ лачима.

¹⁷ Фараоно пхэнда Иосифости:

— Мэ дыкхлём, со мэ ачяв пэ брэго Нилохкиро,

¹⁸ тай акэ, выджян лэнятар ефта гурувня, лаче тай тхулэ, тай ачиле тэ чяравэпэ дэ тростниконэн.

¹⁹ Пала лэндэ подлилепэ ефта аврэн гурувнен — тишлэ, пэ лэндэ душонас кокаля, кацавэ нашукарнэ, савэн мэ на дыкхлём дыкалэ никала дэ всавори пхув Египто.

²⁰ Тунчи тишлэ, нашукарнэ гурувня схале ефта тхулэн гурувнен, савэ выджиле англал.

²¹ Вонэ заджиле лэнди дэ води, кацик када на душолос: вонэ ачилепэ кацавэ жэ нашукарнэ, сар дыкалэ. Катэ мэ джюнгавдомпэ.

22 Тунчи мэ дыкхлём дэ сунэ ефта колосурия пэ екх стеблэ, пхэрдэ лаче ворзога.

23 Пала лэндэ выбариле авэр ефта колосурия — шукэ, тишлэ тай обпхабардэ восточнонага балваляга.

24 Тишлэ колосурия накхавдэ ефта пхэрдэн колосонэн. Мэ роспхэндом врэжымаренди, нэ нико на сгальовда тэ роспхэнэ пала лэн манди.

25 Иосифо пхэнда фараоности:

— Дэ кадэлэн сунэн фараонохкирэн екх годи. Дэвэл оттерда фараоности, со Вов стидэлпэ тэ терэ.

26 Ефта лачен гурувнен — када ефта бэрша, тай ефта лачен колосонэн — када кадиж ефта бэрша; када екх суно.

27 Ефта тишлен, нашукарнэн гурувнен, савэ авиле пала лэнди, — када ефта бэрша, тай кадиж ефта тишлэ колосурия, обпхабардэ восточноняга балваляга, — када ефта бокхалэ бэрша.

28 Акэ, со мэ рицаравас дэ годи, кала пхэндом фараоности, со Дэвэл оттерда лэсти, со Вов камэл тэ терэ.

29 Дэ Египетско пхув авэн ефта барвалимакхирэ бэрша.

30 Ай пала лэндэ джяна ефта бокхалэ бэрша, кала всаворо барвалимо дэ Египто авэла бистардо, тай бокх шушарэла пхув.

31 Барвалимо дэ пхув бистарэлапэ пала бокх, саво джяла пала лэстэ, пала када со бокх авэла фартэ зорали.

32 Тай кода, со суно авиля фараоностэ дувар, када Дэвэл састэ камэл када сиво тэ терэ тай сиво вса стерэла.

33 Мэк жэ фараоно арахэла годявэрнэ манушэ тай тховэла лэ барэдэрэга пэ Египетско пхув.

³⁴ Мэк фараоно тховэла раен пэ всавори пхув, соб вонэ тэ стидэн панчто котор дэ вса, со дэла пхув дэ Египто дэ кодэла ефта барвалимакхирэ бэрша.

³⁵ Мэк дэ кодэла лаче бэрша вонэ стидэн всаворо хамо, со авэл лэндэ, тай мэк фараонохкирэстар лавэстар стидэн ворзо тай фирисарэн лэ дэ форурия.

³⁶ Кадэва хамо авэла тэ пашлэ, соб пхув тэ на хасявэл дэ кодэла ефта бокхалэ бэрша, савэ авэна тунчи дэ Египто.

Иосифо ачел барэдэрэга дэ Египто

³⁷ Фараоности тай лэхкирэнди пашутнэнди чялиля кадэя дума.

³⁸ Фараоно пхучля пэхкирэн пашутнэн:
— Аракхага амэ инте кацавэ, сар кадэва мануш, дэ савэ Фано Дэвлэхкиро?

³⁹ Тай фараоно пхэнда Иосифости:
— Сар Дэвэл оттерда тути вса када, нинай ника годявэрнэ тутар.

⁴⁰ Мэ тховав тут барэдэрэга дэ муро цэр, тай всаворэ мурэ мануша авэна тэ кандэпэ тут, вса, со ту пхэнэга. Кацик мурэга тренога мэ авава вучидэр тутар.

⁴¹ Фараоно пхэнда Иосифости:
— Дыхх, мэ тховав тут барэдэрэга дэ всавори Египетско пхув.

⁴² Вов злиля наестар пэхкири ангрусни цолага тай урявда пэ най Иосифости, урявда лэ дэ сани полотностар їда тай амблавда лэсти пэ кор сувнаконо ланчюго.

⁴³ Вов прыпхэнда тэ пхиравэн лэ дэ вурдон, сар дуйтонэ пала пэстэ, тай тэ типисявэ англа лэстэ: «Аврех!»* Кади вов тховда лэ пэ всавори пхув Египто.

* **41:43** Нико на джянал сар пэрэлиджялпэ пур. евр. лав «Аврех». Лэ можно тэ пэрэлиджя сар «Дэн дром!» чи «Тэлён!»

44 Фараоно пхэнда Иосифости:

— Мэ фараоно, нэ би тирэ лавэско нико дэ всаворо Египто нисо на терала ни вастэга, ни пурэга.

45 Фараоно дэня Иосифости лав Цафнато-Панеахо тай отдэня лэсти дэ ромнен Асната, Потиперахкиря чя. Потипера сля рашаи дэ форо Оно. Тай Иосифо лагла дэ дром пав всавори пхув Египто.

46 Иосифости сля трянда бэрш, кала вов ачиля тэ терэ бути пэ фараоно, тхагаре Египетсконэ. Вов выджиля фараонстар тай джиля дэ дром пав всаворо Египто.

47 Дэ ефта барвалимакхирэ бэрша пхув анэлас лачё урожаё.

48 Иосифо стидэлас всаворо урожаё дэ кодэла ефта бэрша барвалима дэ Египто тай стховэлас лэ дэ форурия. Дэ кажно форо вов стховэлас урожаё пашутнэндар малендар.

49 Иосифо кади бут стидэня ворзо, сар тишай дэ море. Вов пэрэачиля тэ бинэ лэ, пала када со нико на сгалёлас тэ пробинэ лэ.

50 Англа када, сар авиле бокхалэ бэрша, Иосифостэ бэяндэпэ дуй чявэ Аснататар, Потиперахкиря чя, саво сля рашаи дэ форо Оно.

51 Иосифо акхарда пэхкирэ пхурэдэрэ чявэ Манассиё†. Вов пхэнда: «Дэвэл дэня манди тэ бистарэ всавори глаба и мурэ дадэхкиро цэр».

52 Дуйтонэ чявэ вов акхарда Ефремо‡. Вов пхэнда: «Дэвэл дэня манди чяворэн дэ пхув мурия дукхатири».

53 Ефта барвалимакхирэ бэрша дэ Египто проджиле,

† 41:51 Пур. евр. лав «Менашшэ» шунэлпэ сар лав «нашшани» (вов дэня манди тэ бистарэ). ‡ 41:52 Пур. евр. лав «Эфраим» шунэлпэ сар лав «хифрани» (вов дэня манди бут чяворэн).

54 тай авиле ефта бокхалэ бэрша, сар и пхэнэлас Иосифо. Бокх сля дэ аврэн всаворэн пхуен, кацик дэ Египетско пхув сля хамо.

55 Кала всаворо Египто ачиля тэ бокхавэл, мануша ачиле тэ мангэ фараоностэ пала хамо, тай фараоно пхэнда египтянонэнди:

— Джян Иосифостэ тай терэн, сар вов пхэнэла.

56 Кала бокх розджиляпэ пав всавори пхув, Иосифо оттерда складуря тай ачиля тэ битинэ ворзо египтянонэнди.

Бокх дэ Египто сля зорали.

57 Мануша авэнас дэ Египто всаворэндар тханэндар, соб тэ тинэ Иосифостэ ворзо, пала када со бокх сля зорали пав всавори люмля.

42

Иосифохкирэ пхрала авэн дэ Египто

1 Кала Иаково уджянгля, со дэ Египто исин ворзо, вов пхэнда чявэнди:

— Со тумэ дыкхэн екх пэ екх?

2 Мэ шундом, со дэ Египто исин ворзо. Джян тай тинэн лэ котэ важ амэн, соб амэ тэ выджювах тай тэ на мэрах.

3 Дэш пхрала Иосифохкирэ джиле дэ Египто, соб тэ тинэ ворзо.

4 Кацик Вениамино, Иосифохкирэ пхралэ, Иаково на мукля лэнца, пала када со вов пхэнда:

— Тэ на терэлпэ лэга савись беда.

5 Кади машкар бутэн аврэн и чявэ Израилёхкирэ авиле тэ тинэ ворзо, пала када со дэ Ханаанско пхув сля бокх.

6 Иосифо сля хулай пэ всавори кодэя пхув. Вов битинэлас ворзо манушэнди пав всаворо Египто, тай кала пхрала Иосифохкирэ авиле, вонэ тэлиле лэсти ды пхув.

7 Сар кацик Иосифо удыххля пхралэн, вов екхатар уджянгла лэн, нэ прытердапэ, со вов лэн на джянэл, тай задэдуманя лэнца холяга.

— Катар тумэ авиле? — пхучля вов.

— Хананаанохкирятар пхуятар, соб тэ тинэ хамо, — пхэндэ вонэ.

8 Иосифо уджянгла пэхкирэн пхралэн, нэ вонэ на уджянгле лэ.

9 Вов взрапирда пэхкирэ сунэ пала лэн тай пхэнда:

— Тумэ шпионуря! Тумэ авиле тэ выдыкхэ дэ амари пхув, тев исин назоралэ тхана.

10 — Со ту, раё, — пхэндэ вонэ. — Тирэ копыли авиле тэ тинэ хамо.

11 Амэ всаворэ чявэ екхэ дадэхкирэ. Тирэ копыли — чячюнэ мануша, на шпионуря.

12 Вов пхэнда лэнди:

— Нат, тумэ авиле тэ выдыкхэ дэ амари пхув, тев исин назоралэ тхана.

13 Ай вонэ пхэндэ:

— Амэ, тирэ копыли, — дэшудуй пхрала, чявэ екхэ дадэхкирэ, саво джювэл дэ Ханаанско пхув. Цыкнэдэр и екхатар дадэга, ай екхэ будэр нинай.

14 Иосифо пхэнда лэнди:

— Мэ пхэндом жэ, со тумэ шпионуря!

15 Акэ сар мэ када выпучява тумэндар: солахава фараонохкирятар джювимага, тумэ на уджяна катар, сар на авэла кордэ тумаро цыкнэдэр пхрал.

16 Бичялэн екхэ тумэндар пала пхралэ, ай авэр авэна тэ бэшэ дэ баруно. Кади мэ уджянава тумарэ лава — чячимо ли тумэ манди дэдумэн. Сар нат, солахава фараонохкиряга джювимага, тумэ — шпионуря!

17 Тай затерда лэн всаворэн дэ баруно пэ трин дивэ.

18 Пэ трито диво Иосифо пхэнда лэнди:

— Терэнти, со мэ пхэнава, тай авэна джюдэ, пала када со мэ дарав Дэвлэ.

¹⁹ Сар тумэ чячюнэ мануша, мэк екх тумэндар ачелапэ катэ дэ баруно, ай авэр джяна тай отлиджяна ворзо тумарэнди бокхалэнди їренди.

²⁰ Нэ тумэ анэна мандэ тумарэ цыкнэдэр пхралэ, соб тэ авэн тумарэ лава чячюнэ тай тумэ тэ аченпэ джюдэ.

Кади вонэ и стердэ.

²¹ Вонэ пхэндэ екх екхэсти:

— Душол, со пэ амэн авиля кадэя глаба пала амарэ пхралэ. Амэ дыкхле лэхкири дар, кала вов мангэлас амэн, нэ амэ на ачиле тэ шунэ, тай акхэ пэ амэн авиля кадэя глаба.

²² Рувимо пхэнда:

— Мэ жэ пхэнаvas тумэнди — на терэн кадэва бээх пала чяворо, ай тумэ на пошундэ! Кана авэл распотинимо пала лэхкиро рат.

²³ Вонэ и на думисарэнас, со Иосифо полэл лэн, пала када со вов дэдуманя лэнца пав дуечибэндирэ манушэ.

²⁴ Вов одджиля дэ риг тай заровиня. Тунчи рисиля павпалэ тай задэдуманя лэнца. Вов лиля лэндар Симеоно тай спхангля лэ лэндэ пэ якхэн.

Пхрала рисявэн дэ Ханаано

²⁵ Иосифо прыпхэнда тэ пхэрдён лэндирэ трасты ворзога, тай тэ чювэн всаворэнди павпалэ лэндири рупь, кажнонэсти дэ лэхкиро гоно, ай тэ дэн лэнди хамо пэ дром. Кади и сля стердо.

²⁶ Пхрала чютэ ворзо пэ магарен тай джиле дэ дром.

²⁷ Кала вонэ ачиле, соб тэ ратярэ, екх лэндар розпхангля гоно, соб тэ лэ ворзо тэ парварэ магаре, тай удыххля дэ гонэ пэхкири рупь.

28 — Мури рупь рисиля! — пхэнда вов пхралэнди.
— Акэ вой дэ муро гоно.

Лэндирэ йлэ позамуле. Вонэ дэ дар порисиле екх екхэсти тай пхэндэ:

— Со када терда амэнца Дэвэл?

29 Кала вонэ авиле пэхкирэстэ дадэстэ Иаковостэ дэ Ханаано, вонэ роспхэндэ лэсти пала вса, со лэнца тердапэ. Вонэ пхэндэ:

30 — Мануш, саво хулай пэ кодэя пхув, дэдуманя амэнца холяга тай прылиля амэн пала шпионуря.

31 Нэ амэ пхэндэ лэсти: «Амэ чячюнэ мануша, на шпионуря.

32 Амэн сля дэшудуй пхралэн, чявэ екхэ дадэхкирэ, саво джювэл дэ Ханаанско пхув. Цыкнэдэр и екхатар дадэга, ай екхэ будэр нинай».

33 Тунчи мануш, саво хулай дэ кодэя пхув, пхэнда амэнди: «Акэ сар мэ уджянава, чячюнэ тумэ мануша чи нат: ачявэнти екхэ пхралэ катэ манца, лэн хамо важ тумарэн бокхалэн йрен тай джян пэхкирэга дромэга.

34 Нэ анэн мандэ тумарэ цыкнэдэр пхралэ. Кади мэ уджянава, со тумэ на шпионуря, ай чячюнэ мануша. Тунчи мэ отдава тумэнди тумарэ пхралэ тай пхэнава, соб тумэ тэ пхирэн пав кадэя пхув, тев камэн».

35 Кала вонэ вычютэ гонэндар вса, кажно удыкхля котэ пэхкиро бузло рупага. Сар удыкхле рупь, и вонэ, и лэндиро дад пэрэдаранепэ.

36 Иаково пхэнда лэнди:

— Тумэ залиле мандар чяворэн. Иосифо будэр нинай, и Симеоно будэр нинай, ай кана тумэ камэн тэ лэ Вениамино. Со кана авиля пэ мандэ!

37 Рувимо пхэнда дадэсти:

— Умарэга мурэн дуен чявэн, сар мэ на анава лэ павпалэ тутэ. Дэ лэ манди, тай мэ анава лэ павпалэ.

38 Нэ Иаково пхэнда:

— Мурo чяво на джяла пордэ туга. Лэхкиро пхрал муло, вов ачиляпэ екх. Сар дэ дром лэга терэлапэ глаба, тунчи кадэлага грыжага тумэ злиджяна муро парно шэро дэ мулэндири люмля!

43

Иаково отмукэл Вениамино дэ Египто

¹ Дэ кодэя пхув бокх ачелас вса зоралэдэр.

² Кала пхрала схале всаворо ворзо, саво андэ Египтостар, дад пхэнда лэнди:

— Рисявэн тай тинэн амэнди инте набут хамо.

³ Нэ Иуда пхэнда лэсти:

— Кодэва мануш састэс прыпхэнда амэнди: «На сикавэнпэ манди пэ якхэн, сар тумэнца на авэла тумарэ пхралэ».

⁴ Сар ту отмукэга амэнца пхралэ, то амэ джяга тай тинага важ тутэ хамо.

⁵ Нэ сар ту на отмукэга лэ, амэ на джяга, пала када со кодэва мануш пхэнда амэнди: «На сикавэнпэ манди пэ якхэн, сар тумэнца на авэла тумарэ пхралэ».

⁶ — Пэ со тумэ андэ пэ ман кадэя глаба? Важ со пхэндэ кодэлэсти манушэсти, со тумэндэ исин инте екх пхрал? — пхучля Израилё.

⁷ Вонэ пхэндэ:

— Кодэва мануш распучелас вса пала амэндэ тай пала амари їри: «Джюдо инте тумаро дад? Исин тумэндэ инте пхрал?» Амэ распхэндэ лэсти пала када, со вов пхучля. Катар амэ джянгле, со вов пхэнэла: «Анэнти кордэ тумарэ пхралэ»?

⁸ Иуда пхэнда Израилёсти, пэхкирэ дадэсти:

— Отмук чяворэ манца, тай амэ екхатар джяга, соб всаворэ амэ тэ выджювах тай тэ на мэрах: амэ, тай ту, тай амарэ чяворэ.

⁹ Мэ дав тути лав, мандар ту пхучега пала лэ. Сар мэ на анава лэ тутэ тай на тховава катэ англа тутэ, мэ авава дошало англа тутэ, покы на мэрава.

¹⁰ Сар амэ тэ на цырдах вряма, то дувар джиле бы тай рисиле.

¹¹ Тунчи лэндиро дад Израилё пхэнда лэнди:

— Сар када амэнди тэ на обджя, терэнти акэ со: тховэн дэ трасты фэдэдэр плодуря кадэлатар пхуятар тай отлиджян дэ даро колэсти манушэсти — набут бальзамо тай набут авдин, спецый тай цил, савэндар джял лачё фано, фисташкуря тай миндалё.

¹² Лэн дувар будэр рупь, соб тумэнди тэ анэ пэга и кода, со сля тховдо павпалэ дэ тумарэ гонэ, чи на сля када ошыбка.

¹³ Лэн тумарэ пхралэ, екхатар жэ джян упалэ колэстэ манушэстэ.

¹⁴ Мэк Дэвэл Всазорако дэла тумэнди мила, соб вов тэ отмукэл и аврэ пхралэ, и Вениамино тэ рисявэ тумэнца цэрэ. Ай сар манди трэбуни тэ ачявпэ би чяворэндиро, мэк кади и авэла.

Пхрала Иосифохкирэ дуйто моло авэн дэ Египто

¹⁵ Пхрала лиле подаркура тай дувар будэр рупь, тунчи лиле Вениамино, екхатар жэ джиле дэ Египто тай котэ ачиле англа Иосифо.

¹⁶ Кала Иосифо удыкхля, со лэнца Вениамино, вов пхэнда пэхкирэсти барэдэр бутярнэсти:

— Отлиджя кодэлэн манушэн мандэ дэ цэр, зачин савось ското тай тав хамо. Вонэ авэна тэ ха манца дэ йпаш диво.

¹⁷ Мануш терда, сар лэсти сля прыпхэндо, тай анда лэн дэ Иосифохкиро цэр.

¹⁸ Вонэ пэрэдаравдэпэ, кала лэн андэ лэстэ дэ цэр, пала када со думисарэнас: «Амэн андэ кордэ пала рупь, сави рисилия дэ амарэ гонэ дэ англуно моло. Вов

камэл тэ помарэ амэн тай тэ лэ зорага, тэ чювэ дэ копыли тай тэ залэ амарэн магарен».

19 Вонэ поджиле барэдэрэстэ бутярнэстэ Иосифохкирэ тай задэдуманэ лэга паша удара дэ цэр:

20 — Раё, пошун, — пхэндэ вонэ, — амэ авагас кордэ екх моло тэ тинэ хамо.

21 Нэ кала амэ ачиле пэ рат тай розпхангле гонэ, кажно амэндар аракхля котэ пэхкири рупь, скацик сля дыкалэ. Пала када амэ андэ лэ павпалэ.

22 Амэ андэ пэга инте рупь, соб тэ тинэ хамо. Амэ на джнянах, ко дэ кодэва моло тховда амари рупь амэнди дэ гонэ.

23 Вов пхэнда:

— Вса мишто, на даранти. Тумаро Дэвэл, тумарэ дадэхкиро Дэвэл, тховда кадэва барвалимо дэ тумарэ гонэ. Ай манди дэне тумари рупь.

Тунчи барэдэр бутярно вылиджялда лэндэ Симеоно.

24 Вов анда пхралэн дэ Иосифохкиро цэр, дэня лэнди пани тэ выхалавэ пурэ тай дэня хамо магаренди.

25 Вонэ лилэ подаркура Иосифости, кала вов авэла дэ йпаш диво, пала када со лэнди пхэндэ, со вонэ авэна тэ ха котэ.

26 Кала Иосифо авиля цэрэ, вонэ отдэне лэсти подаркура тай тэлиле лэсти ды пхув.

27 Вов пхучля лэн пала састимо, тунчи пхэнда:

— Сар тумаро пхуро дад, пала савэ тумэ дэдумане манди? Джюдо вов инте?

28 Вонэ пхэндэ:

— Тиро копыли, дад амаро, инте джюдо тай састо. Тай тэлэ тэлиле лэсти пативатар.

29 Вов обдыкхляпэ тай додыкхля пэхкирэ пхралэ Вениамино, пэхкиря датирэ чявэ. Вов пхучля:

— Када тумаро цыкнэдэр пхрал, кодэва, пала ка тумэ дэдумане манди? Дэвэл тэ терэл мила тути, муро чяво!

³⁰ Иосифохкиро їло сля на пэ тхан, кала вов удыххля пэхкирэ пхралэ, тай инте набут, и вов розровэлас бы. Вов екхатар жэ уджиля, заджиля пэстэ дэ цэроро тай котэ фартэ заровиня.

³¹ Тунчи вов халавда муй тай выджиля упалэ. тай рицарэласпэ, соб тэ на заровэ, пхэнда:

— Подэнти хамо.

³² Лэсти подэне ригатар, пхралэнди ригатар, тай египтянонэнди, савэ ханас лэга, кадиж ригатар, пала када со египтянурия на ханас еврейненца, када египтянонэнди сля гряцымо.

³³ Пхралэн бэшавдэ англа лэ пав пхуриматэ, англунэстар ды цыкнэдэр, тай вонэ дыкхле екх пэ екхэстэ тай нисо на полэнас.

³⁴ Лэнди подэнас хамо Иосифохкирэстар скаминдэстар, ай котор Вениаминохкиро сля панчвар барэдэр, сар аврэнди. Вонэ кадиж пэнас лэга, тай вонэ набут матиле.

44

Чёрдо тахтаё

¹ Иосифо прыпхэнда пэхкирэ барэдэрэ бутярнэсти:

— Пхэр гонэ кадэлэн манушэн хамага, скачик вонэ улиджяна, тай тхов рупь кажнонэхкиро павпалэ дэ гонэ.

² Ай дэ цыкнэхкиро гоно екхтханэ лэхкиря рупага пала ворзо тхов муро рупуно тахтаё.

Тай кодэва стерда, сар прыпхэнда Иосифо.

³ Качик ачиля тэ душол пэ гаса, пхралэн отбичялдэ дэ дром екхтханэ лэхкирэнца магарэнца.

⁴ Вонэ сле инте надур форостар, кала Иосифо пхэнда барэдэрэсти бутярнэсти:

— Екхатар жэ прастэ пала кодэлэн манушэн тай, кала доросэга лэн, пхэн: «Сости тумэ потиндэ врытимага пала лачимо?

⁵ Пэ со тумэ чёрдэ мурэ раехкиро тахтаё, савэстар вов пэл тай пэ саво вов врисарэл? Тумэ тердэ налачё рындэ!

⁶ Кала доросля лэн, вов пропхэнда лэнди кодела лава.

⁷ Вонэ пхэндэ:

— Сости рай пхэнэл кацавэ лава? На авэна тирэ копыли тэ терэ кацаво!

⁸ Амэ жэ андэ тути павпалэ рупь Ханаансконатар пхуятар, сави аракхле пэстэ дэ гонэн. Пэ со амэнди тэ чэрэ рупь чи сувнак цэрэстар тирэ хулаестар?

⁹ Сар аракхэга тахтаё екхэстэ тирэстэ копылестэ, мэк вов мэрэла, ай амэ ачяга копыленца амарэ раехкирэнца.

¹⁰ Вов пхэнда:

— Мишто, мэк авэла кади, сар тумэ пхэнэн: кастэ аракхэлапэ тахтаё, ачела мурэга копылега, ай авэр на дошалэ.

¹¹ Пхрала сиго обмукле кажно пэхкиро гоно пэ пхув тай розпхангле лэн.

¹² Барэдэр бутярно ачиля тэ родэ пхурэдэрэстар цыкнэстэ; тахтаё аракхляпэ дэ гоно Вениаминохкиро.

¹³ Пхрала розчиндэ пэ пэстэ їда, тховдэ гонэ пэ магарен тай рисиле дэ форо.

¹⁴ Иуда тай лэхкирэ пхрала рисиле дэ Иосифохкиро цэр, саво инте сля котэ. Вонэ тэлэдэне англа лэстэ пэ пхув.

¹⁵ Иосифо пхэнда лэнди:

— Со жэ тумэ тердэ? Тумэ со, на джянэнас, со кацаво мануш, сар мэ, вса джянэл, кала врисарэл?

16 — Со амэ пхэнага амарэсти раести? — пхэнда Иуда. — Сар тэ дэдумэ? Сар тэ допхэнэ када, со амэ на дошалэ? Дэвэл оттерда дош тирэн копылен. Кана амэ копыли амарэ раехкирэ — амэ тай кодэва, кастэ аракхляпэ тахтаё.

17 Иосифо пхэнда:

— Мэ на авава тэ терэ кацаво! Кацик кодэва, кастэ аракхляпэ тахтаё, авэла мурэ копылега, ай тумэ рисявэн дадэстэ пачяга.

Иуда мангэл Иосифо тэ отмукэл Вениамино

18 Тунчи Иуда поджиля лэстэ тай пхэнда:

— Мангав тут, муро раё, дэ тирэ копылести тэ пхэнэ лав мурэ раести. На холяв пэ тиро копыли, ту — сар фараоно.

19 Муро рай пхучля пэхкирэн копылен: «Исин тумэндэ дад чи пхрал?

20 Тай амэ пхэндэ: «Амэндэ исин пурано дад тай исин тэрно чяво, саво бэяндапэ лэсти дэ пхурима. Лэхкиро пхрал муля, тай вов ачиляпэ екх пэхкирятэ даятэ, тай дад камэл лэ».

21 Тунчи ту пхэндан пэхкирэнди копыленди: «Анэн лэ мандэ, соб манди тэ дыкхэ пэ лэстэ».

22 Тай амэ пхэндэ мурэ раести: «Чяворо нисар на ачявэла дадэ, ай сар ачявэла, дад мэрэла».

23 Нэ ту пхэндан пэхкирэнди копыленди: «Поки тумаро пхрал на авэла кордэ тумэнца, на сикавэнпэ манди пэ якхэн».

24 Кала амэ авиле тирэстэ копылестэ, мурэ дадэстэ, амэ роспхэндэ лэсти, со пхэнда муро раё.

25 Амаро дад пхэнда: «Рисявэн тай тинэн инте набут хамо».

26 Нэ амэ пхэндэ: «Амэнди нащи тэ джя. Кацик сар цыкнэдэр пхрал джяла амэнца, тунчи амэ джяга. Амэнди нащи тэ сикавэпэ пэ якхэн кодэлэсти манушэсти, сар на авэла амэнца цыкнэдэр пхрал».

²⁷ Тиро копыли, муро дад, пхэнда амэнди: «Тумэ еكدжинэ джянэн, со мури ромни бэянда манди дуен чявэн.

²⁸ Екх лэндар уджиля мандар, тай мэ пхэндом: «Вов сля розчиндо пэ котора», — тай кодела вряматар мэ лэ на дыкхлём.

²⁹ Сар тумэ лэна мандэ и аврэ, тай лэга терэлапэ глаба, тумэ злиджяна грыжага муро парно шэро дэ мулэндири люмля».

³⁰ Пала када, сар чяворэ на авэла амэнца, кала мэ рисявава тирэ копылести, мурэ дадэстэ, тай сар муро дад, саво кади прыпхангло кадэлэстэ чяворэстэ,

³¹ удыххэла, со лэ амэнца нинай, вов мэрэла. Тирэ копыли злиджяна грыжага парно шэро амарэ дадэхкиро дэ мулэндири люмля.

³² Тиро копыли дэня лав англа дад, со фирисарава чяворэ. Мэ пхэндом: «Сар мэ на анава лэ тутэ, дош англа тутэ, дадэ, всаворо джювимо авэла пэ ман».

³³ Кана, мангав тут, дэ тирэсти копылести тэ ачепэ катэ копылега мурэ раехкирэ пала чяворэ, тай дэ чяворэсти тэ рисявэ пхралэнца.

³⁴ Сар мэ рисявава дадэстэ, сар чяворэ манца на авэла? Тэ на удыххав грыжа мурэ дадэхкири!

45

Иосифо оттерэлпэ пхралэнди

¹ Тунчи Иосифо на галювэлас будэр тэ рицарэпэ англа копыли тай затиписия:

— Уджян всаворэ мандар! — тай ника на сля Иосифога, кала вов оттердапэ пхралэнди.

² Вов кади зоралэ заровиня, со ушундэ египтянуря, тай дума пала када доджиля фараоностэ.

³ Иосифо пхэнда пхралэнди:

— Мэ — Иосифо! Джюдо инте муро дад?

Пхрала нисо на ґалёнас тэ пхэнэ, пала када со вонэ сле пэрэдаравдэ.

⁴Тунчи Иосифо пхэнда пхралэнди:

— Поджян мандэ.

Тай кала вонэ поджиле, вов пхэнда:

— Мэ — тумаро пхрал Иосифо, савэ тумэ битиндэ дэ Египто!

⁵На даран тай на дошальрэн будэр пэ пала кода, со битиндэ ман кордэ: када Дэвэл бичялда ман англа тумэндэ, соб тэ фирисарэ тумаро джювимо.

⁶Дуй бэрш, сар пэ пхув бокх, тай инте панч бэрша на авэна тэ чинэ пхув тай тэ стидэ ворзо.

⁷Дэвэл бичялда ман англа тумэн, соб тэ фирисарэ тумаро родо пэ пхув тай тэ терэл баро фирисаримо тумаря джювимати.

⁸Акэ, на тумэ бичялдэ ман кордэ, ай Дэвэл: Вов тховда ман тэ авав фараоности, сар дад, раеґа пэ всаворо лэхкиро цэр тай тэ авав хулай пэ всаворо Египто.

⁹Сигидэр рисявэн мурэстэ дадэстэ тай пхэнэн лэсти: Акэ со пхэнэл тиро чяво Иосифо: «Дэвэл стерда ман хулаеґа дэ всаворо Египто. Ав мандэ, на цырде вряма.

¹⁰Ту авэґа тэ джювэ дэ пхув Гошэно тай авэґа паша ман: ту, тай тирэ чяворэ, тай внукура, тай тиро баро тай хурдо ското, тай вса, со тутэ исин.

¹¹Котэ мэ авава тэ дыкхэ пала тут, ай сар на кади, ту тай тиро цэр, тай вса, ко тутэ, авэна дэ чёрымо. Кади сар джян инте панч бокхалэ бэрша».

¹²Тумэ дыкхэн тумарэнца якхэнца, тумэ тай муро пхрал Вениамино, со чяче када мэ дэдумав тумэнца.

¹³Роспхэнэн мурэ дадэсти пала када, со тумэ дыкхле, тай пала када, сар мэ ашардо дэ Египто. Тай сигидэр анэн лэ кордэ.

14 Вов облиля пэхкирэ пхралэ Вениамино тай заровиня, тай Вениамино ровэлас тай облэлас лэ.

15 Вов чюминда всаворэн пхралэн тай ясвэнца облиля лэн. Тунчи пхрала дэдумане лэга.

Иаково пэрэладэл дэ Египто

16 Дума пала кода, со авиле пхрала Иосифохкирэ, доджиля фараоностэ. Фараоно ачиля лошало, тай кадиж лэхкирэ рая.

17 Фараоно пхэнда Иосифости:

— Пхэн пхралэнди: «Терэн акэ со: тховэн гонэ хамага пэ тумарэ магаря, рисявэн дэ Ханаанско пхув

18 тай анэн мандэ дадэ тай тумарэ їря. Мэ дава тумэнди фэдэдэр пхув дэ Египто, тай тумэ авэна тэ ха вса, со фэдэр, со дэла кадэя пхув.

19 Инте прыпхэнав тути тэ пхэнэ лэнди: «Стерэн акэ со: лэн Египтостар вурдона важ тумарэн чяворэн тай ромнен, анэн дадэ тай авэн еكدжинэ.

20 Тэ на авэл дор тумэнди пала када, со ачявдэ тумаро барвалимо, пала када со вса, со исин фэдэдэр дэ Египто, авэла тумаро».

21 Чявэ Израилёхкирэ кади и стердэ. Сар прыпхэнда фараоно, Иосифо дэня лэнди вурдона тай хамо дэ дром.

22 Кажнонэсти вов дэня нэви їда, ай Вениаминасти вов дэня трин шэла шэкеля рупь тай панч їды.

23 Дадэсти вов бичялда дэш магарен фэдэдэряга барвалимага, саво сля дэ Египто, тай дэш магарницэн ворзога, мандрэга тай авря хамага дэ дром.

24 Тунчи вов отмукля пхралэн, тай кала вонэ уджнянас, пхэнда лэнди:

— Ни пала со на пэрэджювэн дэ дром!

25 Вонэ джиле дэ дром Египтостар, авиле пэхкирэстэ дадэстэ Иаковостэ дэ пхув Ханаано

26 тай пхэндэ лэсти:

— Иосифо джюдо! Иосифо — хулай пэ всаворо Египто!

Иаковостэ замуля їло, тай вов на патиля лэнди.

²⁷ Нэ кала вонэ пэрэдэне лэсти вса, со пхэнда Иосифо, тай кала вов удыххля вурдона, савэ Иосифо бичялда, соб тэ пэрэлиджя лэ, їло Иаковохкиро одджюндиля.

²⁸ Тай Израилё пхэнда:

— Хутилэла! Муро чяво Иосифо джюдо. Джява тай дыкхава лэ, покы на мулём.

46

Иаково тай всаворо їри пэрэладэл дэ Египто

¹ Израилё джиля дэ дром всаворэга, со сля лэстэ, авиля дэ Вирсавия тай анда котэ жэртва Дэвлэсти пэхкирэ дадэхкирэ Исаакохкирэ.

² Дэвэл дэдуманя Израилёга дэ ратякуро сунэ тай пхэнда:

— Иаково! Иаково!

— Акэ мэ, — пхэнда Иаково.

³ Вов пхэнда:

— Мэ — Дэвэл тирэ дадэхкиро. На дар тэ джя дэ Египто. Котэ Мэ стерава тутар баро народо!

⁴ Мэ джява дэ Египто екхтханэ туга, тай Мэ анава тут павпалэ. Тай Иосифохкиро васт затерэла тути якха.

⁵ Иаково джиля дэ дром Вирсавиятар. Израилёхкирэ чявэ тховдэ дадэ, чяворэн тай ромнен дэ вурдона, савэ прыбичялда фараоно, соб тэ пэрэлиджя лэ.

⁶ Вонэ лиле пэга ското тай барвалимо, саво затердэ дэ Ханаано, тай Иаково всаворэнца пэхкирэнца авиля дэ Египто.

⁷ Вов лиля пэга дэ Египто чявэн тай внуконэн, чеен тай внучконэн — всаворо пэхкиро родо.

Потомкуря Иаковохкирэ

⁸ Акэ Иаковохкирэ чявэндирэ лава, савэ авиле дэ Египто, Иаково тай лэхкирэ потомкуря.

Рувимо, пхурэдэр Иаковохкиро чяво.

⁹ Рувимохкирэ чявэ: Енохо, Паллу, Хецроно тай Кармиё.

¹⁰ Симеонохкирэ чявэ : Емуэло, Ямино, Охадо, Яхино, Цохаро тай Сауло, ханаанеянкати́ро чяво.

¹¹ Левиёхкирэ чявэ: Гершоно, Кехато тай Мерарий.

¹² Иудахкирэ чявэ: Эро, Онано, Шэла, Парецо тай Зерахо. Эро тай Онано муле дэ Ханаано. Парецохкирэ чявэ сле Хецроно тай Хамуло.

¹³ Иссахарохкирэ чявэ: Тола, Пува, Иово тай Шымроно.

¹⁴ Завулонохкирэ чявэ: Середо, Элоно тай Яхлеэло.

¹⁵ Када Лиятирэ чявэ, савэн вой бэянда Иаковости дэ Паддано-Арамо. Вой бэянда инте чя Дина. Всаворэн лэн сля трянда трин мануша.

¹⁶ Гадохкирэ чявэ: Цыфионо, Хаггийё, Шунийё, Эцбоно, Эрийё, Ародийё тай Арелиё.

¹⁷ Асирохкирэ чявэ: Имна, Ишва, Ишвийё тай Берия. Лэндири пхэнь Серах. Чявэ Бериёхкирэ: Хеверо тай Малкиэло.

¹⁸ Када чяворэ, савэн бэянда Иаковости Зелфа, ла Лавано дэня пэхкиряти чяти Лияти, всаворэн дэшушов манушэн.

¹⁹ Чявэ Иаковохкиря ромня, Рахиятирэ: Иосифо тай Вениамино.

²⁰ Дэ Египто Аснат, чей Потиперахкири, саво сля рашаи дэ форо Оно, бэянда Иосифости Манассийё тай Ефремо.

²¹ Вениаминохкирэ чявэ: Бела, Бехеро, Ашбело, Гера, Наамано, Эхийё, Рошо, Муппимо, Хуппимо тай Ардо.

22 Када Рахилиятирэ чявэ, савэн вой бэянда Иаковости; всаворэн дэшуштар манушэн.

23 Данохкиро чяво: Хушымо.

24 Неффалимохкирэ чявэ: Яхцээло, Гуниё, Ецэро тай Шыллемо.

25 Када чявэ, савэ Валла бэянда Иаковости. Лавано дэня ла Рахилияти, пэхкиряти чяти. Всаворэн ефта манушэнэн.

26 Всаворэ, ко авиля дэ Египто Иаковога, лэхкирэ потомкуря, — шов дэша шов мануша; чявэндирэ ромня катэ на бинэнпэ.

27 Чявэ Иосифохкирэ, савэ бэяндэпэ лэстэ дэ Египто, сля дуй. Всаворо їри Иаковохкиро, савэ авиле дэ Египто, сля ефта дэша манушэн.

Иаково дэжхэлпэ Иосифога

28 Иаково бичялда англа пэстэ Иосифостэ Иуда, соб тэ уджянэ дром дэ Гошэно. Кала вонэ авиле пордэ,

29 Иосифо залытыярда вурдон тай лагля дэ Гошэно, соб тэ прылэ пэхкирэ дадэ Израилё. Вов ачиля англа лэстэ, обилиля лэ тай зоралэ ровэлас.

30 Израилё пхэнда Иосифости:

— Кана мэ ґалював и тэ мэрэ, пала када со удэххлём пэхкирэнца якхэнца, со ту джюдо.

31 Иосифо пхэнда пэхкирэнди пхралэнди тай дадэхкирэнди цэрутнэнди:

— Мэ джява фараоностэ тай пхэнава лэсти: «Мурэ пхрала тай дадэхкиро цэр, савэ джюдэ дэ пхув Ханаанско, авиле мандэ.

32 Кадэла мануша — чябануря, вонэ розлиджан ското тай андэ пэга пэхкирэ гуртура, тай андэ вса пэхкиро барвалимо».

33 Кала фараоно выакхарэла тумэн тай пхучела: «Сога тумэ залэнпэ?» —

34 тумэ пхэнэн: «Амэ, тирэ копыли, чяворэндирятар вряматар тай дыкалэ розлиджях ското, сар терэнас и амарэ дада». Тунчи тумэнди дэна тэ джювэ дэ пхув Гошэно, пала када со египтянонэнди чябануря гряца.

47

Фараоно дэххэлпэ Иосифохкиряга їряга

1 Иосифо джиля фараоностэ тай пхэнда лэсти:

— Муро дад тай пхрала пэхкирэнца гуртонэнца, баро тай хурдо ското, и вса, со лэстэ сля, авиле Ханааностар, тай екхатар вонэ дэ Гошэно.

2 Вов вылиля панч пхралэн тай авиля лэнца фараоностэ.

3 Фараоно пхучля пхралэн:

— Сога тумэ залэмпэ?

Вонэ пхэндэ фараоности:

— Тирэ копыли — чябануря, кади и амарэ дада. —

4 Инте вонэ пхэндэ: — Амэ авиле кордэ тэ джювэ, пала када со дэ пхув Ханаано бари бокх, тай тирэнди копыленди нинай, тев тэ чяравэ гуртуря. Пала када дэ тирэнди копыленди тэ джювэ дэ Гошэно.

5 Фараоно пхэнда Иосифости:

— Тиро дад тай пхрала авиле тутэ.

6 Пхув Египто англа тутэ. Дэ лэнди тэ джювэ дэ фэдэдэр тхан пэ кадэя пхув. Мэк джювэн дэ Гошэно. Ай сар ту джянэх машкар лэндэ лаче бутярнэ, тхов лэн тэ дэххэ пала муро ското.

7 Иосифо анда пэхкирэ дадэ Иаково тай тховда лэ англа фараоно, тай Иаково бахталисарда фараоно.

8 Фараоно пхучля лэ:

— Скацик тути бэрш?

9 Иаково пхэнда фараоности:

— Мэ 130 бэрш пхирав пав пхув. Набарэ тай киркэ сле бэрша мура джювимахкирэ, тай лэн сля на кади, сар дадэндирэ бэрша джювимахкирэ.

10 Иаково бахталисардо фараоно тай джиля лэхкиро цэр.

11 Сар прыпхэнда фараоно, Иосифо чюта тэ джювэ дадэ тай пхралэн дэ Египто тай отдэня лэнди фэдэдэр котор пхув надур Раамсесостар.

12 Иосифо анда бут хамо дадэсти, пхралэнди тай всаворэнди, ко сля дэ цэр дадэхкиро.

Иосифо — хулай дэ Египто дэ бокхали вряма

13 Тунчи нитев на ачиля хамо, пала када со сля зорали бокх дэ Египто тай Ханаано.

14 Иосифо битинэлас мандро пала рупь, тай кади стидэня дэ фараонохкиро цэр всавори рупь, сави сля дэ Египто и дэ Ханаано.

15 Кала ни дэ Египто, ни дэ Ханаано на ачилепэ рупь, всаворэ египтянуря авиле Иосифостэ тай пхэндэ:

— Дэ амэнди мандро. Пэ со амэнди тэ мэрэ тутэ пэ якхэн? Нэ рупь амэндэ будэр на ачиляпэ.

16 Иосифо пхэнда:

— Сар тумэндэ нинай будэр рупь, анэн тумаро ското, тай мэ парувава мандро пэ ското.

17 Вонэ андэ Иосифости ското, тай вов парувэлас лэнди мандро пэ грастэн, бакрэн тай бузнен, гурувэн, гурувнен тай магарен. Дэ кодэва бэрш вов парувэлас лэнди мандро пэ ското.

18 Проджиля екх бэрш. Пэ дуйто бэрш вонэ авиле лэстэ тай пхэндэ:

— Амэ на авага тэ гаравэ тутар, амаро рай, со ловэн амэндэ нинай, тай амаро ското кана тиро. Кади со амэндэ нисо на ачиляпэ важ амаро раестэ, кацик амэ тай пхув амари.

19 Пэ со амэнди тэ мэрэ тутэ пэ якхэн, амэнди тай амаряти пхуяти? Тин амэн тай амари пхув, парув пэ мандро, ай амэ тай амари пхув авага дэ копылен фараоностэ. Дэ амэнди самбуря, соб амэнди тэ джювэ тай на тэ мэрэ, тай соб кадэя пхув тэ на авэл шушы.

20 Кади Иосифо тинда всавори пхув дэ Египто важ фараоно. Египтянуря битиндэ кажно пэхкири маля, пала када со бокх сля бари. Пхув ачиля фараонохкири,

21 ай манушэн Иосифо стерда копыленца екха ригатар дэ Египто ды авря.

22 Вов на тинда кацик пхув рашаендири, пала када со ловэ, савэ дэня лэнди фараоно, лэнди хутилэнас пэ хама, акэ сости вонэ на битиндэ пэхкири пхув.

23 Иосифо пхэнда манушэнди:

— Кана, кала мэ тиндом тумэн тай тумари пхув важ фараоно, акэ тумэнди самбуря, соб тэ чювэ лэн дэ пхув.

24 Кала выбарёла ворзо, отдэн панчто котор фараоности, ай авэр штар котора авэна тумэнди пэ самбуря важ мален тай соб тэ хан тумэ, соб тэ хан тумэ, тумарэ цэрутнэ тай чяворэ.

25 Вонэ пхэндэ:

— Ту фирисардан амэнди джювимо. Тэ аракхах амэ лачимо дэ якхэн амарэ раехкирэ. Кана амэ авага фараонохкирэнца копыленца.

26 Кади Иосифо дэня законо дэ Египто, саво и екхатар дэ зора: панчто котор ворзостар авэла фараонохкирэ. Кацик рашаендири пхув на ачиля фараонохкиряга.

Иаково мангэл Иосифо

27 Израильтянуря джюдэ дэ Египто, дэ пхув Гошэно. Котэ лэндэ сле цэра тай бэяндёнаспэ бут чяворэн.

²⁸ Иаково проджюда дэ Египто дэшуефта бэрша. Всаворо лэхкиро джювимо сля шэл саранда ефта бэрша.

²⁹ Кала авиля лэхкири вряма тэ мэрэ, вов акхарда пэхкирэ чявэ Иосифо тай пхэнда лэсти:

— Сар мэ араклём лачимо дэ тирэн якхэн, тхов васт манди тала шолдо тай дэ лав, со сикавэга манди мила тай чячимо. На гарав ман дэ Египто.

³⁰ Кала мэ сджява мурэндэ дадэндэ, вылиджа ман Египтостар тай гарав котэ, тев вонэ сле гаравдэ.

Иосифо пхэнда:

— Мэ терава кади, сар ту пхэнэх.

³¹ — Дэ солах, — пхэнда вов.

Иосифо дэня солах лэсти. Израилё смукляпэ пэ пэхкиро дэсто тай тэлиля Дэвлэсти.

48

Иаково бахталисарэл Манассиё тай Ефремо

¹ Проджиля савись вряма, тай Иосифости пхэндэ:

— Тиро дад насвало.

Иосифо лиля пэга дуен чявэн Манассиё тай Ефремо.

² Иаковости пхэндэ:

— Тутэ авиля тиро чяво, Иосифо.

Израилё стидэняпэ зорага, привщиля тай бэшля пэ пато.

³ Иаково пхэнда Иосифости:

— Дэвэл Всазорако сикавдапэ манди дэ Лузо, дэ пхув Ханаано, тай бахталисарда ман.

⁴ Вов пхэнда: «Мэ терава, со тутэ авэла бут чяворэн, со тутар джяна бут народуря, ай кадэя пхув Мэ дава пэ всавори вряма тирэнди чяворэнди».

⁵ Кана дуй тирэ чяворэ, савэ бэяндэпэ дэ Египто, дыкалэ сар авилём мэ катэ, вонэ авэна мурэнца.

Ефремо тай Манассиё авэна мурэнца, сар Рувимо тай Симеоно.

⁶ Ай чяворэ, савэ бэяндэпэ тутэ инте, авэна тирэ. Вонэ акхарэнапэ пхралэндирэнца лавэнца и лэна пэхкирэ котора лэндирятар пхуятар.

⁷ Кала мэ рисявавас Падданостар, Рахиль муля дэ пхув Ханаано, кала амэ инте сле дэ дром, надур Эфрататар. Мэ гаравдом ла котэ, пашэ дром дэ Эфрата (када исин Вифлеемо).

⁸ Кала Израилё удыхля Иосифохкирэн чявэн, вов пхучля:

— Ко када?

⁹ Иосифо пхэнда дадэсти:

— Када чявэ, савэн Дэвэл дэня манди катэ.

Тай кодэва пхэнда:

— Подлиджя лэн мандэ, соб мэ тэ бахталисарав лэн.

¹⁰ Пхуриматар Израилё врыто дыкхэлас, вов сля, сар коро. Иосифо подлиджялда чявэн пашэдэр пэхкирэстэ дадэстэ, тай кодэва чюминда тай облиля лэн.

¹¹ Израилё пхэнда Иосифости:

— Мэ на думасаравас упалэ тэ удыххэ тут, ай Дэвэл дэня тэ удыххэ манди и тирэн чяворэн.

¹² Иосифо отлиджялда лэн Израилёхкирэндар чянгэндар тай тэлиля лэсти ды пхув.

¹³ Иосифо тховда Ефремо дэ чячюни риг пэстар тай дэ зэрво риг Израилёстар, ай Манассиё дэ зэрво риг пэстар тай дэ чячюни риг Израилёстар, тай подлиджялда лэн пашэдэр дадэстэ.

¹⁴ Нэ Израилё процырда чячё васт тай тховда ла пэ Ефремохкиро шэро, ай вов сля цыкнэдэр, тай зэрво васт вов тховда пэ Манассиёхкиро шэро, ай Манассиё сля пхурэдэр чяво.

¹⁵ Тунчи вов бахталисарда Иосифо тай пхэнда:

— Дэвэл, англа Кастэ пхирэнас мурэ дада Авраамо тай Исаако,

Дэвэл, Саво сля чябано важ манди всаворо муро
джювимо,

- 16 Ангело, Саво фирисарэлас ман всаворятар
врытиматар, —
тэ бахталисарэл кадэлэн чяворэн.

Мэк вонэ пхиравэн муро лав
тай лава мурэн дадэн Авраамохкиро тай
Исаакохкиро,
тай мэк лэндирэн чяворэн авэла будэр пэ пхув.

- 17 Кала Иосифо удыхля, со дад тховда чячэ васт пэ
Ефремохкиро шэро, када на чялиля лэсти. Вов лиля
дадэ пала васт, соб пэрэтховэ ла Ефремохкирэстар
шэрэстар пэ Манассиёхкиро шэро.

- 18 Иосифо пхэнда лэсти:

— Нат, дадэ, акэ кадэва — пхурэдэр, тхов чячэ васт
пэ лэхкиро шэро.

- 19 Ай дад на закамля тай пхэнда:

— Мэ джянав, муро чяво, джянав. Лэстар кадиж
джяла народо, тай и вов авэла баро мануш. Нэ
лэхкиро цыкнэдэр пхрал авэла барэдэр лэстар, тай
лэхкирэндар чяворэндар джяна бут народура.

- 20 Тай вов бахталисарда лэн дэ кодэва диво тай
пхэнда:

— Израилё авэна тэ пропхэнэ тумарэ лава,
сар бахталисаримо, пхэнэна:

«Дэвэл тэ стерэла тут, сар Ефремо тай Манассиё».

Кади вов тховда Ефремо англэ Манассиё.

- 21 Израилё пхэнда Иосифости:

— Мэ мэрав, нэ Дэвэл авэла тумэнца тай рисарэла
тумэн дэ дадэндири пхув.

- 22 Мэ дав тути барэдэр котор пхув, сар тирэнди
пхралэнди, додав тути котор пхув плаенца, саво мэ
чюряга тай лукога отмардом амореендэ.

49

Иаково бахталисарэл чявэн

- ¹ Иаково акхарда пэхкирэн чявэн тай пхэнда:
— Стидэнпэ паша ман, тай мэ роспхэнава тумэнди,
со авэла тумэнца дурэдэр.
- ² Стидэнпэ тай шунэн , Иаковохкирэ чявэ,
шунэн пэхкирэ дадэ Израилё.
- ³ Рувимо, ту — муро пхурэдэр, мури зор,
англуно плодо муря муршакуня зоратиро,
англуно пай патив, англуно пай зор.
- ⁴ Парувэхпэ ту, сар пани,
будэр ту на авэга пхурэдэрэга чявэга,
пала када со сутан пэ тиро дадэхкиро тхан,
мусардан муро пато.
- ⁵ Симеоно тай Левиё — пхрала,
лэндирэ чюря анэн мижымо.
- ⁶ Тэ на авэл муро їло лэнца дэ када, пала со вонэ
думисарэн,
тэ на авав, тев вонэ стидэнпэ
Вонэ дэ холя умардэ муршэн,
сар закамле, чиндэ гурувэн.
- ⁷ Прыдав мрая лэндири холи,
пала када со фартэ сле холяти,
фартэ зорали лэндири холи!
Мэ розчювава лэн машкар Иаковохкирэ чяворэ,
розчювава лэн машкар Израилёхкирэ чяворэ.
- ⁸ Иуда, тирэ пхрала ашарэна тут,
тиро васт авэла пэ кор тирэн врыжымашонэн,
тирэ дадэхкирэ чявэ авэна тэ тэлён тути.
- ⁹ Ту — тэрно лево, Иуда,
ту рисарэгапэ астаримага, муро чяво.
Сар лево, вов прыпэрэл пхуютэ,
сар львица, вов пэрэл,

ко камэл ла тэ здаравэ?

- 10 Дэсто тхагаримахкиро на уджяла Иудастар,
лэхкирэ потомкуря всавори вряма авэна тэ
рицарэ тхагаримо.

Ай тунчи авэла Шыло,

тай лэсти тэлёна всаворэ народуря.

- 11 Вов прыпхандэла пэхкирэ магаре дэ дракохкири
лоза,

тэрнэ магаре — дэ фэдэдэр дракохкири лоза.

Вов халавэла пэхкири їда дэ мол,

пэхкиро урявимо — дэ дракохкиро рат.

- 12 Лэхкирэ якха авэна калэдэр молэстар,
данда лэхкирэ — парнэдэр тхудэстар.

- 13 Завулоно авэла тэ джювэ пашэ баро пани,
барэ корабли заджяна дэ лэ.

Лэхкири пхув процырдэлапэ ды Сидоно.

- 14 Иссахаро — састо магари,

вов пашлёл машкар дуй пхарэ гонэ, савэ
пхиравэн джювимо.

- 15 Кала дыкхля, сар лачё лэхкиро отцынимахкиро
тхан

тай сави лачи лэхкири пхув,

вов прыцырдэла пэхкирэ пхикэ тала пхаримо

тай отдэлапэ пхаря бутяти.

- 16 Дано сундисарэла пэхкиро народо,
сар екх Израилёхкирятар породатар.

- 17 Дано авэла сапэга паша дром,

сар сап, саво лиджял мэrimo пэ сано дром,

саво дандярэл грастэ пала пуру,

кади со кодэва, саво бэшэл англистэ, пэрэл пэ
пхув.

- 18 О РАЁ, Тутар ажутярав фирисаримо!

- 19 Гадо авэна тэ обчөрэ,
нэ вов даравэла лэн павпалэ.
- 20 Асиростэ авэла скаминд замардо барваляга хамага,
вов авэла тэ дэ лачё хамо, саво хан тхагара.
- 21 Неффалимо — сар лань, сави прастэл пав мален,
сави анэл райканэн чяворэн.
- 22 Иосифо — дракохкири рандь,
сави анэл бут плодо.
Вой барёл пашэ лэнь
тай ваздэлпэ упрэ пэ ванга.
- 23 Холяга хукэнас пэ лэстэ лучникуря,
зорага марэнас дэ лэстэ.
- 24 Нэ лэхкиро луко ачиляпэ састо.
Зор лэхкирэ вастэндиро —
зорало Дэвэл Иаковохкиро,
Лав Чябанохкиро,
Бар Израилёхкиро.
- 25 Дэвэл тирэ дадэхкиро,
Всазорако, Саво дэл зор тути.
Вов бичялэл
бахталисаримо упрал, болыбнатар,
тай бахталисаримо, саво тала пхув,
бахталисарэл чючя тай вода.
- 26 Тирэ дадэхкирэ бахталисаримо барыдэр,
сар бахталисаримо пуранэн плаен,
сар бахталисаримо пуранэн упралимахкирэн
плаен.
Тэ авэн всаворэ вонэ пэ Иосифохкиро шэро,
пэ чекат тхагарехкиро машкар пэхкирэн
пхралэн.
- 27 Вениамино — бокхало рув;
дэнзор вов схал астаримо,

бельвеляга розлэл кодэва мищимо.

²⁸ Акэ савэ дэшудуй Израилёхкирэ родуря, тай акэ со пхэнда лэнди дад, лэнди́ро бахталисаримо; кажнонэсти вов дэня пэхкиро бахталисаримо.

Иаковохкиро мэrimo

²⁹ Тунчи Иаково прыпхэнда лэнди:

— Мэ оджяв мурэндэ дадэндэ. Гаравэн ман пашэ мурэн дадэн дэ пищера пэ маля Эфронохкиря хеттеёхкиря,

³⁰ дэ пищера пэ маля Махпела пашэ Мамрега дэ Ханаано, сави Авраамо тинда, сар тхан, тев тэ гаравэ Эфроностэ хеттеёстэ екхтханэ маляга.

³¹ Котэ сле гаравдэ Авраамо тай лэхкири ромни Сарра, котэ гаравдэ Исаако тай лэхкири ромни Ревека, тай котэ мэ гаравдом Лия.

³² Маля тай пищера сле тиндэ хеттеянэндэ.

³³ Иаково пэрэачилия тэ дэдумэ чявэнди, подлиля пурэ пэ пато, вымукля фано тай оджилия пэхкирэндэ дадэндэ.

50

Сар гаравэнас Иаково

¹ Иосифо авиля дадэстэ, ровиня тай чюминда лэ.

² Вов прыпхэнда пэхкирэнди копыленди — састимаренди тэ макхэ дадэхкиро трупó бальзамога, тай састимари тердэ кади.

³ Лэндэ джиля пэ када саранда дивэса, сар када сля трэбуня. Тай ефта дэша дивэса египтянуря ровэнас пала лэ.

⁴ Кала проджиле ровимахкирэ дивэса, Иосифо пхэнда фараонохкиренди бутярнэнди:

— Сар мэ аракхлём лачимо дэ тумарэн якхэн, помангэн пала ман фараоно тай пхэнэн лэсти:

⁵ «Муро дад прыпхэнда манди тэ дэ солах и пхэнда: "Мэ мэрав. Гарав ман дэ тхан, со мэ стердом дыкалэ пэсти дэ пхув Ханаано". Дэ манди тэ джя и тэ гаравэ мурэ дадэ. Сар мэ терава када, рисявава».

⁶ Фараоно пхэнда:

— Джя тай гарав дадэ кади, сар ту дэнян солах тэ стерэ.

⁷ Иосифо джиля тэ гаравэ дадэ, тай лэга джиле всаворэ фараонохкирэ бутярнэ, тай лэхкирэ цэрэхкирэ пхурэдэра, тай всаворэ Египтохкирэ пхурэдэра,

⁸ тай всаворо Иосифохкиро цэр, тай лэхкирэ пхрала, тай всаворо дадэхкиро цэр. Кацик лэндирэ чяворэ тай гуртуря, баро тай хурдо ското ачилепе дэ Гошэно.

⁹ Пролиджянас лэн вурдона тай англистаря. Котэ сля бут манушэн.

¹⁰ Вонэ авиле дэ Горен-Атадо, када пала Иордано, тай котэ ачиле зоралэс тэ ровэ. Котэ Иосифо ровэлас пала дадэ ефта дивэса.

¹¹ Кала ханаанея, савэ джювэнас дэ кодэя пхув, удыкхле ровимо паша Горен-Атадо, вонэ пхэндэ: «Египтянонэндэ баро ровимо тай глаба». Акэ сости кодэва тхан пала Иордано акхарэлпэ Авел-Мицраим*.

¹² Кади чявэ Иаковохкирэ стердэ лэхкиро прыпхэндимо:

¹³ вонэ отлиджялдэ лэ дэ Ханаанско пхув тай гаравдэ дэ пищера пэ маля Махпела, пашэ Мамрега. Кадэя пищера Авраамо тинда Эфроностэ хеттеёстэ екхтханэ маляга, соб тэ авэл лэстэ тхан, тев тэ гаравэ.

¹⁴ Кала гаравдэ дадэ, Иосифо рисиля дэ Египто, екхтханэ пхралэнца тай всаворэнца, ко пхирэлас лэнца.

* **50:11** Пур. евр. лава «Авел-Мицраим» исин «Египтохкиро ровимо».

Иосифо на рицарэл холи пэ пхралэн

¹⁵ Кала дад муля, Иосифохкирэ пхрала думисардэ: «Со, сар Иосифо рицарэл пэ амэн холи тай кана отпотинэла амэнди пала всаворо врыtimo, саво амэ лэсти андэ?»

¹⁶ Тай вонэ бичялдэ Иосифостэ тэ пхэнэ:

— Англа када, сар тэ мэрэ, дад пхэнда амэнди:

¹⁷ «Акэ со пхэнэнти тумарэсти пхралэсти Иосифости: «Мэ мангав тут тэ на рицарэх холи пэ тирэн пхралэн, бистар лэнди́ро бэээх тай дош, сави вонэ стердэ, кала стердэ кадэва налачё рындо». Тай кана, амэ мангах тут, эртисар амэнди амарэ бэээха, амэ жэ Дэвлэхкирэ копыли, савэсти тэлёлас тиро дад».

Кала Иосифо шунда када, вов заровиня.

¹⁸ Лэхкирэ пхрала авиле, тэлэдэне пэ пхув англа лэстэ тай пхэндэ:

— Амэ — тирэ копыли.

¹⁹ Иосифо пхэнда:

— На даран. Мэ со, Дэвэл?

²⁰ Тумэ закамле манди врыtimo, нэ Дэвэл порисарда лэ дэ лачимо, соб тэ терэ када, со выджял екхатар: фирисаримо бутэндиро.

²¹ Пала када на даранти: мэ пропарварава и тумэн, и тумарэн чяворэн.

Вов мишто дэдуманя лэнца, тай лэнди́ри дар улиля.

Мэrimo Иосифохкиро

²² Иосифо джюда дэ Египто екхтханэ дадэхкиряга їряга. Вов проджюда шэл дэша бэрш.

²³ Вов удыкхля инте трито поколение Ефремохкирэн чяворэн. Тай кала бэяндэпэ Махиростэ чяворэ, Манассиёхкирэ чявэ, вов дыкхля лэн тай рицарэлас лэн пэ чянгэн.

²⁴ Иосифо пхэнда пхралэнди:

— Мэ мэрав, нэ Дэвэл чяче авэла тумэндэ, дэла зор тай вылиджяла тумэн кадэлатар пхуятар дэ пхув, сави Вов солахага пхэнда тэ дэ Авраамости, Исаакости тай Иаковости.

²⁵ Иосифо пхэнда Израилёхкирэнди чявэнди тэ дэ солах:

— Дэвэл чяче авэла тумэндэ тай дэла зор. Тунчи тумэ вылиджянти катар мурэ кокали.

²⁶ Иосифо муля, кала лэсти сля шэл дэша бэрш. Лэ макхле бальзамога тай тховдэ дэ гробо дэ Египто.

Библия пы сэрвицко ромско чиб
Portions of the Holy Bible in the Servi dialect of the
Vlax Romani language of Ukraine

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators and Bible Translators of Ukraine

Language: Romani (Romani, Vlax)

Dialect: Servi

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

f17a2de7-6044-5cab-b8ec-c68fba3b8280